
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 337]
[页 -]

[第337页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] , [nəʊ] . - .]
XVII , NO . 490 .]
十七 , 不 . - .]

第十七卷，第490号。

[ˈsætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 21 , 1831 .
周六 , 可能 - , - .

1831年5月21日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[əʊld] [haʊs] [ɪn] [ˈsʌðək] .
OLD HOUSE IN SOUTHWARK .
老的 房子 在 南华克 .

南华克的老房子。

[ðɪs] [ˈkreɪzi] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈʌn,piktʃəˈresk] [ˈbɪldɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
This crazy , but not unpicturesque building , was taken down in the autumn of last year ,
这 疯狂的 , 但 不是 不雅观 建筑 , 曾是 已采取 向下 在 这 秋天 的 最后的 年 ,

这座造型奇特但又不失美感的建筑，已于去年秋季被拆除。

[ɪn] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
in forming an approach to the New London Bridge .
在 成型 一个 方法 到 这 新的 伦敦 桥 .

形成通往新伦敦桥的通道。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [striːt] ,
It stood on the eastern side of the High - street ,
它 站立 在 这 东 边 的 这 高的 - 街道 ,

它位于商业街的东侧，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
and is worthy of record among the pleasing relics of antiquity ,
和 是 值得 的 记录 之中 这 令人愉悦 遗物 的 古代 ,

它值得被列入令人愉悦的古代遗物之列。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə]['reskjuː][frɒm; frəm] ['ə'blɪviən] .
which it has ever been the object of The Mirror to rescue from oblivion .
哪个 它 有 曾经 到过 这 目的 的 这 镜子 到 救援 从 遗忘 .

《镜报》一直以来的目标就是将它从遗忘中拯救出来。

[ɪts] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['henri] — [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] :
Its style of architecture — that of the seventh Henry — is interesting :
它是 风格 的 建筑学 — 那 的 这 第七 亨利 — 是 有趣的 :

它的建筑风格——即亨利七世时期的建筑风格——很有意思：

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['flɒrɪd] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['sekənd] ['stɔːriz] ,
there is a florid picturesqueness in the carvings on the fronts of the first and second stories ,
那里 是 一个 佛罗里达 风景如画 在 这 雕刻 在 这 前线 的 这 第一的 和 第二 故事 ,

一楼和二楼正面的雕刻色彩艳丽，极具美感。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðɪs] ['ɔːnəmənt] [ɪk'stendɪd] [ə'rɪdʒənəli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] ['plɑːstə(r)] .
and probably this ornament extended originally to the uppermost stories , which had subsequently been covered with plaster .
和 大概 这 装饰品 扩展 起初 到 这 最上层 故事 , 哪个 有 随后 到过 涵盖 和 石膏 .

这种装饰最初可能延伸到了最上层的楼层，后来被石膏覆盖了。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,
We remember the house for the last twenty years ,
我们 记住 这 房子 为了 这 最后的 二十 年 ,

我们对这栋房子的记忆已经持续了二十年。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [treɪs] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [frʌnt] .
but cannot trace this or any other alteration in its front .
但 不能 痕迹 这 或者 任何 其他 改造 在 它是 正面 .

但无法在其正面找到这种或其他任何改动。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] , [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['sekənd]
The windows , it will be seen , are of different periods , those on the right - hand second
这 视窗 , 它 将要 是 已见 , 是 的 不同的 时期 , 那些 在 这 正确的 - 手 第二

可以看出，这些窗户的风格各异，右侧第二排的窗户风格最为独特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 338]
[页 -]

[第338页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [left] - [hænd] [θɜːd] [flɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [deɪt] .
and the left - hand third floor being of the oldest date .
和 这 左边 - 手 第三 地面 存在 的 这 最老 日期 .

其中左侧三楼的建造年代最为久远。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ət'rækʃnz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [də'mestɪk]
Apart from these attractions , and as a specimen of the olden domestic
除 从 这些 景点 , 和 作为 一个 标本 的 这 古老的 国内的
['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
architecture of the metropolis ,
建筑学 的 这 都会 ,

除了这些景点之外，作为这座大都市古老民居建筑的典范，

[ðə; ði] ['ænekst; ə'nekst] [kʌt] [beəz] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] ,
the annexed Cut bears an historic interest ,
这 附件 切 熊 一个 历史性 兴趣 ,

被吞并的河道具有历史意义，

[ɪn] [ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] [æn] [bu'lin] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['henri]
in its having been the residence of the ill - starred Anne Boleyn , queen of Henry
在 它是 拥有 到过 这 住宅 的 这 患病的 - 星形 安妮 博林 , 女王 的 亨利
[ðə; ði] [eɪtθ] .
the Eighth .
这 第八 .

这里曾是命运多舛的安妮·博林（亨利八世的王后）的住所。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'leɪʃ(ə)l] [staɪl] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'læbərətli] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn]
The interior was in palatial style , having been elaborately finished ; and in one
这 内部的 曾是 在 宫殿 风格 , 拥有 到过 精心 完成的 ; 和 在 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ,
of the apartments ,
的 这 公寓 ,

内部装潢富丽堂皇，布置精美；其中一间公寓里，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kən'spɪkjuəs] .
we learn that the royal arms were very conspicuous .
我们 学习 那 这 皇家 武器 是 非常 显眼的 .

我们了解到，皇家徽章非常醒目。

[ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] , ['sʌðək] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən]
In early times , Southwark was one of the most celebrated of the metropolitan
在 早期的 时代 , 南华克 曾是 一 的 这 最多 著名 的 这 大都会
['sʌbɜːrb] ;
suburbs ;
郊区 ;

早期，南华克是都市区最著名的郊区之一；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌlɪbə'ræləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪmz] [hæz; həz]
and it is much to be regretted that the liberality of our times has
和 它 是 很多 到 是 后悔 那 这 自由主义 的 我们的 时代 有
[nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
not encouraged the production of its ancient history .
不是 鼓励 这 生产 的 它是 古老的 历史 .

令人遗憾的是，我们这个时代的自由主义并没有促进古代历史的形成。

['evri] [wʌn][æt; ət][ɔ:l][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['lʌndən] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
Every one at all familiar with London is aware of the antiquity of St .
每一个 一 在 全部 熟悉的 和 伦敦 是 意识到的 的 这 古代 的 英石 .
['seɪvjərz] [tʃɜ:tʃ] ,
Saviour's Church ,
救世主的 教会 ,

凡是稍稍熟悉伦敦的人都知道圣救世主教堂的历史悠久。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['əʊvə(r)]
the original foundation of which was from the profits of a ferry over
这 原来的 基础 的 哪个 曾是 从 这 利润 的 一个 渡船 超过
[ðə; ði] [temz] ,
the Thames ,
这 泰晤士河 ,

其最初的资金来源于泰晤士河上渡轮的利润。

[wens] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] , [ˌes 'ti:] . ['meəri]['oʊvəri] , [ɔ:(r)] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feri] .
whence its original name , St . Mary Overy , or " over the ferry .
何处 它是 原来的 姓名 , 英石 . 玛丽 奥弗里 , 或者 " 超过 这 渡船 .

因此，它最初的名字是圣玛丽奥弗里，意为“渡口”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli]
" This was some time before the Conquest ; but the church was principally
" 这 曾是 一些 时间 前 这 征服 ; 但 这 教会 曾是 主要
[ˌri:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .
rebuilt in the fourteenth century .
重建 在 这 第十四 世纪 .

“这发生在征服之前；但这座教堂主要是在十四世纪重建的。”

[wi:; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [feɪm] [ˌels'weə(r)] . [wʌn]['bæŋksaɪd] , [ɪts] [neɪm] [ɪn]
We have spoken of its ancient fame elsewhere . 1 Bankside , its name in
我们 有 说 的 它是 古老的 名声 别处 . 1 河岸 , 它是 姓名 在
['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['sekjələ(r)]['stɔ:ri] ,
spiritual and secular story ,
精神 和 世俗 故事 ,

我们在其他地方已经谈到过它古老的盛名。1 河岸边，它在精神和世俗故事中的名字，

[ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nəʊt] .
is likewise of some note .
是 同样地 的 一些 笔记 .

同样值得一提的是。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [pɑ:k] [hɪə(r)] ;
The early Bishops of Winchester had a palace and park here ;
这 早期的 主教们 的 温彻斯特 有 一个 宫殿 和 公园 这里 ;

温彻斯特早期的主教们曾在这里拥有一座宫殿和一座公园；

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɜ:(r); wə(r)][leɪd]['əʊpən][baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [sɪns]
remains of the former were laid open by a fire about seventeen years since
遗迹 的 这 以前的 是 铺设 打开 经过 一个 火 关于 十七 年 自从
.
.
.

大约十七年前的一场大火将前者的遗骸暴露出来。

[ðen] , [hu:] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [spɔ:ts] [ænd; ənd]['pɑ:staimz] , [ðə; ði] [bʊl]
Then , who does not remember , in the love of sports and pastimes , the bull
然后 , WHO 做 不是 记住 , 在 这 爱 的 运动的 和 消遣 , 这 公牛
[ænd; ənd][beə(r)] - ['beɪtɪŋ] ['θiətə, 'θi:ə-] ,
and bear - baiting theatres ,
和 熊 - 诱饵 剧院 ,

那么，在对体育运动和消遣的热爱中，谁又会忘记斗牛和斗熊的表演呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt]
and the uncouth glory of the Globe theatre , associated with the poet
和 这 粗野 荣耀 的 这 地球 剧院 , 联系 和 这 诗人
[ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] — ['ʃeɪkˌspɪər] .
of all time — Shakspeare .
的 全部 时间 — 莎士比亚 .

还有与世界最伟大的诗人莎士比亚联系在一起的环球剧院那粗犷的辉煌。

['sʌðək] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)]
Southwark was , therefore , a fitting site for a royal palace for
南华克 曾是 , 所以 , 一个 配件 地点 为了 一个 皇家 宫殿 为了
[ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] ,
occasional retirement ,
偶然 退休 ,

因此，南华克是建造皇家宫殿供其偶尔退休的理想地点。

[ænd; ənd][ɪts][ˌkɒntɪ'gjuːəti][tuː; tə][ðə; ði] [temz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'hɑːnst] [ɪts] ['plezntnəs] .
and its contiguity to the Thames must have enhanced its pleasantness .
和 它是 邻近性 到 这 泰晤士河 必须 有 增强型 它是 愉悦 .

它毗邻泰晤士河，这无疑增加了它的宜人之处。

[mɪs] ['bɛŋ.gər] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['memwɑːz][ɒv; əv] [æn] [bu'lin] , [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]
Miss Benger , in her agreeable Memoirs of Anne Boleyn , does not mention the
错过 本杰 , 在 她 同意 回忆录 的 安妮 博林 , 做 不是 提到 这
[kwiːnz] [ə'bəʊd][ɪn] ['sʌðək] ;
Queen's abode in Southwark ;
女王大学 住所 在 南华克 ;

本杰小姐在她那本令人愉悦的《安妮·博林回忆录》中，并没有提到女王在南华克的住所；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪts]
but the date of the architecture of the annexed house , and its
但 这 日期 的 这 建筑学 的 这 附件 房子 , 和 它是
['kləʊzə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
closer identification with Queen Elizabeth ,
更近 鉴别 和 女王 伊丽莎白 ,

但是，被并入房屋的建筑年代，以及它与伊丽莎白女王的更紧密联系，

['rendə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)nd] ['sɜːkəmstəns] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'prɒbəbl] .
render the first mentioned circumstance by no means improbable .
使成为 这 第一的 提及 环境 经过 不 方法 不太可能 .

使得第一种情况并非完全不可能。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [æn] [bu'lin] ,
Previous to the marriage of Anne Boleyn ,
以前的 到 这 婚姻 的 安妮 博林 ,

在安妮·博林结婚之前，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['henri] [pɑːst] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] " [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
we learn that Henry passed not a few of his leisure hours " in the delightful
我们 学习 那 亨利 通过了 不是 一个 很少 的 他的 闲暇 小时 " 在 这 愉快
[sə'saɪəti][ɒv; əv] [æn] [bu'lin] . "
society of Anne Boleyn . "
社会 的 安妮 博林 . "

我们得知，亨利八世有不少闲暇时间都花在了“与安妮·博林的愉快交往”中。

" ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [met][ænd; ənd][spent] ['meni] ['aʊəz] [ɪn]['raɪdɪŋ][ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
" Every day they met and spent many hours in riding or walking together .
" 每一个 天 他们 遇见 和 花费 许多 小时 在 骑术 或者 步行 一起 .

他们每天都见面，一起骑马或散步，花费大量时间。

" [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] ['dʌrəm] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æ'dɛl,faɪ] ,

" Her family at this time resided at Durham House , on the site of the Adelphi ,

" 她 家庭 在 这 时间 居住地 在 达勒姆 房子 ， 在 这 地点 的 这 阿德尔菲 ，

"当时她的家人居住在杜伦府，也就是阿德尔菲酒店的旧址上。"

[ænd; ənd] [æn] ['friːkwəntli] [meɪd] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪð] ['henri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['lʌndən] .

and Anne frequently made excursions with Henry in the vicinity of London .

和 安妮 频繁地 制成 短途旅行 和 亨利 在 这 附近 的 伦敦 .

安妮经常和亨利一起在伦敦附近游览。

[ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][wiː; wi][kʊd; kəd][kwəʊt][mɔː(r)] [pruːfs] .

Of the antiquity of this district we could quote more proofs .

的 这 古代 的 这 区 我们 可以 引用 更多的 证明 .

关于这个地区的古老历史，我们还可以列举更多证据。

[ðə; ði] ['gælərid] [ɪn] - [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɒn][ðeə(r)][rəʊd][tuː; tə] ['kæntəbəri] ,

The galleried inn - yards , and among them that at which the Pilgrims sojourned on their road to Canterbury ,

这 画廊 客栈 - 码 ， 和 之中 他们 那 在 哪个 这 朝圣者 旅居 在 他们的 路 到 坎特伯雷 ，

那些设有廊台的客栈庭院，其中就包括朝圣者前往坎特伯雷途中停留的那家客栈。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

are among them .

是 之中 他们 .

其中包括。

[ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['vɒljuːm] [tuː] , [æt; ət][peɪdʒ] - , [wiː; wi] [ɪn'greɪvd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [vɔːlt] [ɪn] ['tuːli] - [striːt] ,

In our last volume too , at page 160 , we engraved an ancient Vault in Tooley - street ,

在 我们的 最后的 体积 也 ， 在 页 - ， 我们 刻 一个 古老的 金库 在 图利 - 街道 ，

在上一卷的第160页，我们也刻画了图利街上一座古老的拱顶。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [haʊs] , ['bɪldɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] , [wɪð] [ɑːtʃt] ['geɪts] ,

the remains of the " great house , builded of stone , with arched gates ,

这 遗迹 的 这 " 伟大的 房子 ， 已建成 的 石头 ， 和 拱形 大门 ，

"用石头建造的大房子，带有拱形大门，的遗迹

[wɪtʃ] [pəː'tein, pə-][tuː; tə][ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] , [ɪn] ['sʌsɪks] ,

which pertained to the Prior of Lewis , in Sussex ,

哪个 相关 到 这 事先的 的 刘易斯 ， 在 苏塞克斯 ，

这与苏塞克斯郡路易斯修道院院长有关，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and was his lodging when he came to London .

和 曾是 他的 住宿 什么时候 他 来了 到 伦敦 .

这是他来到伦敦时的住处。

" [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɒz; wəz] " [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] , " [wɪtʃ] ,

" Not far from this was " another great House of Stone and Timber , " which ,

" 不是 远的 从 这 曾是 " 其他 伟大的 房子 的 石头 和 木材 ， " 哪个 ，

离这里不远处还有另一座宏伟的石头和木头房子，

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [wɒz; wəz] [held] [ɒv; əv] [dʒɒn] , " [ɜːl] [ˈwɒrən] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈæbət] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ɔːˈɡʌstɪnz] ,

in the thirteenth century , was held of John , " Earl Warren , by the Abbot of St . Augustins ,

在 这 第十三 世纪 , 曾是 握住 的 约翰 , " 伯爵 沃伦 , 经过 这 方丈 的 英石 . 奥古斯丁 ,

十三世纪时，这块地属于约翰·沃伦伯爵，由圣奥古斯丁修道院院长持有。

[æt; ət] [ˈkæntəbəri] .

at Canterbury .

在 坎特伯雷 .

在坎特伯雷。

" [stəʊ] [sez] — " [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːrk] ,

" Stowe says — " It was an ancient piece of worke ,

" 斯托 说道 — " 它 曾是 一个 古老的 片 的 工作 ,

斯托夫人说——“那是一件古老的作品，

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈbɪldɪd] [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

and seemeth to be one of the first builded houses on that side of the river ,

和 似乎 到 是 一 的 这 第一的 已建成 房屋 在 那 边 的 这 河 ,

而且似乎是河对岸最早建造的房屋之一。

[ˈəʊvə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsɪti] : [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈæbəts] [ˈɪnɛ] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ɔːˈɡʌstɪn] [ɪn] [ˈsʌðək] .

over against the city : it was called the Abbot's Inne of St . Augustine in Southwark .

超过 反对 这 城市 : 它 曾是 称为 这 方丈的 内 的 英石 . 奥古斯丁 在 南华克 .

与城市隔街相望：它被称为南华克圣奥古斯丁修道院长旅馆。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [əˈnʌðə(r)] " [ˈɪnɛ] " [nɪə(r)] [ðɪs] [spɒt] , [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæbi] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,

" There was also another " Inne " near this spot , which belonged to the Abbey of Battle ,

" 那里 曾是 还 其他 " 内 " 靠近 这 点 , 哪个 属于 到 这 修道院 的 战斗 ,

“附近还有另一家‘旅馆’，属于巴特尔修道院。”

[ɪn] [ˈsʌsɪks] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] [taʊn] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈæbət] .

in Sussex , and formed the town residence of its Abbots .

在 苏塞克斯 , 和 形成 这 镇 住宅 的 它是 修道院长 .

在苏塞克斯郡，这里是修道院长的城镇住所。

[ðɪs] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈbæt(ə)l] [brɪdʒ] ,

This stood on the banks of the Thames , between the Bridge House and Battle Bridge ,

这 站立 在 这 银行 的 这 泰晤士河 , 之间 这 桥 房子 和 战斗 桥 ,

它矗立在泰晤士河岸边，介于桥屋和战桥之间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [kɔːld] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstændɪθ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,

which was so called , " for that it standeth on the ground ,

哪个 曾是 所以 称为 , " 为了 那 它 站立 在 这 地面 ,

之所以这样称呼它，“是因为它立于地面之上”。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [kɔːs] (['fləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [temz]) - [tuː; tə] [ðæt] ['æbi] ,
and over a water - course (flowing out of Thames) pertayning to that Abbey ,
和 超过 一个 水 - 课程 (流动 出去 的 泰晤士河) - 到 那 修道院 ,

以及环绕该修道院的一条水道（发源于泰晤士河），

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [bəʊθ] ['bɪldɪd] [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ,
and was therefore both builded and repayred by the Abbots of that house ,
和 曾是 所以 两个都 已建成 和 - 经过 这 修道院长 的 那 房子 ,

因此，这座建筑既是由该修道院的院长建造的，也是由院长偿还的。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [hɑːd] [ədʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbəts] ['lɒdʒɪŋ] .
as being hard adjoyning to the Abbot's lodging .
作为 存在 难的 相邻 到 这 方丈的 住宿 .

与修道院长的住所相邻，十分简陋。

" [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [kɔːld] ['bæt(ə)l] [steəz] .
" Its situation is known by the landing - place called Battle Stairs .
" 它是 情况 是 已知 经过 这 降落 - 地方 称为 战斗 楼梯 .

“它的位置由被称为战斗阶梯的登陆点来确定。”

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] ['tuːli] - [striːt] [ɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['miːnli] - [bɪlt] [striːts] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] ,
On the opposite side of Tooley - street is a low neighbourhood of meanly - built streets and passages ,
在 这 对面的 边 的 图利 - 街道 是 一个 低的 邻里 的 卑鄙地 - 建造 街道 和 段落 ,

图利街对面是一片地势低洼的街区，街道和小巷都建造得十分简陋。

[stɪl] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [ðə; ði] [meɪz] ,
still denominated the Maze ,
仍然 以……命名 这 迷宫 ,

仍然被称为迷宫，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['bætəlz] [ɪn] ,
from the intricacies of a labyrinth in the gardens of the Abbot of Battle's Inn ,
从 这 错综复杂 的 一个 迷宫 在 这 花园 的 这 方丈 的 战斗的 客栈 ,

从巴特尔修道院院长花园中错综复杂的迷宫，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ɪts] ['entrəns] - [geɪt] .
and which fronted its entrance - gate .
和 哪个 正面 它是 入口 - 门 .

并且正对着它的入口大门。

[wɪð] [ðiːz] [fjuː] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌðək] ,
With these few quotations of the ancient importance of Southwark ,
和 这些 很少 引文 的 这 古老的 重要性 的 南华克 ,

通过以上几段引述，我们可以了解萨瑟克在古代的重要性。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ'piːt] ['aʊə(r)] [rɪ'ɡret] [ðæt] [nəʊ]['reɡjələ(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt]
we can but repeat our regret that no regular history of this district
我们 能 但 重复 我们的 后悔 那 不 常规的 历史 的 这 区
[hæz; həz] [jet] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
has yet been published .
有 然而 到过 已发布 .

我们只能再次表达我们的遗憾，因为至今还没有出版过该地区的正规历史著作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['dʒentlmən] ['rezɪdənt] [ðeə(r)] , [huːz] [ˌæntɪ'kweəriən] [ə'teɪnmənts]
There are three or four gentlemen resident there , whose antiquarian attainments
那里 是 三 或者 四 先生们 居民 那里 , 谁 古玩 成就
['haɪli] ['kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] .
highly qualify them for the task .
高度 资格 他们 为了 这 任务 .

那里居住着三四位绅士，他们精通古董研究，完全胜任这项工作。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][ðem; ðəm] ['pætrənɪdʒ] .
The public would surely find them patronage .
这 民众 会 一定 寻找 他们 赞助 .

公众肯定会为他们提供赞助。

[ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [em]
The Engraving is from an original sketch by an ingenious Correspondent , M
这 雕刻 是 从 一个 原来的 草图 经过 一个 巧妙 通讯员 , M
. [piː] . [ɒv; əv] ['ʌptən] ,
. P . of Upton ,
. P . 的 厄普顿 ,

这幅版画是根据一位才华横溢的通讯员、厄普顿议员的原始草图创作的。

[nɪə(r)] ['wɪnzə(r)] , [huːm] [wiː; wi] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ɡʊd] [teɪst] .
near Windsor , whom we thank for this specimen of good taste .
靠近 温莎 , 谁 我们 感谢 为了 这 标本 的 好的 品尝 .

温莎附近，我们感谢他为我们带来了如此高雅的品味。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌæntɪ'kweəriən] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'trɒpəlɪs] ,
We are always happy to receive antiquarian illustrations of our Metropolis ,
我们 是 总是 快乐的 到 收到 古玩 插图 的 我们的 都会 ,

我们一直乐于收到关于我们大都会的古旧插图。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [huː] [rɪ'zaɪdz] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
and in this instance the zeal of the artist , who resides twenty miles distant ,
和 在 这 实例 这 热情 的 这 艺术家 , WHO 居住地 二十 英里 遥远 ,
[dɪ'zɜːvs] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
deserves special mention .
值得 特别的 提到 .

在这种情况下，这位居住在二十英里之外的艺术家的热情值得特别一提。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 339]
[页 -]

[第339页]

['pɑːləmənt] .
PARLIAMENT .
议会 .

议会。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [gliːn] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['sɔːsɪz] , [rɪ'leɪtɪŋ]
The following particulars , which have been gleaned from several sources , relating
这 下列的 细节 , 哪个 有 到过 收集 从 一些 来源 , 相关
[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] ,
to the British Parliament ,
到 这 英国 议会 ,

以下信息摘自多个渠道，与英国议会有关：

[meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
may be acceptable at the present time ,
可能 是 可接受 在 这 展示 时间 ,

目前或许可以接受。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn][həʊps][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
when the English people are in hopes of a renovation of that Constitution
什么时候 这 英语 人们 是 在 希望 的 一个 翻新 的 那 宪法
[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ,
which has been ,
哪个 有 到过 ,

当英国人民希望对那部已经……的宪法进行修订时，

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] :
and will still continue to be , the admiration of the civilized world :
和 将要 仍然 继续 到 是 , 这 钦佩 的 这 文明 世界 :

并将继续受到文明世界的赞赏：

— [ðə; ði] [wɜːd] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz][fɜːst] [juːst] [ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənz] [wɜː(r); wə(r)]
— The word Parliament was first used in 1265 ; and the Commons were
— 这 单词 议会 曾是 第一的 用过的 在 - ; 和 这 公共领域 是
[əd'mɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
admitted at this time ,
承认 在 这 时间 ,

“议会”一词最早出现于1265年；下议院也是在这一年成立的。

[ðəʊ] [nɒt] ['regjələli] [ˌreprɪ'zentɪd] .
though not regularly represented .
尽管 不是 经常 代表 .

虽然并不经常出现。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [kɔːld] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] , [ɪn] - , [baɪ] ['edwəd] [ai] . ,
The parliament called at Shrewsbury , in 1283 , by Edward I . ,
这 议会 称为 在 什鲁斯伯里 , 在 - , 经过 爱德华 我 . ,

1283年，爱德华一世在什鲁斯伯里召集了议会。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][send]
was the first to which cities and towns were summoned to send
曾是 这 第一的 到 哪个 城市 和 城镇 是 被召唤 到 发送
[ˌreprɪ'zentətɪvz] .
representatives .
代表 .

这是第一次召集各城市和城镇派代表参加的会议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['grɑːntɪd] [eɪdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was also the first that granted aids towards the national defence of the
它 曾是 还 这 第一的 那 的确 艾滋病 向 这 国家的 防御 的 这
[θriː] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [naɪts] ,
three denominations of knights ,
三 面额 的 骑士 ,

它也是第一个向三个骑士团的国防事业提供援助的机构。

['sɪtəznz] , [ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lɔːdz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] .
citizens , and burgesses , as well as by the lords spiritual and temporal .
公民 , 和 市民 , 作为 出色地 作为 经过 这 领主们 精神 和 颞 .

公民、市民以及精神和世俗领主。

[ɪn] [ðɪs] ['pɑːləmənt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃeɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bærənz]
In this parliament the representatives sat in a separate chamber from the barons
在 这 议会 这 代表 卫星 在 一个 分离 房间 从 这 男爵们
[ænd; ənd] [naɪts] .
and knights .
和 骑士 .

在这个议会中，代表们与男爵和骑士们分开坐在不同的议事厅里。

[ðə; ði] ['kɒmənz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kaʊnti] , [tuː] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
The Commons consisted of two knights for each county , two representatives
这 公共领域 由……组成 的 二 骑士 为了 每个 县 , 二 代表
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
for the city of London ,
为了 这 城市 的 伦敦 ,

下议院由每个郡两名骑士和伦敦市两名代表组成，

[ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['twenti] [taʊnz] ['əʊnli] : —
and two for each of the following twenty towns only : —
和 二 为了 每个 的 这 下列的 二十 城镇 仅有的 : —

以下二十个城镇，每个城镇仅限两个：—

['wɪntʃɪstə(r)] , ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , [jɔːk] , ['brɪstl] , ['eksɪtə(r)] , ['lɪŋkən] , ['kæntəbəri] ,
Winchester , Newcastle - upon - Tyne , York , Bristol , Exeter , Lincoln , Canterbury ,
温彻斯特 , 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 约克 , 布里斯托尔 , 埃克塞特 , 林肯 , 坎特伯雷 ,
[kɑː'laɪl] , ['nɒrɪdʒ] , [nɔθ'hæmptən] , ['nɒtɪŋəm] , ['skɑːbrə] , ['grɪmzbi] ,
Carlisle , Norwich , Northampton , Nottingham , Scarborough , Grimsby ,
卡莱尔 , 诺维奇 , 北安普顿 , 诺丁汉 , 斯卡伯勒 , 格里姆斯比 ,

温彻斯特、纽卡斯尔、约克、布里斯托尔、埃克塞特、林肯、坎特伯雷、卡莱尔、诺维奇、北安普顿、诺丁汉、斯卡伯勒、格里姆斯比

[lɪn] , ['kɒltʃɛstə] , ['jɑːməθ] , ['herɪfəd] , ['tʃestə(r)] , ['ʃrəʊzbəri] , ['wʊstə(r)] .
Lynn , Colchester , Yarmouth , Hereford , Chester , Shrewsbury , Worcester .
林恩 , 科尔切斯特 , 雅茅斯 , 赫里福德 , 切斯特 , 什鲁斯伯里 , 伍斯特 .

林恩、科尔切斯特、雅茅斯、赫里福德、切斯特、什鲁斯伯里、伍斯特。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['eni] [taʊnz] [ɪn]
From this it appears that there were not representatives of any towns in
从 这 它 出现 那 那里 是 不是 代表 的 任何 城镇 在
[ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv]
the counties of
这 县 的

由此可见，各县没有任何城镇派代表参加。

['wɛst'mɔːrlənd] , ['læŋkəstə(r)] , ['dɑːbi] , ['dʌrəm] , ['stæfəd] , ['wɒrɪk] , ['lestə(r)] , ['rʌtlənd] ,
Westmoreland , Lancaster , Derby , Durham , Stafford , Warwick , Leicester , Rutland ,
韦斯特摩兰 , 兰开斯特 , 德比 , 达勒姆 , 斯塔福德 , 沃里克 , 莱斯特 , 拉特兰 ,
['sʌfək] , ['hɑːtfəd] , ['bedfəd] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['hʌntiŋdən] ,
Suffolk , Hertford , Bedford , Cambridge , Huntingdon ,
萨福克 , 赫特福德 , 贝德福德 , 剑桥 , 亨廷顿 ,

威斯特摩兰郡、兰开斯特郡、德比郡、达勒姆郡、斯塔福德郡、华威郡、莱斯特郡、拉特兰郡、萨福克郡、赫特福德郡、贝德福德郡、剑桥郡、亨廷顿郡

['bʌkɪŋəm] , [b'ɜːks] , ['ɒksfəd] , [wɪlts] , ['sʌməset] , ['glɒstə(r)] , ['dɔːsɪt] , ['sʌsɪks] , ['sʌri] .
Buckingham , Berks , Oxford , Wilts , Somerset , Gloucester , Dorset , Sussex , Surrey .
白金汉 , 伯克郡 , 牛津 , 威尔特郡 , 萨默塞特郡 , 格洛斯特 , 多塞特郡 , 苏塞克斯 , 萨里 .

白金汉郡、伯克郡、牛津郡、威尔特郡、萨默塞特郡、格洛斯特郡、多塞特郡、苏塞克斯郡、萨里郡。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [taɪmz] , ['bʌrə] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] ['friːkwəntli] [preɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]
In after times , burghs that were summoned frequently prayed the Crown to
在 后 时代 , 自治市镇 那 是 被召唤 频繁地 祈祷 这 王冠 到
[biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
be excused from sending representatives ,
是 已原谅 从 发送 代表 ,

后来，被传唤的城镇经常请求王室免除派遣代表的义务。

[ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] 3s .
on the account of their being compelled to pay 3s .
在 这 帐户 的 他们的 存在 被迫 到 支付 3s .

因为他们被迫支付 3 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] , [waɪl] [ə'tendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
a day to each member for his maintenance , while attending in his place ;
一个 天 到 每个 成员 为了 他的 维护 , 尽管 参加 在 他的 地方 ;

每天给每位成员一天的生活费，让他代替自己参加活动；

[jet] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ][plæn][səʊ] ['strɪktli] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,
yet the allowance was made on a plan so strictly economical ,
然而 这 津贴 曾是 制成 在 一个 计划 所以 严格 经济 ,

然而，这项补贴是按照一项极其经济的计划做出的。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['bɑːkʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ,
that the knights of Berkshire were only allowed for six days ,
那 这 骑士 的 伯克郡 是 仅有的 允许 为了 六 天 ,

伯克郡骑士团只被允许停留六天。

[ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['bedfədʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːnwəl]
those for Bedfordshire for only five days , and those for Cornwall
那些 为了 贝德福德郡 为了 仅有的 五 天 , 和 那些 为了 康沃尔郡
[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ,
for only eleven days ,
为了 仅有的 十一 天 ,

贝德福德郡的行程只持续了五天，康沃尔郡的行程只持续了十一天。

[wen] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [æt; ət] [jɔːk] .
when called to a parliament at York .
什么时候 称为 到 一个 议会 在 约克 .

被召集到约克参加议会。

['ʃerif] , [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃnz] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] , ['sʌmtaɪmz] [əʊ'mɪtɪd] [wʌn][ɔː(r)]
Sheriffs , in their write for elections to parliament , sometimes omitted one or
警长 , 在 他们的 写 为了 选举 到 议会 , 有时 省略 一 或者
[mɔː(r)] ['bʌrə] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] ,
more burghs in a county ,
更多的 自治市镇 在 一个 县 ,

郡长在起草议会选举名单时，有时会遗漏郡内的一个或多个自治镇。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [sent] [rɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['bʌrə] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)]
and at other times sent writs to the same burghs — and this , for
和 在 其他 时代 发送 令状 到 这 相同的 自治市镇 — 和 这 , 为了
[ɔːt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
aught known to the contrary ,
零 已知 到 这 相反 ,

并且在其他时候也向这些城镇发出过传票——除此之外，没有任何相反的情况发生。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .
without instruction from the king or his council .
没有 操作说明 从 这 国王 或者 他的 理事会 .

未经国王或其议会指示。

[weə(r)] ['bʌrə] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [ə'mɪʃnz] , [baɪ]['feɪvə(r)]
Where burghs were poor , there were many such omissions , by favour
在哪里 自治市镇 是 贫穷的 , 那里 是 许多 这样的 遗漏 , 经过 偏爱
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
of the sheriff ,
的 这 警长 ,

在贫困的城镇，由于治安官的偏袒，这类疏忽的情况很多。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
for a space of nearly three hundred years .
为了 一个 空间 的 几乎 三 百 年 .

持续了近三百年。

[ə'pɒn] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tɔ:rɪŋtən] [tu:; tə] ['edwəd] [θri:] . , [ɪn] - ,
Upon petition of the town of Torrington to Edward III . , in 1366 ,
之上 请愿 的 这 镇 的 托灵顿 到 爱德华 三、 . , 在 - ,

1366年，托灵顿镇向爱德华三世请愿，

[hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [gʊd] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
he directed a letter to the bailiff and good men of the town ,
他 指导 一个 信 到 这 法警 和 好的 男人 的 这 镇 ,

他给镇上的治安官和好心人写了一封信，

[ɪk'skju:zɪŋ][ðem; ðəm] " [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tu:] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tu:; tə]
excusing them " from the burden of sending two representatives to
借口 他们 " 从 这 负担 的 发送 二 代表 到
['pɑ:ləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

免除他们“向议会派遣两名代表的负担”，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][səʊ][tu:; tə][du:; də] [tɪl] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
as they had never been obliged so to do till the 24th of his reign ,
作为 他们 有 绝不 到过 有义务 所以 到 做 直到 这 24th 的 他的 在位 ,

直到他统治的第24年，他们才被迫这样做。

[wen] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
when , " says the king ,
什么时候 , " 说道 这 国王 ,

“当，”国王说道，“

" [ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['devənʃə] [mə'lɪʃəsli] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][send] [tu:] ['membəz]
" the sheriffs of Devonshire maliciously summoned them to send two members
" 这 警长 的 德文郡 恶意地 被召唤 他们 到 发送 二 成员
[tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] .
to parliament .
到 议会 .

“德文郡的治安官恶意传唤他们，要派两名议员去议会。

" [rɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]
" Writs for the election of members to serve in the House of Commons
" 令状 为了 这 选举 的 成员 到 服务 在 这 房子 的 公共领域
[ɑ:(r); ə(r)] ['ɪʃu:d] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [ɔ:'θɒrətiz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
are issued under different authorities upon a general election ,
是 发布 在下面 不同的 当局 之上 一个 一般的 选举 ,

“在普选中，根据不同的法律规定，选举下议院议员的令状会陆续发出。”

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['veɪkənsiz] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [si:ts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ləmənt]
and upon vacancies of particular seats during the continuance of a parliament
和 之上 空缺职位 的 特别的 座位 期间 这 继续 的 一个 议会
.
:
.

在议会继续运作期间，如果出现特定席位空缺，则进行补选。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [pə'sju:ənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:də(r)]
In the former case , the Lord Chancellor of Great Britain , pursuant to the order
在 这 以前的 案件 ， 这 主 校长 的 伟大的 英国 ， 根据 到 这 命令
[ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
in council ,
在 理事会 ，

在前一种情况下，大不列颠大法官根据枢密院令，

['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [rɪts] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
causes the writs of elections to be issued for all places in England and
原因 这 令状 的 选举 到 是 发布 为了 全部 地方 在 英格兰 和
['skɒtlənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [rɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sent] .
Scotland to which such writs are usually sent .
苏格兰 到 哪个 这样的 令状 是 通常 发送 .

促使向英格兰和苏格兰所有通常会收到选举令的地方发出选举令。

[baɪ][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd][ækt][ɒv; əv]['ju:niən] [wɪð] ['aɪələnd] , [ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ðen] ,
By the Articles and Act of Union with Ireland , the Lord Chancellor then ,
经过 这 文章 和 行为 的 联盟 和 爱尔兰 ， 这 主 校长 然后 ，

根据《与爱尔兰联合的条款和法案》，当时的首席大法官

[pə'sju:ənt] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['ɔ:dərs] , & [si:] . ,
pursuant to the said orders , & c . ,
根据 到 这 说 订单 ， & c . ，

根据上述命令等，

['kɔ:zɪz] [rɪts] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn]['aɪələnd]
causes writs to be issued and directed by the Clerk of the Crown in Ireland
原因 令状 到 是 发布 和 指导 经过 这 职员 的 这 王冠 在 爱尔兰
[tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['kaunti] ,
to the several counties ,
到 这 一些 县 ，

促使爱尔兰王室书记官向各郡发出并指示签发令状，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kaunti] [ɒv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [æz; əz] [send] ['membəz] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and such counties of cities and towns as send members to the united
和 这样的 县 的 城市 和 城镇 作为 发送 成员 到 这 团结的
['pɑ:ləmənt] .
parliament .
议会 .

以及向联合议会派遣议员的城市和城镇的郡县。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]
It is generally supposed that the circumstance of bishops , or other
它 是 一般来说 据称 那 这 环境 的 主教们 ， 或者 其他
[i,kli:zi'æstik] ['hævɪŋ] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
ecclesiastics having seats in the legislature ,
教会人士 拥有 座位 在 这 立法机关 ，

人们普遍认为，主教或其他神职人员在立法机构中拥有席位的情况，

[ɪz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
is peculiar to England .
是 奇特 到 英格兰 .

这是英国特有的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ;
This is a mistake ;
这 是 一个 错误 ;

这是个错误;

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['priːviəs]
— it was characteristic of the Scottish constitution for centuries previous
一 它 曾是 特征 的 这 苏格兰 宪法 为了 几个世纪 以前的
[tuː; tə][ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['ɪŋglənd] :
to their connexion with England :
到 他们的 连接 和 英格兰 :

——这在苏格兰与英格兰合并之前的几个世纪里一直是苏格兰宪法的特征:

[səʊ][fɑː(r)] [bæk] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [nɒt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
so far back , indeed , if not much farther , as the twelfth century .
所以 远的 后退 , 的确 , 如果 不是 很多 更远 , 作为 这 第十二 世纪 .

甚至可以追溯到十二世纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪn] ['eɪnʃənt] ['dɒkjumənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]
It is stated , in ancient documents connected with the history of the county
它 是 声明 , 在 古老的 文件 连接 和 这 历史 的 这 县
[ɒv; əv]['elgɪn] ,
of Elgin ,
的 埃尔金 ,

据与埃尔金郡历史相关的古代文献记载,

[ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] ['kɪnˌlɑːs] [wɒz; wəz]
the authenticity of which cannot be doubted , that the Abbey of Kinloss was
这 真实性 的 哪个 不能 是 怀疑 , 那 这 修道院 的 金洛斯 曾是
['faʊndɪd] [baɪ]['deɪvɪd][ai] . ,
founded by David I . ,
创立 经过 大卫 我 . ,

毫无疑问,金洛斯修道院是由大卫一世创建的。

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] [wɒz; wəz]['maɪtəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]
in January , 1150 , and that the abbot was mitred , and had a seat in
在 一月 , - , 和 那 这 方丈 曾是 斜接 , 和 有 一个 座位 在
['pɑːləmənt] .
parliament .
议会 .

1150 年 1 月,修道院院长戴上了主教冠,并在议会中占有一席之地。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] , [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] , ['sɪtəznz] ,
To the passing of a bill , the assent of the knights , citizens ,
到 这 通过 的 一个 账单 , 这 同意 的 这 骑士 , 公民 ,

法案的通过,需要骑士和市民的同意。

[ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['pɜːs(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːdz] [meɪ] [gɪv] [ðeə(r)] [vəʊts] [baɪ]
and burgesses must be in person ; but the lords may give their votes by
和 市民 必须 是 在 人 ; 但 这 领主们 可能 给 他们的 投票 经过
['prɒksi] ;
proxy ;
代理人 ;

市民必须亲自出席;但贵族可以委托他人代为投票;

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['bærənz]['ɔːlweɪz][sæt][ɪn] ['pɑːləmənt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] ,
and the reason is , that the barons always sat in parliament in their own right ,
和 这 原因 是 , 那 这 男爵们 总是 卫星 在 议会 在 他们的 自己的 正确的 ,

原因在于,男爵们一直以自己的名义在议会中占有一席之地。

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peəz] ['kɜːtis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
as part of the pares curtis of the king ; and therefore ,
作为 部分 的 这 帕雷斯 柯蒂斯 的 这 国王 ; 和 所以 ,

作为国王宫廷的一部分；因此，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːv] [baɪ] ['prɒksi] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːz] ,
as they were allowed to serve by proxy in the wars ,
作为 他们 是 允许 到 服务 经过 代理人 在 这 战争 ,

因为他们被允许以代理人的身份参加战争，

[səʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːksiz] [ɪn] ['pɑːləmənt] ;
so had they leave to make proxies in parliament ;
所以 有 他们 离开 到 制作 代理 在 议会 ;

所以他们才离开去议会设立代理人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒmənz] ['kʌmɪŋ] ['əʊnli] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bə'roʊnɪz] [maɪ'nərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒkeɪdʒ] ['tenənts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
but the commons coming only as representing the barones minores , and the soccage tenants in the country ,
但 这 公共领域 未来 仅有的 作为 代表 这 男爵们 未成年人 , 和 这 足球 租户 在 这 国家 ,

但这些平民仅仅代表着小男爵和乡村的佃农，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , & [siː] . ,
and as representing the men of the cities , & c . ,
和 作为 代表 这 男人 的 这 城市 , & c . ,

并代表各城市的男人们，等等。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] ['prɑːksiz] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
they could not constitute proxies as representatives of others .
他们 可以 不是 构成 代理 作为 代表 的 其他的 .

他们不能作为他人的代理人或代表。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]
When it is the pleasure of the Crown to dissolve a parliament , it is the
什么时候 它 是 这 乐趣 的 这 王冠 到 溶解 一个 议会 , 它 是 这

当君主有权解散议会时，那就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 340]
[页 -]

[第340页]

['kɒnstənt] ['præktɪs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə'nʌðə(r)] ,
constant practice immediately to summon another ,
持续的 实践 立即地 到 召唤 其他 ,

不断练习，以便立即召唤另一个，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ækts] .
and to make the dissolution of the old and the calling of the new simultaneous acts .
和 到 制作 这 溶解 的 这 老的 和 这 呼叫 的 这 新的 同时 行为 .

使旧秩序的瓦解和新秩序的建立同时发生。

[baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['sɛvən] [ænd; ənd] [eit] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] . , [siː] . [ˌɛks'ɛks'viː] .
By the Act of 7 and 8 of William III . , c . xxv .
经过 这 行为 的 7 和 8 的 威廉 三、 . , c . 25 .

根据威廉三世七八年法令，第25章

[es] . [ai] ,
s . I ,
s . 我 ,

s. I，

['fɔːti] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɛstiː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['pɑːləmənt] ;
forty days should intervene between the teste and return of the writs for a new parliament ;
四十 天 应该 干预 之间 这 测试 和 返回 的 这 令状 为了 一个 新的 议会 ;

从选举新议会的令状发出到返回，应间隔四十天；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ɪz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [naʊ] [ˌɪntə'viːn] .
but a longer time is necessary , and fifty days now intervene .
但 一个 更长 时间 是 必要的 , 和 五十 天 现在 干预 .

但还需要更长的时间，现在间隔了五十天。

['pɑːləmənt] [bɪ'keɪm] [traɪ'eniəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . ,
Parliaments became triennial from the reigns of Edward III . ,
议会 成为 三年 从 这 统治 的 爱德华 三、 . ,

自爱德华三世统治时期起，议会改为三年一届。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] ['eni] [ækt] [pɑːst] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [dju'reɪʃn] ['liːg(ə)l] .
but not until 1694 had any act passed to make such duration legal .
但 不是 直到 - 有 任何 行为 通过了 到 制作 这样的 期间 合法的 .

但直到 1694 年才通过一项法案，使这种期限合法化。

[ɪn] - [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ækt] [pɑːst] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sep'teniəl] .
In 1716 this was repealed , and the present act passed , making them septennial .
在 - 这 曾是 废除 , 和 这 展示 行为 通过了 , 制作 他们 七周年 .

1716 年，该规定被废除，现行法案获得通过，规定每七年举行一次。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W . G . C .
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

['sɪmp(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .
SIMPLE AMBITION .
简单的 志向 .

简单的愿望。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [wɒz; wəz] [təʊld] [ˌem 'iː] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
The following anecdote was told me last summer ,
这 下列的 轶事 曾是 讲述 我 最后的 夏天 ,

下面这个轶事是我去年夏天听到的：

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbriəʊleɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [bɪ'twiːn] [pəu] [ænd; ənd] [bei'jəun] , [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
in the cabriolet of a diligence between Pau and Bayonne , and is very much at your service .
在 这 敞篷车 的 一个 勤勉 之间 保罗 和 巴约讷 , 和 是 非常 很多 在 你的 服务 .

在波城和巴约讷之间的一辆敞篷车里，随时为您服务。

- ['ɪpsi] .
EGOMET IPSE .
- IPSE .

EGOMET IPSE。

[ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv] ['stæsbəːg; 'strɑːz-] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
About twenty - three years ago , the vane of Strasbourg Cathedral was struck by lightning ,
关于 二十 - 三 年 前 , 这 叶片 的 斯特拉斯堡 大教堂 曾是 击 经过 闪电 ,

大约23年前，斯特拉斯堡大教堂的风向标被闪电击中。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
so that it hung on one side ,
所以 那 它 悬挂 在 一 边 ,

所以它挂在了一边，

['θretnɪŋ] [baɪ] [ɪts] [fɔːl] [tuː; tə] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] .
threatening by its fall to endanger the lives of the people below .
威胁 经过 它是 落下 到 危害 这 生活 的 这 人们 以下 .

它的坠落可能会危及下方人们的生命。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['pəʊstɪd] [bɪls] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
The alarm was so great , that the authorities , after a special consultation , posted bills about the streets ,
这 警报 曾是 所以 伟大的 , 那 这 当局 , 后 一个 特别的 咨询 , 发布 账单 关于 这 街道 ,

警报声如此之大，以至于当局经过特别磋商后，在街头张贴了告示。

['ɒfərɪŋ] ['eni] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd] [straɪk] [ɒf] [ðə; ði] [veɪn] .
offering any reward that should be required to any one that would venture to ascend and strike off the vane .
提供 任何 报酬 那 应该 是 必需的 到 任何 一 那 会 风险投资 到 上升 和 罢工 离开 这 叶片 .

向任何敢于冒险攀登并击落风向标的人提供应有的奖励。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
While the good citizens were reading this announcement ,
尽管 这 好的 公民 是 阅读 这 公告 ,

当善良的市民们阅读这则公告时，

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ,
a peasant from the department of the Landes passed by , and being unable to read ,
一个 农民 从 这 部门 的 这 兰德斯 通过了 经过 , 和 存在 无法 到 读 ,

一位来自朗德省的农民路过，他不识字，

[hiː; hi] [in'kwaiə] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .
he inquired the purport of the advertisement .
他 询问 这 旨趣 的 这 广告 .

他询问了这则广告的含义。

[wen] [ɪn'fɔːmd] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
When informed , he immediately offered his services for that purpose ,
什么时候 知情的 , 他 立即地 提供 他的 服务 为了 那 目的 ,

得知此事后，他立即表示愿意为此效力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
and was conducted to the mayor and the bishop ,
和 曾是 实施 到 这 市长 和 这 主教 ，

然后被带到市长和主教面前。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
who happened to be both in the Hôtel de Ville at the time .
WHO 发生 到 是 两个都 在 这 酒店 德 维尔 在 这 时间 .

当时他们俩恰好都在市政厅。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They questioned him , and fully acquainted him with the difficulties of the
他们 被质问 他 ， 和 完全 熟人 他 和 这 困难 的 这
['entəpraɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [haɪt] ,
enterprise — such as the real height ,
企业 — 这样的 作为 这 真实的 高度 ，

他们盘问了他，并让他充分了解了这项事业的困难——例如实际高度，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'sendɪd] [baɪ] ['lædəz] [ɒn]
and that the upper part of the spire could only be ascended by ladders on
和 那 这 上 部分 的 这 尖塔 可以 仅有的 是 上升 经过 梯子 在
[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
the outside .
这 外部 .

只能通过外部的梯子攀登到尖顶的顶部。

[haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [fiːt] [ɒn]
However , nothing daunted , he persisted in his resolution to perform the feat on
然而 ， 没有什么 畏惧 ， 他 持续 在 他的 解决 到 履行 这 特技 在
[ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
the morrow .
这 明天 .

然而，他丝毫没有气馁，坚持第二天要完成这项壮举。

[ɔːl] ['stæsbəːg; 'strɑːz-][wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒn][ðə; ði][nekst]
All Strasbourg was assembled in the open places of the city on the next
全部 斯特拉斯堡 曾是 组装 在 这 打开 地方 的 这 城市 在 这 下一个
[deɪ] ;
day ;
天 ；

第二天，所有斯特拉斯堡市民都聚集在城里的露天场所；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'send] ,
and , although admiring his courage as they saw him ascend ,
和 ， 虽然 钦佩 他的 勇气 作为 他们 锯 他 上升 ，

尽管他们钦佩他攀登时的勇气，

[ðeɪ] [məʊst] ['pruːdntli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .
they most prudently refrained from cheering him as he deserved .
他们 最多 谨慎地 克制 从 欢呼 他 作为 他 应得的 .

他们非常明智地没有像他应得的那样为他欢呼。

[fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ʃeɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [geɪz] [ɒn]
Few who were then shading their eyes from the sun , in order to gaze on
很少 WHO 是 然后 阴影 他们的 眼睛 从 这 太阳 ， 在 命令 到 目光 在
[ðə; ði]['spaɪə(r)] ,
the spire ,
这 尖塔 ，

当时，只有少数人为了欣赏尖顶而用手遮挡阳光。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] ['envid] [hɪm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['lʌvlinəs] [ðæt] [wɒz; wəz]
but must have envied him the scene of surpassing loveliness that was
但 必须 有 令人羡慕 他 这 场景 的 超越 可爱 那 曾是
[spred] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
spread below him ,
传播 以下 他 ,

但她一定很羡慕他，因为他面前展现的是无比美丽的景色。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [griːn] ['lændskeɪp] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [bluː] ['dɪstəns] ,
although it is probable that neither the green landscape fading into blue distance ,
虽然 它 是 可能 那 两者都不 这 绿色的 景观 褪色 进入 蓝色的 距离 ,

虽然绿色的风景逐渐消失在蔚蓝的远方，这或许并非事实，

[ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑːslz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪn] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [dɪ'teɪnd]
the relics of ancient castles , nor the beautiful Rhine glittering in sunshine , detained
这 遗物 的 古老的 城堡 , 也不 这 美丽的 莱茵河 闪闪发光 在 阳光 , 被拘留
[hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːdz] .
his regards .
他的 问候 .

古老城堡的遗迹，以及阳光下波光粼粼的莱茵河，都无法吸引他的目光。

[hiː; hi] [huː] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bærən] [ænd; ənd]['lev(ə)l][sændz] ,
He who at home , in his own barren and level sands ,
他 WHO 在 家 , 在 他的 自己的 荒芜 和 等级 沙子 ,

他身处家乡，在他那贫瘠平坦的沙地上，

[hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][nəʊ]['greɪtə(r)] [ˌelə'veɪʃənz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [stɪlts] ,
had been used to no greater elevations than his stilts ,
有 到过 用过的 到 不 更大的 海拔 比 他的 高跷 ,

他以前从未到过比高跷更高的地方。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['maʊntɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['iːg(ə)l] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ] [θ'aʊzəndz] .
was now mounting like an eagle towards heaven , and admired by thousands .
曾是 现在 安装 喜欢 一个 鹰 向 天堂 , 和 钦佩 经过 数千 .

现在他像雄鹰一样冲向天空，受到成千上万人的敬仰。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [stəʊn] ,
When he reached the summit , he deliberately seated himself on the highest stone ,
什么时候 他 达到 这 首脑 , 他 故意地 坐着 他自己 在 这 最高 石头 ,

当他到达山顶时，他特意坐在最高的一块石头上。

[wɪð] [wʌn][leg][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪn] ;
with one leg on each side of the vane ;
和 一 腿 在 每个 边 的 这 叶片 ;

叶片两侧各有一条腿；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəbli] ['flʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] [æt; ət] [sʌtʃ]
and while his clothes were visibly fluttered in a strong breeze at such
和 尽管 他的 衣服 是 明显地 飘动 在 一个 强的 微风 在 这样的
[æn; ən] ['emɪnəns] ,
an eminence ,
一个 卓越 ,

在如此高处，强风吹拂着他的衣服，清晰可见。

[hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] , [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ]
he , with a hammer and chisel , displaced the cross that had caused such
他 , 和 一个 锤 和 凿 , 流离失所 这 叉 那 有 导致 这样的
[ə'lɑːm] ,
alarm ,
警报 ,

他用锤子和凿子移开了那座引起恐慌的十字架。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] , [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] ,
It flew spinning to the earth , and , borne away by the wind , fell in a neighbouring field ,
它 飞翔 旋转 到 这 地球 , 和 , 出生 离开 经过 这 风 , 跌倒 在 一个 邻接 场地 ,

它旋转着飞向地面，被风吹走，落在了附近的田野里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ['twenti] ['ɪntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] .
where it sank twenty inches into the soil .
在哪里 它 沉没 二十 英寸 进入 这 土壤 .

它下沉到土壤中二十英寸。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [rent] [wɪð] [ˌæklə'meiʃən] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
The air was now rent with acclamations towards him ,
这 空气 曾是 现在 租 和 掌声 向 他 ,

空气中充满了对他的赞扬声。

[kjuːi]['rəubə(r)][et] [eɪz] ['trɪpleks]
Cui robur et aes triplex
崔 罗布尔 等 aes 三层楼

Cui robur 和 aes triplex

['sɜːkə] ['pektəs] ['ɜːræt] —
Circa pectus erat —
大约 胸骨 埃拉特 —

Circa pectus erat—

([fɔː(r); fə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l]) .
(for , be it remarked , he was the only person who had even proposed to effect its removal) .
(为了 , 是 它 评论 , 他 曾是 这 仅有的 人 WHO 有 甚至 建议的 到 影响 它是 移动) .

（值得一提的是，他是唯一一个提议将其移除的人）。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] .
On his descent , he was carried in triumph to the Hôtel de Ville .
在 他的 下降 , 他 曾是 携带 在 胜利 到 这 酒店 德 维尔 .

他下山时，人们将他凯旋般地抬到市政厅。

['biːɪŋ] [θæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sembəld] ,
Being thanked by the authorities then and there assembled ,
存在 谢谢 经过 这 当局 然后 和 那里 组装 ,

受到当时在场官员的感谢，

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and assured of their intense anxiety for his life ever since he had quitted the earth ,
和 保证 的 他们的 激烈的 焦虑 为了 他的 生活 曾经 自从 他 有 辞职 这 地球 ,

他们确信，自从他离开人世以来，他们就一直非常担心他的生命安全。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rekəmpens] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ?
he was asked what was the recompense he demanded ?
他 曾是 问 什么 曾是 这 补偿 他 要求 ?

他被问及他要求的补偿是多少?

[hiː; hi] ['mɒdɪstli] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] ,
He modestly replied , " that if they were pleased with what he had performed ,
他 谦虚地 回复 , " 那 如果 他们 是 高兴 和 什么 他 有 执行 ,

他谦虚地回答说："如果他们对他的表现感到满意，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [hɪm] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
he hoped they would not think him presumptuous ,
他 希望 他们 会 不是 思考 他 放肆 ,

他希望他们不会认为他狂妄自大。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːsənl] ,
but he should so much like to walk through the Arsenal ,
但 他 应该 所以 很多 喜欢 到 走 通过 这 兵工厂 ,

但他应该很想去阿森纳逛逛。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [stɔːz] [ænd; ənd] [dɒks] !
and see all its wonderful stores and docks !
和 看 全部 它是 精彩的 商店 和 码头 !

去看看那里所有精彩的商店和码头吧！

" — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [mɔː(r)] .
" — and they could not prevail upon him to ask more .
" — 和 他们 可以 不是 占上风 之上 他 到 问 更多的 .

——他们也无法说服他提出更多要求。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [left] ['stæsbəːg; 'strɑːz-] , [wɪð] ['twenti] - [faɪv] [næp'əʊlɪənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
A week afterwards he left Strasbourg , with twenty - five Napoleons in his pocket ;
一个 星期 然后 他 左边 斯特拉斯堡 , 和 二十 - 五 拿破仑 在 他的 口袋 ;

一周后，他离开斯特拉斯堡，口袋里揣着二十五枚拿破仑金币；

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [səʊ] [ə'griːəbli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
and declared that he had never before spent his time so agreeably as he did in that city ,
和 声明 那 他 有 绝不 前 花费 他的 时间 所以 欣然 作为 他 做过 在 那 城市 ,

他宣称，他以前从未像在那个城市那样愉快地度过时光。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɑːsənl] , [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [faɪn] ,
for he had seen the Imperial Arsenal , the fortifications , and many other fine ,
为了 他 有 已见 这 帝国 兵工厂 , 这 防御工事 , 和 许多 其他 美好的 ,

因为他曾参观过帝国军械库、防御工事以及许多其他精美的设施。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] , [saɪts] ,
as well as useful , sights ,
作为 出色地 作为 有用 , 景点 ,

除了实用之外，景点

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuəli] [fiːst] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and had been continually feasted gratis by the rich and the
和 有 到过 持续 盛宴 免费 经过 这 富有的 和 这
[greɪt] [fəʊks] .
great folks .
伟大的 各位 .

并一直受到富人和达官显贵们的免费款待。

['rænsəm] .
RANSOMS .
赎金 .

赎金。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 149 .)
(结束 从 页 - .)

（接第149页。）

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['dʌrəm] , [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv]
The queen of Edward III . , after the battle of Durham , demanded of
这 女王 的 爱德华 三、 . , 后 这 战斗 的 达勒姆 , 要求 的
[dʒɒn]['koʊplənd] , ['deɪvɪd][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;
John Copland , David of Scotland ;
约翰 科普兰 , 大卫 的 苏格兰 ;
爱德华三世的王后在达勒姆战役后向苏格兰的大卫·约翰·科普兰提出要求；

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɒnstrəns] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
on his remonstrance that no one but the king had a right to his
在 他的 抗议 那 不 一 但 这 国王 有 一个 正确的 到 他的
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

他抗议说，除了国王之外，任何人都无权处置他的囚犯。

['edwəd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['kæleɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Edward sent for him to Calais , and bestowed on him in return for his
爱德华 发送 为了 他 到 加莱 , 和 授予 在 他 在 返回 为了 他的
['kæptɪv] ,
captive ,
俘虏 ,

爱德华派人把他接到加莱，并赏赐给他作为交换俘虏的报酬。

£500 , [ɪn][lænd] .
£500 , in land .
£500 , 在 土地 .

价值 500 英镑的土地。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['mɒnək] [peɪd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] , - , -
The Scottish monarch paid , after an imprisonment of eleven years , 100 , 000
这 苏格兰 君主 有薪酬的 , 后 一个 监禁 的 十一 年 , - , -
[mɑːrks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .
marks , and was dismissed .
标记 , 和 曾是 解雇 .
苏格兰君主在被监禁十一年后，支付了 10 万马克，并被解除职务。

[tʃɑːlz] [diː][blwɑː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] [peɪd] - , - [kraʊnz] ,
Charles de Blois , at the same period paid 700 , 000 crowns ,
查尔斯 德 布卢瓦 , 在 这 相同的 时期 有薪酬的 - , - 皇冠 ,
与此同时，查理·德·布卢瓦支付了70万克朗。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [æz; əz] ['hɒstɪdʒ] .
and left his two sons as hostages .
和 左边 他的 二 儿子们 作为 人质 .

并将他的两个儿子留下为人质。

['maɪk(ə)l] [diː] [lɑː] [pəʊl] , [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌfək] , [peɪd] £20 , - .
Michael de la Pole , Duke of Suffolk , paid £20 , 000 .
迈克尔 德 拉 极 , 公爵 的 萨福克 , 有薪酬的 £20 , - .

萨福克公爵迈克尔·德拉波尔支付了 20,000 英镑。

['stɜːlɪŋ] , [wen]
sterling , when
英镑 , 什么时候

英镑，当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 341]
[页 -]

[第341页]

['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [naɪt] .
only a simple knight .
仅有的 一个 简单的 骑士 .

只不过是一位普通的骑士。

[dʌk] - [geɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] - , - [kraʊnz] ,
Duc d'Alençon gave for his freedom 200 , 000 crowns ,
杜克 - 给予 为了 他的 自由 - , - 皇冠 ,

阿朗松公爵为换取自由支付了20万克朗。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [səʊld] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [brə'tænjə] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and actually sold part of his estate to the Duc de Bretagne to pay it .
和 实际上 卖 部分 的 他的 财产 到 这 杜克 德 布列塔尼 到 支付 它 .

为了偿还债务，他甚至将自己的一部分遗产卖给了布列塔尼公爵。

[kə'priːs] ['ɒf(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
Caprice often caused the detention of men in captivity ,
任性 经常 导致 这 拘留 的 男人 在 囚禁 ,

任性妄为常常导致俘虏被拘留。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptəz] .
from their inability to comply with the absurd demands of their captors .
从 他们的 无力 到 遵守 和 这 荒诞 需求 的 他们的 俘虏者 .

因为他们无法满足俘虏者的荒谬要求。

['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] - [pu'lɑːn] , [ə; eɪ] [bɜː'gʌndiən] ['ɒfɪsə(r)] ,
Louis XI . refused to part with Wolfang Poulain , a Burgundian officer ,
路易斯 十一 . 拒绝 到 部分 和 - 普兰 , 一个 勃艮第 官 ,

路易十一拒绝交出勃艮第军官沃尔夫冈·普兰。

[ən'les] [hiː; hi] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃn] [wɪð] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [haʊndz] [bɪ'lɒŋɪŋ]
unless he would purchase his redemption with some favourite hounds belonging
除非 他 会 购买 他的 赎回 和 一些 最喜欢的 猎犬 属于
[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [diː] ['bɒsuː] .
to the Seigneur de Bossu .
到 这 领主 德 老板 .

除非他愿意用博苏领主最喜欢的几只猎犬来赎身。

[æz; əz] ['bɒsuː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['welfeə(r)] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð]
As Bossu did not feel sufficiently interested in his friend's welfare to comply with
作为 老板 做过 不是 感觉 足够 感兴趣的 在 他的 朋友们 福利 到 遵守 和
[ðə; ði] [kɪŋz] ['wɪʃɪz] ,
the king's wishes ,
这 国王的 愿望 ,

由于博苏对朋友的安危不够关心，所以没有遵从国王的意愿，

[ænd; ənd] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɒgz] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['triːti] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['entəd]
and part with his dogs , some time elapsed before any treaty could be entered
和 部分 和 他的 狗 , 一些 时间 过去 前 任何 条约 可以 是 进入
['ɪntuː] ,
into ,
进入 ,

他与他的狗告别，过了一段时间才得以签订任何条约。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [pu'lɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
to restore Poulain to his country .
到 恢复 普兰 到 他的 国家 .

让普兰重返祖国。

[ðɪs] ['præktɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
This practice , though it undoubtedly contributed to soften the horrors of war ,
这 实践 , 尽管 它 无疑 贡献 到 软化 这 恐怖 的 战争 ,

这种做法虽然无疑有助于减轻战争的恐怖，

['ɒf(ə)n] [kɔːzd] [hɑː'stɪlətiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['frɪvələs]
often caused hostilities to be undertaken on the most absurd and frivolous
经常 导致 敌对行动 到 是 已 在 这 最多 荒诞 和 轻浮
[pri'tens, 'priːt-] .
pretences .
伪装 .

常常导致以最荒谬、最无稽的借口发动敌对行动。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [koʊ'miːn] [æz; əz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] ,
The English are represented by Comines as rejoicing in a war with France ,
这 英语 是 代表 经过 康明斯 作为 欢欣鼓舞 在 一个 战争 和 法国 ,

科米内斯将英国人描绘成对与法国的战争感到欣喜若狂。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praisiz] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd]
from a recollection of the prices they obtained from the lords and
从 一个 回忆 的 这 价格 他们 获得 从 这 领主们 和
['prɪnsɪz] [ðeɪ] ['kæptʃəd] .
princes they captured .
王子们 他们 捕获 .

根据他们从俘虏的领主和王子那里获得的赏金回忆。

[ə'nʌðə(r)] [bæd] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [seɪf] [kən'dʌkt] ,
Another bad effect may be traced to it , in the violations of safe conduct ,
其他 坏的 影响 可能 是 追踪 到 它 , 在 这 违规行为 的 安全的 执行 ,

另一个不良后果可能源于此，即违反安全行为准则。

[ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['djʊərɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [səʊ]
the seizure of individuals during times of peace , which the middle ages so
这 发作 的 个人 期间 时代 的 和平 , 哪个 这 中间 年龄 所以
['kɒnstəntli] [ɪg'zɪbɪt] .
constantly exhibit .
不断地 展览 .

在和平时期对个人进行抓捕，这种现象在中世纪屡见不鲜。

[ˈɒlɪvə] [diː] [klɪˈsɑːn] , [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɒn] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l][tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn] [ɪts] [streŋθ] ,

Oliver de Clisson , the Constable of France , on entering into a castle to examine its strength ,

奥利弗 德 克利森 , 这 警官 的 法国 , 在 进入 进入 一个 城堡 到 检查 它是 力量 ,

法国统帅奥利弗·德·克利松进入一座城堡勘察其防御工事时，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [diː] [brəˈtænjə] , [ɪn] - , [wɒz; wəz] [siːzd] ,

at the request of the Duc de Bretagne , in 1387 , was seized ,

在 这 要求 的 这 杜克 德 布列塔尼 , 在 - , 曾是 查获 ,

应布列塔尼公爵的要求，于1387年被查封。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and at first commanded to be thrown into the sea .

和 在 第一的 命令 到 是 抛掷 进入 这 海 .

起初，他被命令扔进海里。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈbretən] [ˈɑːftəwədz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrʌbld] [ɪn] [ˈkɒnʃəns] ,

The savage Breton afterwards being troubled in conscience ,

这 野蛮的 布列塔尼 然后 存在 麻烦 在 良心 ,

野蛮的布列塔尼人事后良心不安，

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kəmˈplaɪd] [wɪð] ,

expressed his joy that his order had not been complied with ,

表达 他的 喜悦 那 他的 命令 有 不是 到过 遵命 和 ,

他欣喜地表示，他的命令没有被执行。

[ænd; ənd] [rɪˈliːst] [klɪˈsɑːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] - , - [ˈliːvrəs] .

and released Clisson on the payment of 100 , 000 livres .

和 发布 克利森 在 这 支付 的 - , - 利弗斯 .

支付 10 万里弗尔后，克利松被释放。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [θriː] .

During the wars of Edward III .

期间 这 战争 的 爱德华 三、 .

在爱德华三世的战争期间。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] , [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [əˈmæst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɒpjələns] [baɪ][ðə; ði] [ˈrænsəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] .

and Philip , many a soldier of fortune amassed considerable opulence by the ransoming of his prisoners .

和 菲利普 , 许多 一个 士兵 的 财富 积累 大量 丰裕 经过 这 赎金 的 他的 囚犯 .

而菲利普，许多雇佣兵通过赎回俘虏积累了相当可观的财富。

- , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈliːdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkʌmpəniz] ,

Croquart , a famous leader of these companies ,

- , 一个 著名的 领导者 的 这些 公司 ,

克罗夸特是这些公司中的一位著名领导者

[ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstriːmli] [rɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði][ˈrænsəm][ɒv; əv] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

is related to have become extremely rich by the money he received from the ransoms of castles and towns .

是 有关的 到 有 变得 极其 富有的 经过 这 钱 他 已收到 从 这 赎金 的 城堡 和 城镇 .

据传他通过向城堡和城镇索要赎金而变得极其富有。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sevrəl] [naɪts] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
In the fourteenth century several Knights of Suabia having associated
在 这 第十四 世纪 一些 骑士 的 苏阿比亚 拥有 联系
[ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪvəlrəs] [en'geɪdʒmənts] ,
themselves together for chivalrous engagements ,
他们自己 一起 为了 骑士精神 订婚 ,

十四世纪时，几位苏阿比亚骑士为了行侠仗义而结盟。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kaʊnt] [ɒv; əv] - ,
endeavoured to seize a rich Count of Wirtenburg ,
努力 到 抢占 一个 富有的 数数 的 - ,

试图掳掠富有的维尔滕堡伯爵，

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv]
as a means of procuring a noble sum of money for the ransom of
作为 一个 方法 的 采购 一个 高贵 和 的 钱 为了 这 赎金 的
[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
himself and his family .
他自己 和 他的 家庭 .

以此筹集一大笔钱，用于赎回他和家人的性命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [ə'tækt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][æt; ət][waɪldbæd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]
For this purpose they attacked him in his castle at Wildbad , but were
为了 这 目的 他们 遭到攻击 他 在 他的 城堡 在 野坏 , 但 是
[ri'pʌls] .
repulsed .
反感 .

为此，他们攻打他在维尔德巴德的城堡，但被击退了。

[æt; ət] - ,
At Poictiers ,
在 - ,

在普瓦捷，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] [dɪ'spjuːtɪŋ]
the King of France was nearly torn to pieces by the soldiers in disputing
这 国王 的 法国 曾是 几乎 撕裂 到 件 经过 这 士兵 在 争议
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [praɪz] .
for their prize .
为了 他们的 奖 .

法国国王在争夺战利品时几乎被士兵们撕成了碎片。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - , - , [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɑːndə(r)] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
At the Bridge of Luissac , Carlonnet , the French commander , fell into the hands
在 这 桥 的 - , - , 这 法语 指挥官 , 跌倒 进入 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,

在吕萨克桥，法军指挥官卡洛内特落入敌手。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm]
who were about to end the quarrel respecting his possession by putting him
WHO 是 关于 到 结尾 这 争吵 尊重 他的 拥有 经过 推杆 他
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

他们原本打算通过处死他来结束这场关于他财产的争执，

[wen] [ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [naɪt] ['reskjuːd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
when the timely arrival of an English knight rescued him from their power .
什么时候 这 及时 到达 的 一个 英语 骑士 获救 他 从 他们的 力量 .

幸亏一位英国骑士及时赶到，才将他从他们的魔爪中解救出来。

[æt; ət] ['ædʒinkɔ:t] , [ˌeɪ'ti:n] [frentʃ] ['dʒentlmən] ['entəd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu:; tə][də'rekt][ɔ:l]
At Agincourt , eighteen French gentlemen entered into an agreement to direct all
在 阿金库尔 , 十八 法语 先生们 进入 进入 一个 协议 到 直接的 全部
[ðeə(r)] [ə'tæks] [ə'genst] [kɪŋ] ['henri] ,
their attacks against King Henry ,
他们的 攻击 反对 国王 亨利 ,

在阿金库尔战役中，十八位法国绅士达成协议，将所有攻击目标都指向亨利国王。

[məʊst] ['prɒbəbli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] ;
most probably with a view of acquiring a fortune by his capture ;
最多 大概 和 一个 看法 的 收购 一个 财富 经过 他的 捕获 ;

很可能是为了通过俘虏他来获取巨额财富；

[hens] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɒtɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:s(ə)n] .
hence the contest was the hottest about his person .
因此 这 竞赛 曾是 这 最热门 关于 他的 人 .

因此，这场竞赛最热门的话题就是他本人。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['næn,si:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] ,
After the battle of Nanci , and the death of the Duke of Burgundy ,
后 这 战斗 的 南希 , 和 这 死亡 的 这 公爵 的 勃艮第 ,

南希战役之后，勃艮第公爵阵亡，

[baɪ] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [di:] ['bəʊmɒnt] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv]
by the sword of Charles de Beaumont , the latter is said to have died of
经过 这 剑 的 查尔斯 德 博蒙特 , 这 后者 是 说 到 有 死亡 的
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

据说，后者死于查尔斯·德·博蒙的剑下，死后懊悔不已。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hæd; həd] [sleɪn] ,
when he became aware whom it was he had slain ,
什么时候 他 成为 意识到的 谁 它 曾是 他 有 被杀 ,

当他意识到自己杀死的是谁时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dju:kl] ['rænsəm] .
and the loss he had sustained of a ducal ransom .
和 这 损失 他 有 持续 的 一个 公爵 赎金 .

以及他所遭受的公爵赎金损失。

[bɪ'fɔ:(r)] [kwɪtɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Before quitting this subject ,
前 辞职 这 主题 ,

在放弃这个主题之前，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪzənərz] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələli]
it may be observed that the value of a prisoner's liberty was a regularly
它 可能 是 观察到 那 这 价值 的 一个 囚犯的 自由 曾是 一个 经常
[træns'fɜ:rəb(ə)l] ['prɒpəti] .
transferable property .
可转让 财产 .

可以看出，囚犯的自由是一种可以定期转让的财产。

[kɜ:r] [di:] ['laɪən] [wɒz; wəz] [səʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['henri] ; ['fɪlɪp] [ɔ:'gʌstəs] ['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)]
Coeur de Lion was sold to the emperor Henry ; Philip Augustus bargained for
心脏 德 狮子 曾是 卖 到 这 皇帝 亨利 ; 菲利普 奥古斯都 讨价还价 为了
[hɪm] ;
him ;
他 ;

狮心王被卖给了皇帝亨利；腓力二世为他讨价还价；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rænsəm] [rɪ'djuːst] ['ɪŋɡlənd] , [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]
and his ransom reduced England , from sea to sea , to the utmost
和 他的 赎金 减少 英格兰 , 从 海 到 海 , 到 这 极致
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

他的赎金使整个英格兰，从东海岸到西海岸，都陷入了极度的痛苦之中。

['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [bɔːt] [ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd][ɒv; əv] ['bɜːɡəndi] [frɒm; frəm] - , [dʌk] [diː]
Louis XI . bought the bastard of Burgundy from Renè , Duc de
路易斯 十一 . 买 这 混蛋 的 勃艮第 从 - , 杜克 德
[lɒ'reɪn] , [fɔː(r); fə(r)] - ,
Lorrain , for 10 ,
洛兰 , 为了 - ,

路易十一以10美元的价格从洛兰公爵勒内手中买下了勃艮第的私生子。

- [kraʊnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ʃɑːlənz] , [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] - , - ,
000 crowns , and also William of Chalons , Prince of Orange , for 20 , 000 ,
- 皇冠 , 和 还 威廉 的 沙隆 , 王子 的 橙子 , 为了 - , - ,
[frɒm; frəm] [sɪɜː] [diː] - .
from Sieur de Grosté .
从 先生 德 - .

000克朗，还有沙隆的威廉，奥兰治亲王，从格罗斯特先生那里获得了20000克朗。

[dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] - , - ['liːvrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Joan of Arc was sold to the English for 10 , 000 livres , and a
琼 的 弧 曾是 卖 到 这 英语 为了 - , - 利弗斯 , 和 一个
['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
pension of 300 .
养老金 的 - .

圣女贞德以 10,000 里弗尔的价格卖给了英国人，外加 300 里弗尔的年金。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] , [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ˌdiː'juː]
In the case of the Earl of Pembroke , who became the property of Du
在 这 案件 的 这 伯爵 的 彭布罗克 , WHO 成为 这 财产 的 杜
- ,
Guescelin ,
- ,

以彭布罗克伯爵为例，他后来成为了杜·盖斯林的财产。

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪst'eɪts] [ɪn] [speɪn] , [hiː; hi][hæd; həd]
as part of the purchase - money for some estates in Spain , he had
作为 部分 的 这 购买 - 钱 为了 一些 庄园 在 西班牙 , 他 有
[səʊld][tuː; tə] ['henri] ,
sold to Henry ,
卖 到 亨利 ,

作为购买西班牙部分地产的资金，他把一部分卖给了亨利。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] - , - ['liːvrəs][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
King of Castile , the constable lost his expected 120 , 000 livres by the death of
国王 的 卡斯蒂利亚 , 这 警官 丢失的 他的 预期的 - , - 利弗斯 经过 这 死亡 的
[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ;
his prisoner ;
他的 囚犯 ;

卡斯蒂利亚国王的守卫因俘虏死亡而损失了预期的 120,000 里弗尔;

[æz; əz] [ðɪs] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
as this nobleman was in a bad state of health ,
作为 这 贵族 曾是 在 一个 坏的 状态 的 健康 ,

由于这位贵族身体状况不佳，

[hɪz; ɪz] ['bæŋkəz] [æt; ət] [brʊʒ] ['waɪzli] [dɪ'klaɪnd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [saʊnd]
his bankers at Bruges wisely declined paying the money until he became sound
他的 银行家 在 布鲁日 明智地 拒绝 付费 这 钱 直到 他 成为 声音
[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
and in good condition .
和 在 好的 状况 .

他在布鲁日的银行家们明智地拒绝支付这笔钱，直到他身体状况好转为止。

([kwɑːnd] [ɪl] [sɛ'reɪ] [seɪn] , [et] [ɪn] [bɒn] [pɔɪnt] .)
(Quand il serait sain , et en bon point .)
(问题 il 塞拉伊特 圣人 , 等 英文 邦 观点 .)

（Quand il serait sain，et en bon point。）

[ðə; ði] [ɜːl] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [frɑːns] , [ˌdiː'juː] - [lɒst] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd]
The earl dying before he left France , Du Guescelin lost both his estates and
这 伯爵 垂死 前 他 左边 法国 , 杜 - 丢失的 两个都 他的 庄园 和
['mʌni] .
money .
钱 .

伯爵在离开法国前去世，杜盖斯林失去了他的庄园和金钱。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blwɑː] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [djuːk]
One of the family of the Blois was presented to his favourite , the Duke
一 的 这 家庭 的 这 布卢瓦 曾是 呈现 到 他的 最喜欢的 , 这 公爵
[ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
of Ireland ,
的 爱尔兰 ,

布卢瓦家族的一位成员被引荐给了他最宠爱的爱尔兰公爵。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [huː] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['baʊnti] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] [diː] [klɪ'sɑːn]
by Richard II . , who disposed of his master's bounty to Oliver de Clisson
经过 理查德 二 . , WHO 处置 的 他的 硕士学位 赏金 到 奥利弗 德 克利森
[fɔː(r); fə(r)] - , - ['liːvrəs] .
for 120 , 000 livres .
为了 - , - 利弗斯 .

理查二世将他主人的赏赐以 120,000 里弗尔的价格卖给了奥利弗·德·克利松。

- , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bɑːdʒəˌzɛt] , ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːrks] ,
Zizim , the brother of Bajazet , Emperor of the Turks ,
- , 这 兄弟 的 巴贾泽特 , 皇帝 的 这 土耳其人 ,

齐齐姆，巴耶济德的兄弟，突厥皇帝

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
after being defeated by his brother in an attempt to seize the throne ,
后 存在 战败 经过 他的 兄弟 在 一个 试图 到 抢占 这 王座 ,

在试图篡夺王位时被他的兄弟击败后，

[fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] .
fled to the Knights of Rhodes for succour .
逃亡 到 这 骑士 的 罗德岛 为了 救助 .

逃往罗德岛骑士团寻求救助。

[ðeɪ] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] , [træns'fəːd] [hɪm] [tuː; tə] ['luːɪs]
They , fearing the vengeance of the Sultan , transferred him to Louis
他们 , 害怕 这 复仇 的 这 苏丹 , 转移 他 到 路易斯
[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [huː] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [trʌst] ['feɪθfəli] ,
XI . who fulfilled his trust faithfully ,
十一 . WHO 已完成 他的 相信 忠实 ,

他们害怕苏丹的报复，便将他转移到路易十一那里，路易十一忠实地履行了他的职责。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] , [ðəʊ] ['ɒfəd] [ɔːl][ðə; ði]['relɪks] [ðæt] [ðə; ði] [iːst]
and kept him for the knights , though offered all the relics that the east
和 保留 他 为了 这 骑士 , 尽管 提供 全部 这 遗物 那 这 东方
[ə'baund] [wɪð] ,
abounded with ,
大量 和 ,

尽管提供了东方丰富的各种圣物，他们还是将他留给了骑士们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [baɪ]['bɑːdʒəˌzɛt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
and even the kingdom of Jerusalem , by Bajazet , for his prisoner .
和 甚至 这 王国 的 耶路撒冷 , 经过 巴贾泽特 , 为了 他的 囚犯 .

甚至连耶路撒冷王国，也因巴亚泽特的缘故，被俘虏了。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][baɪ] ['luːɪs] ,
After being given into the custody of the Pope by Louis ,
后 存在 给定 进入 这 保管 的 这 教皇 经过 路易斯 ,

路易将他交给教皇后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [æt; ət] [rəʊm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] ,
and a six years ' residence at Rome , he was sent back to France ,
和 一个 六 年 - 住宅 在 罗马 , 他 曾是 发送 后退 到 法国 ,

在罗马居住六年之后，他被送回法国。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
as the king had found out that he might be of service in his
作为 这 国王 有 成立 出去 那 他 可能 是 的 服务 在 他的
[en'geɪdʒmənts] [wɪð] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ;
engagements with Constantinople ;
订婚 和 君士坦丁堡 ;

国王发现他或许能在与君士坦丁堡的谈判中发挥作用；

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [rɪ'stɔːd]
he was , however , not restored
他 曾是 , 然而 , 不是 恢复

然而，他并未复原。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 342]
[页 -]

[第342页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flemɪŋz] [hæd; həd]['stɪpjuːleɪtɪd][ðə; ði] [ɜːl]
to his brother in the condition which the Flemings had stipulated the Earl
到 他的 兄弟 在 这 状况 哪个 这 弗莱明 有 规定的 这 伯爵
[ɒv; əv] ['pembruk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] ;
of Pembroke to be restored ;
的 彭布罗克 到 是 恢复 ;

按照弗莱明家族规定的条件，将彭布罗克伯爵的爵位恢复给他的兄弟；

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌɹiːdɪl'ɪvəɹi] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
for before his redelivery to the French , he is supposed to have
为了 前 他的 重新投递 到 这 法语 , 他 是 据称 到 有
[biːn] ['pɔɪz(ə)nd] .
been poisoned .
到过 中毒 .

据说他在被交还给法国人之前就已经被毒死了。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
THE EQUESTRIAN STATUE OF PETER THE GREAT .
这 马术 雕像 的 彼得 这 伟大的 .

彼得大帝骑马雕像。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðɪs] [stændz][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ræs] [nɪə(r)] - ,
This stands upon a rock , which was found in a morass near Lachta ,
这 站立 之上 一个 岩石 , 哪个 曾是 成立 在 一个 沼泽 靠近 - ,

它矗立在一块岩石上，这块岩石是在拉赫塔附近的一片沼泽地里发现的。

[ɪn] [kə'riːlɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [vɜːst] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] - , - ['ɪŋglɪʃ] [fiːt] .
in Karelin , at a distance of eleven versts , or about 41 , 250 English feet .
在 卡列林 , 在 一个 距离 的 十一 维尔茨 , 或者 关于 - , - 英语 脚 .

在卡累利阿，距离为 11 俄里，约合 41,250 英尺。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] - [fiːt] [baɪ] - [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
The dimensions of this stone were found to be 21 feet by 42 in length ,
这 方面 的 这 石头 是 成立 到 是 - 脚 经过 - 在 长度 ,

经测量，这块石头的尺寸为长21英尺，宽42英尺。

[ænd; ənd] - [ɪn] [bredθ] ; [ɪts] [weɪt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][æt; ət][θriː] , - , - ['ɛl'biː'ɛs] .
and 34 in breadth ; its weight is calculated at 3 , 200 , 000 lbs .
和 - 在 宽度 ; 它是 重量 是 计算 在 3 , - , - 磅 .

宽 34 英寸；重量估计为 3,200,000 磅。

[ɔː(r)][wʌn] , - [tʌnz] .
or 1 , 600 tons .
或者 1 , - 吨 .

或1600吨。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'veɪəns] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [kaʊnt] ['kɑːrˌbɛri] ,
The mechanism for its conveyance was invented by Count Carbury ,
这 机制 为了 它是 输送 曾是 发明 经过 数数 卡伯里 ,

它的运输装置是由卡伯里伯爵发明的。

[huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌʃevə'lɪə(r)] - .
who went by the name of Chevalier Lascuri .
WHO 去 经过 这 姓名 的 骑士 - .

他名叫拉斯库里骑士。

[ə; eɪ]['sɒlɪd][rəʊd][wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
A solid road was first made from the stone to the shore ;
一个 坚硬的 路 曾是 第一的 制成 从 这 石头 到 这 支撑 ;

首先用石头修建了一条通往海岸的坚固道路；

[ðen] [brɑːs] [slɪps][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] ['kænən] [bɔːlz] [ɒv; əv]
then brass slips were inserted under the stone to go upon cannon balls of
然后 黄铜 滑倒 是 插入 在下面 这 石头 到 去 之上 大炮 球 的
[faɪv] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
five inches diameter ,
五 英寸 直径 ,

然后，在石头下面插入黄铜片，用来固定直径为五英寸的炮弹。

[ɪn]['met(ə)l] [gruːvz] , [baɪ] ['wɪndləsɪz] [wɜːkt] [baɪ] - [men] ['evri] [deɪ] ,
in metal grooves , by windlasses worked by 400 men every day ,
在 金属 凹槽 , 经过 绞盘 工作 经过 - 男人 每一个 天 ,

在金属槽中，由绞盘每天操作，需要 400 名工人操作。

- ['fæðəmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
200 fathoms towards the place of destination .
- 英寻 向 这 地方 的 目的地 .

向目的地航行200英寻。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['kæmlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔkjɑːd]
The water transport was performed by what are called camels in the dockyards
这 水 运输 曾是 执行 经过 什么 是 称为 骆驼 在 这 船坞
[ɒv; əv] ['piːtərzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [ˌæmstə'dæm] .
of Petersburgh and Amsterdam .
的 圣彼得堡 和 阿姆斯特丹 .

在圣彼得堡和阿姆斯特丹的船坞，水路运输是由一种叫做骆驼的动物完成的。

[iː] . [ə; eɪ] . [biː] .
E . A . B .
E . 一个 . B .

EAB

['sɒnɪt] [tuː; tə] [həʊp] .
SONNET TO HOPE .
十四行诗 到 希望 .

致希望的十四行诗。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For The Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致《镜报》）

[æz; əz] [sʌm; səm] [ləʊn] ['pɪlgrɪm] [θruː] [naɪts] ['drɪəri] [siːn] ,
As some lone pilgrim through Night's dreary scene ,
作为 一些 孤独 朝圣 通过 夜晚 凄凉 场景 ,

如同孤独的朝圣者穿行于夜晚凄凉的景象之中，

[wɪð] ['kɔːʃəs] [steps] [skeəs] ['ventʃərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
With cautious steps scarce venturing on his way ,
和 谨慎 步骤 稀少 冒险 在 他的 方式 ,

他迈着谨慎的步伐，几乎不敢贸然前行。

[v'juːz] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ɔːb] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] [sɒft] - [aɪd] [kwiːn]
Views the chaste orb of Evening's soft - eyed Queen
浏览 这 贞洁 球体 的 晚上 柔软的 - 眼睛 女王

凝视着暮色温柔女王纯洁的眼眸

[gɪld] [ðə; ði] [bluː] [iːst] , [ænd; ənd] [skeə(r)] [ðəʊz] [mɪsts] [ə'weɪ]
Gild the blue east , and scare those mists away
镀金 这 蓝色的 东方 , 和 吓 那些 薄雾 离开

为蔚蓝的东方镀上金箔，驱散那层迷雾。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] [iːtʃ] ['feɪθf(ə)l] [lait] - ,
Which from his sight each faithful light obscur'd ,
哪个 从 他的 视线 每个 忠实 光 - ,

在他眼前，每一盏忠诚的灯都被遮蔽了。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] ['waɪldərɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] !
And led him wildering , sinking pale with fear !
和 引领 他 狂野 , 下沉 苍白 和 害怕 !

吓得他魂飞魄散，脸色惨白！

[nɒt] [hiː; hi] [mɔː(r)] [baɪ] ['sɪnθiːəz] [lait] - ,
Not he more bless'd by Cynthia's light allur'd ,
不是 他 更多的 蒙福 经过 辛西娅的 光 - ,

不是他更受辛西娅的光芒所眷顾，

['ɒnwəd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɪð] ['hæpɪə] [θɔːts] [dʌθ] [stɪə(r)] ,
Onward his course with happier thoughts doth steer ,
向前 他的 课程 和 更快乐 想法 确实 转向 ,

他怀着更快乐的心情继续前行，

[ðæn; ðən][ai] , [əʊ] [həʊp] !
Than I , O Hope !
比 我 , 哦 希望 !

比我更甚，哦，希望！

[blest] ['tʃiərə] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] !
blest cheerer of the soul !
祝福 啦啦队员 的 这 灵魂 !

灵魂的祝福者！

[huː] , [lɒŋ] [ɪn] ['sɔːroʊz] ['dɑːkənɪŋ] [klaʊdz] - ,
Who , long in Sorrow's darkening clouds involv'd ,
WHO , 长的 在 悲伤的 变暗 云 - ,

谁，长期深陷于悲伤的阴霾之中，

[wen] [blæk] [dɪ'speə(r)][juːsɜːpd][maɪld][dʒɔɪz][kən'trəʊl] ,
When black despair usurp'd mild Joy's control ,
什么时候 黑色的 绝望 篡夺 温和的 快乐的 控制 ,

当黑暗的绝望夺走了温和的喜悦的控制权时，

[sɔː] [ðiː] , [braɪt] ['eɪndʒl] , - [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [məʊld] ,
Saw thee , bright angel , fram'd of heavenly mould ,
锯 你 , 明亮的 天使 , - 的 天上 模具 ,

我看见了你，光明的天使，由天上的模具塑造而成，

[dɪp] [ðaɪ] [geɪ] ['pælət] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [hjuː] ,
Dip thy gay pallet in the rainbow's hue ,
蘸 你的 同性恋 托盘 在 这 彩虹的 色调 ,

让你的调色板浸入彩虹的色彩中，

[ænd; ənd][kɔːl] [iːtʃ] [siːn] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [mɜːθ] [tuː; tə] [vjuː] .
And call each scene of Peace and Mirth to view .
和 称呼 每个 场景 的 和平 和 欢笑 到 看法 .

请将每一幕和平与欢乐的场景都发送给观众观看。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [leɪz] .
The Author of " A Tradesman's Lays .
这 作者 的 " 一个 工匠的 躺下 .

《工匠的歌谣》的作者。

" [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] 800l .
" The income of a Russian metropolitan does not exceed 800l .
" 这 收入 的 一个 俄语 大都会 做 不是 超过 800l .

“俄罗斯大都市居民的收入不超过800升。”

[ə; eɪ] - [jɪə(r)] ; [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , 600l . ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , 500l . ;
a - year ; that of an archbishop , 600l . ; and of a bishop , 500l . ;
一个 - 年 ; 那 的 一个 大主教 , 600l . ; 和 的 一个 主教 , 500l . ;

一年；大主教的年薪为 600 英镑；主教的年薪为 500 英镑；

[sʌmz] [ə'pærəntli] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ræŋk] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [səb'sɪst] [ɒn] ,
sums apparently as small as persons of their rank can possibly subsist on ,
总和 显然 作为 小的 作为 人 的 他们的 秩 能 可能 生存 在 ,
['iːv(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] .
even in Russia .
甚至 在 俄罗斯 .

即使在俄罗斯，这些钱也少得可怜，显然是他们这个阶层的人所能维持生计的最低限度。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'laʊd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] ['ænjuəli] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
They are , however , allowed a considerable sum annually for purposes of
他们 是 , 然而 , 允许 一个 大量 和 每年 为了 目的 的
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

但是，他们每年可以获得相当可观的款项用于慈善用途。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

[ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm] [laɪf] .
A SCENE FROM LIFE .
一个 场景 从 生活 .

生活场景。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[truːθ] [ɪz][streɪndʒ] — ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .
Truth is strange — stranger than fiction .
真相 是 奇怪的 — 陌生人 比 小说 .

真相很奇特——比小说更奇特。

[lɔːd] ['baɪrən] .
LORD BYRON .
主 拜伦 .

拜伦勋爵。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][lɑːst] , " [ai] [sed] ,
" And so the Fernlands is to be sold at last , " I said ,
" 和 所以 这 蕨类植物园 是 到 是 卖 在 最后的 , " 我 说 ,

“所以，弗恩兰兹庄园最终还是要被卖掉了，”我说。

['kæʒuəli] ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['nɪb(ə)l] , ['aʊə(r)]['ʌndə(r)] - ['ʃerɪf] — " [pɔː(r); pʊə(r)][en] — — , [ai][ˌeɪ 'em]
casually meeting Mr . Nibble , our under - sheriff — " Poor N — — , I am
随意地 会议 先生 . 蚕食 , 我们的 在下面 - 警长 — " 贫穷的 N — — , 我 是
[griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
grieved for him ,
伤心 为了 他 ,

偶然遇到我们的副警长尼布尔先生——“可怜的尼布尔，我为他感到难过，

[hiː; hi][hæz; həz] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [ə'genst] [ə'preʃn] . "
he has struggled hard against oppression . "
他 有 挣扎 难的 反对 压迫 . "

他曾为反抗压迫而艰苦奋斗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" It is quite true , sir , " replied the man of the law ,
" 它 是 相当 真的 , 先生 , " 回复 这 男人 的 这 法律 ,

“确实如此，先生，”执法人员回答道。

" [ə; eɪ] ['hɔːrnɪŋ] [keɪm] [daʊn] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][nəʊ][end] — [fɔː(r); fə(r)] ['mesəz] .
" a horning came down last night , but it will answer no end — for Messrs .
" 一个 角 来了 向下 最后的 夜晚 , 但 它 将要 回答 不 结尾 — 为了 先生们 .
[ænd; ənd] - ,
Sharke and Scrapepen ,
鲨鱼 和 - ,

“昨晚发生了一起严重的洪灾，但这并不能解决任何问题——对于沙克先生和斯克拉佩彭先生来说，

[hæv; həv] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [raʊp] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [nekst] .
have advertised the whole of the property for public roup on Tuesday next .
有 广告 这 所有的 的 这 财产 为了 民众 小组 在 周二 下一个 .

已于下周二向公众发布整处房产的出售广告。

" [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['fæməli] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][en] — — [es] [sɪns]
" The Fernlands estate had been the family property of the N — — s since
" 这 蕨类植物园 财产 有 到过 这 家庭 财产 的 这 N — — s 自从
[ðə; ði]['kɒŋkwest] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [nəʊ] .
the conquest for aught I know .
这 征服 为了 零 我 知道 .

据我所知，自征服以来，弗恩兰兹庄园一直是N——家族的财产。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ɔːl]
The present representative , after having sent his sons out into the world , as all
这 展示 代表 , 后 拥有 发送 他的 儿子们 出去 进入 这 世界 , 作为 全部
['skɑːtʃmən] [duː; də] ,
Scotchmen do ,
苏格兰人 做 ,

现任代表在将儿子们送往世界各地之后，就像所有苏格兰人一样，

[tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [wei] ,
to fight their way ,
到 斗争 他们的 方式 ,

为了杀出一条血路，

([wʌn][ɒv; əv] [huːm] [baɪ][ðə; ði][baɪ][wɒz; wəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]['ɪndiə]) [gɒt]
(one of whom by the by was accumulating a snug fortune in India) got
(一 的 谁 经过 这 经过 曾是 累积 一个 舒适 财富 在 印度) 得到
[ɪn'vɒlvd] [ɪn][sʌm; səm] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
involved in some commercial speculation ,
涉及 在 一些 商业的 推测 ,

（其中一人在印度积累了一笔可观的财富）参与了一些商业投机活动，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'fɪtɪd] , ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
for which he was wholly unfitted , being anything but a business man .
为了 哪个 他 曾是 完全 不合适的 , 存在 任何事物 但 一个 商业 男人 .

他完全不适合做商人，因为他根本不是一个商人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['feləʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] ['klɪərə(r)] ,
He was a worthy unsuspecting fellow , but at last saw his way clearer ,
他 曾是 一个 值得 毫无戒心的 同伴 , 但 在 最后的 锯 他的 方式 更清晰 ,

他原本是个善良单纯的人，但最终看清了前路。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [gɒt] [aʊt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['luːzə(r)] .
and as he thought got out , though a very heavy loser .
和 作为 他 想法 得到 出去 , 尽管 一个 非常 重的 失败者 .

他以为自己逃脱了，尽管输得很惨。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn]['ɪndiə] , [tuː; tə] [seɪ] ,
In consequence of this scrape he wrote to his son in India , to say ,
在 结果 的 这 刮 他 写道 到 他的 儿子 在 印度 , 到 说 ,

由于这次小插曲，他写信给在印度的儿子，说：

[ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'mɪt] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nemd] ,
that unless he could remit him a large sum , which he named ,
那 除非 他 可以 汇 他 一个 大的 和 , 哪个 他 命名 ,

除非他能汇给他一大笔钱，他指明了这笔钱的数额，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [æt; ət] .
it would be impossible to keep his ground at Fernlands .
它 会 是 不可能的 到 保持 他的 地面 在 蕨类植物园 .

他不可能守住弗恩兰兹的阵地。

['veri] [suːn] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['pɑːtnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [tuː] ,
Very soon afterwards his late partner , who was a good sort of fellow too ,
非常 很快 然后 他的 晚的 伙伴 , WHO 曾是 一个 好的 种类 的 同伴 也 ,

不久之后，他已故的合伙人也去世了，他也是个人品很好的人。

[feɪld] , [ænd; ənd][en] — — [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tɜːni]
failed , and N — — was paralyzed on receiving a letter from the attorney
失败的 , 和 N — — 曾是 瘫痪 在 接收 一个 信 从 这 律师
[tuː; tə][ðə; ði][,æsi'niː, ə,sai'niː][tuː; tə] [seɪ] ,
to the assignees to say ,
到 这 受让人 到 说 ,

失败了，N——收到律师写给受让人的信后，震惊不已，信中说：

[ðæt] [nɒt] ['hævɪŋ] ['regjələli] [gə'zɛtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːn] ,
that not having regularly gazetted his retirement from the concern ,
那 不是 拥有 经常 公报 他的 退休 从 这 忧虑 ,

他没有按规定在政府公报上公布其从该公司退休的消息，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [hɪm'self] ['liːgəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [fɜːm]
he had rendered himself legally liable to the creditors of the late firm
他 有 渲染 他自己 合法地 容易 到 这 债权人 的 这 晚的 公司
[ɒv; əv] — — [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,
of — — and Co . ,
的 — — 和 合作 . ,

他因此对已故的——公司债权人负有法律责任。

[ænd; ənd] [ən'les] [en] — — [peɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [djuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['æsets] [ɒv; əv]
and unless N — — paid the balance which remained due after the assets of
和 除非 N — — 有薪酬的 这 平衡 哪个 剩余 到期的 后 这 资产 的
[ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [biːn] [æsə'teind] ,
the bankrupt's estate had been ascertained ,
这 - 财产 有 到过 已确定 ,

除非N——支付了在清点破产财产后剩余的应付余额，

[ðæt] [ɪ'miːdiət] [steps] [wʊd] [biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] , [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] .
that immediate steps would be resorted to , to compel him .
那 即时 步骤 会 是 复原 到 , 到 迫使 他 .

将立即采取措施迫使他服从。

[ðə; ði]['mætə(r)] [suːn] [gɒt] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [en] — — - [es]['ʌðə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] ['ɔːlsəʊ] [prest]
The matter soon got abroad , and all N — — ' s other creditors also pressed
这 事情 很快 得到 国外 , 和 全部 N — — - s 其他 债权人 还 按下
['fɔːwəd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm] — [wel] ,
forward to crush him — well ,
向前 到 压碎 他 — 出色地 ,

这件事很快传开了，N——的其他债主也纷纷加入进来，想把他压垮——好吧。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [end] [ɪz] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['priːviəsli] [rɪ'leɪtɪd] .
to make a disagreeable story short , the end is as I have previously related .
到 制作 一个 令人不快的 故事 短的 , 这 结尾 是 作为 我 有 之前 有关的 .

长话短说，结局正如我之前所述。

[pɔː(r); pʊə(r)][en] — — [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [dets] ,
Poor N — — is to be ruined to pay another man's debts ,
贫穷的 N — — 是 到 是 毁坏 到 支付 其他 男人的 债务 ,

可怜的N——将毁于一旦，用来偿还另一个人的债务。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [lɔː] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiːt] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] .
after a vast deal to do with law and lawyers , and much heat on both sides .
后 一个 广阔的 交易 到 做 和 法律 和 律师 , 和 很多 热 在 两个都 侧面 .

经过一番与法律和律师有关的繁琐程序，以及双方的激烈争论。

[ai][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
I had taken great interest in the matter from the first ,
我 有 已采取 伟大的 兴趣 在 这 事情 从 这 第一的 ,

我从一开始就对此事非常感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðɪs] ['eksələnt] ['fæməli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
and it was with deep feelings of sorrow that I saw this excellent family likely to be driven from the home of their forefathers ,
和 它 曾是 和 深的 情怀 的 悲哀 那 我 锯 这 出色的 家庭 可能 到 是 驱动 从 这 家 的 他们的 祖先 ,

看到这个优秀的家庭可能要被迫离开祖辈的家园，我感到无比悲痛。

[baɪ][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌʌn'dʒʌst][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
by the merciless and often unjust hand of the law .
经过 这 无情 和 经常 不公正 手 的 这 法律 .

遭受法律无情且往往不公正的制裁。

[en] — — [wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] , [ænd; ənd][nəʊ]
N — — was , I believe , generally liked , and no
N — — 曾是 , 我 相信 , 一般来说 喜欢 , 和 不

我相信，N——总体上很受人喜欢，而且没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 343]
[页 -]

[第343页]

['pɜːs(ə)n][ɪn] [niːd] , [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [weə(r)] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] ,
person in need , in the district where he resided ,
人 在 需要 , 在 这 区 在哪里 他 居住地 ,

在他居住的地区，有需要的人

[lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [leəd] [fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][ɔː(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][veɪn] .
looked up to the Laird for advice or assistance in vain .
看起来 向上 到 这 领主 为了 建议 或者 协助 在 徒劳 .

向领主寻求建议或帮助，但都徒劳无功。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][sen'seɪʃ(ə)n] .
You may judge therefore of the public sensation .
你 可能 法官 所以 的 这 民众 感觉 .

因此，你可以根据公众的反应来判断。

[waɪl] [ðiːz] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pendɪŋ] ,
While these matters were pending ,
尽管 这些 事情 是 待办的 ,

在这些事项待决期间，

[en] — — [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn]['ɪndiə] ;
N — — looked with the deepest anxiety for the arrival of a letter from his son in India ;
N — — 看起来 和 这 最深处 焦虑 为了 这 到达 的 一个 信 从 他的 儿子 在 印度 ;

N—— 满怀焦虑地盼望着从印度来的儿子的来信；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [dɪd][hiː; hi][send][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət]

and every day did he send his servant express to the little post - office at

和 每一个 天 做过 他 发送 他的 仆人 表达 到 这 小的 邮政 - 办公室 在

— — ,

— — ,

— — ,

他每天都派仆人到——的小邮局送信。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but in vain .

但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [seɪl] [ə'raɪvd] .

At last the fatal day of sale arrived .

在 最后的 这 致命的 天 的 销售 到达的 .

最终，决定命运的拍卖日到来了。

[en] — — ,

N — — ,

N — — ,

N——，

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hæd; həd] ['ɜːli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['weðə(r)]

in the depth of his distress had early sent for me to consult whether

在 这 深度 的 他的 痛苦 有 早期的 发送 为了 我 到 咨询 无论

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði][kə'læməti]

even at the eleventh hour something could not be done to avert the calamity

甚至 在 这 第十一 小时 某物 可以 不是 是 完毕 到 避免 这 灾害

.

.

.

在他极度痛苦的时候，他早早就派人来找我商量，看看即使在最后一刻，是否也能做些什么来避免这场灾难。

[ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [mæn] [kætʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .

A sinking man catches at a straw .

一个 下沉 男人 捕获物 在 一个 稻草 .

垂死之人抓住一根稻草。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [seɪl] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði]

It wanted less than three hours of the time of sale when I entered the

它 通缉 较少的 比 三 小时 的 这 时间 的 销售 什么时候 我 进入 这

[graʊndz] [ɒv; əv] .

grounds of Fernlands .

理由 的 蕨类植物园 .

当我进入弗恩兰兹庄园时，距离拍卖开始还不到三个小时。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][hɑːf] [ɒf] [ɪts]['hɪndʒɪz] , [ðə; ði][pəʊsts] ['plɑːstəd] [wɪð] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The gate was half off its hinges , the posts plastered with advertisements of the

这 门 曾是 一半 离开 它是 铰链 , 这 帖子 粉刷过的 和 广告 的 这

[seɪl] ;

sale ;

销售 ;

大门一半都从铰链上脱落了，门柱上贴满了促销广告；

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

and people , as always happens in such cases ,

和 人们 , 作为 总是 发生 在 这样的 案例 ,

而人们，就像这类事情中总是发生的那样，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['pɔːrɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['məʊtɪv] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti]
were already pouring towards the house more from a motive of curiosity
是 已经 浇注 向 这 房子 更多的 从 一个 动机 的 好奇心
[ðæn; ðən][frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['eniθɪŋ] .
than from an intention of purchasing anything .
比 从 一个 意图 的 购买 任何事物 .

人们涌向这栋房子，与其说是为了购买什么东西，不如说是出于好奇。

[æz; əz][ai] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ai][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði]
As I advanced towards the scene of action , I could observe that the
作为 我 先进的 向 这 场景 的 行动 ，我 可以 观察 那 这
['ʃrʌbəri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] ,
shrubberies were injured ,
灌木丛 是 受伤 ，

当我靠近事发地点时，我发现灌木丛受到了损伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [bəuθ][en] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]
and the rare plants and flowers which both N — — and his wife had
和 这 稀有的 植物 和 花朵 哪个 两个都 N — — 和 他的 妻子 有
['væljuːd][səʊ] [mʌtʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] —
valued so much — for they were fond of the study of nature —
有价值的 所以 很多 — 为了 他们 是 喜爱 的 这 学习 的 自然 —
[ig'zibitid] ['evɪdənt] ['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keələs] ['mʌltɪtjuːd] [θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə]
exhibited evident tokens of the mischief of the careless multitude thronging to
展出 明显 代币 的 这 恶作剧 的 这 粗心 民众 熙熙攘攘 到
[ðə; ði] [ʃəʊ] .
the show .
这 展示 .

N——和他的妻子非常珍视的珍稀植物和花卉——因为他们喜欢研究自然——却明显地显示出蜂拥而至的粗心大意的人群造成的破坏。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [briːz] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi]
The day was clear and beautiful , the breeze played through the leafy
这 天 曾是 清除 和 美丽的 ， 这 微风 玩 通过 这 绿叶
['wɪldənəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ɪ'fekt] ;
wilderness with a joyous effect ;
荒野 和 一个 欢乐 影响 ；

这一天晴朗美好，微风吹拂过绿树成荫的荒野，带来愉悦的感受；

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
the contrast between the peace and harmony of nature ,
这 对比 之间 这 和平 和 和谐 的 自然 ，

自然界的宁静与和谐形成鲜明对比

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪskɔːd] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] , [wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] .
and the discord and tumult of man and his deeds , was affecting .
和 这 Discord 和 骚乱 的 男人 和 他的 契约 ， 曾是 影响 .

人类及其行为所造成的纷争和骚动，令人感慨万千。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] ,
But such thoughts were soon chased away from my mind ,
但 这样的 想法 是 很快 追逐 离开 从 我的 头脑 ，

但这些念头很快就从我的脑海中消失了。

[æz; əz][ai] [əd'vɑːnst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ai] [sɔː] [en] —
as I advanced over a portion of the lawn towards the stables , I saw N —
作为 我 先进的 超过 一个 部分 的 这 草地 向 这 马厩 ，我 锯 N —
— - [es] ['feɪvərɪt] [meə(r)] ,
— ' s favourite mare ,
— - s 最喜欢的 母马 ，

当我穿过草坪向马厩走去时，我看到了N——最喜欢的母马，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['pəʊni] , [dʒæk] , ([huːm] [ai] [ˌrekə'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][en] — —
and the old pony , Jack , (whom I recollected as the companion of N — —
和 这 老的 小马 , 杰克 , (谁 我 回忆 作为 这 伴侣 的 N — —
- [es] [bɔɪz] ,
' s boys ,
- s 男孩们 ,

还有那匹老马杰克，（我记得它是N——的男孩们的伙伴，

[ænd; ənd][æz; əz]['træktəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] ,) [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɑːskəli] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪsə(r)]
and as tractable as a dog ,) in the hands of a rascally sheriff's officer
和 作为 易于处理 作为 一个 狗 ,) 在 这 双手 的 一个 赖皮 警长的 官
,
,
,

（就像狗一样温顺，）却落入一个狡猾的警长手中。

[huː] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] - ['diːlə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .
who was showing them to a horse - dealer from a neighbouring town .
WHO 曾是 显示 他们 到 一个 马 - 经销商 从 一个 邻接 镇 .

他正带着他们去给邻镇的一位马贩子看。

[ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['stræglɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv]
The lawn in the front of the house was covered with straggling groups of
这 草地 在 这 正面 的 这 房子 曾是 涵盖 和 零散的 团体 的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

房子前面的草坪上零星散落着一些人。

['aɪðə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɔː(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)]
either discussing the event of the day , or examining some of the furniture
任何一个 讨论 这 事件 的 这 天 , 或者 检查 一些 的 这 家具
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [struːd] [ðeə(r)] .
which was strewed there .
哪个 曾是 散落的 那里 .

要么讨论当天发生的事情，要么查看散落在那儿的一些家具。

" [eɪ] , [s'ɜːz] ! " [sed] [æn; ən][əʊld][mæn] , ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" Eh , sirs ! " said an old man , brushing a tear from his eye ,
" 嗯 , 先生们 ! " 说 一个 老的 男人 , 刷牙 一个 撕 从 他的 眼睛 ,

"哎，先生们！"一位老人说着，擦了擦眼角的泪水。

" [ai]['nevə(r)] - [tuː; tə][hɑː] - [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðɪs] [deɪz] [wɑːrk] — [ænd; ənd][maɪ] [fɔːbeəz]
" I never thoucht to ha ' seen the like o ' this day's wark — and my forbears
" 我 绝不 - 到 哈 - 已见 这 喜欢 o - 这 天 工作 — 和 我的 祖先
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [fɑːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lerdz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - - [jɪə(r)] ,
have had a bit o ' farm under the laird's a hundred an ' saxteen year ,
有 有 一个 少量 o - 农场 在下面 这 莱尔德的 一个 百 一个 - - 年 ,

"我从未想过会见到像今天这样的工作——而我的祖先已经在地主手下拥有一小块农场一百一百六十年了。"

[ænd; ənd]['betə(r)][nɔː(r)]['kɪndə(r)][fəʊk][tuː; tə][ðə; ði] [pʊə] [mæn]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
and better nor kinder folk to the puir man never lived .
和 更好的 也不 幼儿园 民间 到 这 普伊 男人 绝不 居住地 .

世上再也没有比这更好更善良的人对待可怜的人了。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪb(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['mesəz] . - ['eɪdʒənt] , [wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,
" Mr . Nibble , who was Messrs . Sharke's agent , was bustling about ,
" 先生 . 蚕食 , WHO 曾是 先生们 . - 代理人 , 曾是 繁华 关于 ,

"沙克先生的经纪人尼布尔先生当时正忙来忙去，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] , ['pɒmpəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ðə; ði]
and I found him engaged with a fat , pompous little fellow , the
和 我 成立 他 已订婚的 和 一个 胖的 , 傲慢 小的 同伴 , 这
[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .
auctioneer , from a neighbouring town .
拍卖 , 从 一个 邻接 镇 .

我发现他正和一个来自邻镇的肥胖、傲慢的小个子家伙——拍卖师——交往。

" [sæd] ['bɪznəs] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . — — , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ɪn][ə; eɪ][sæd] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt]
" Sad business this , Mr . — — , " said he , " Fernlands is in a sad taking about
" 伤心 商业 这 , 先生 . — — , " 说 他 , " 蕨类植物园 是 在 一个 伤心 采取 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“这真是一件令人难过的事，——先生,”他说，“费恩兰兹正为此感到难过。”

[ai] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [ə'kɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
I believe , but things of this kind will occur , you know ;
我 相信 , 但 事物 的 这 种类 将要 发生 , 你 知道 ;

我相信，但你知道，这种事情总会发生；

[ænd; ənd][ai]['ɔːlweɪz] [seɪ] [wɒt] [kænt][biː; bi] [kjʊəd] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'djʊəd] , [eɪ] .
and I always say what can't be cured must be endured , eh .
和 我 总是 说 什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 , 嗯 .

我总是说，无法治愈的痛苦只能忍受，是吧。

" [ai] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [kən'siːld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] ,
" I turned with an ill - concealed expression of disgust from this man ,
" 我 转向 和 一个 患病的 - 暗 表达 的 厌恶 从 这 男人 ,

我转过身，脸上带着难以掩饰的厌恶表情，看着这个男人。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,
and entered the house in search of my friend ,
和 进入 这 房子 在 搜索 的 我的 朋友 ,

于是我进屋寻找我的朋友，

[fɔː(r); fə(r)][en] — — [wʊd] [nɒt] [kwɪt][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
for N — — would not quit the old place to the last .
为了 N — — 会 不是 辞职 这 老的 地方 到 这 最后的 .

对于N——来说，他直到最后一刻都不会离开那个老地方。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['melənkəli] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — [ðə; ði] [dɪsə'reɪndʒmənt]
There is something melancholy in viewing a sale at any time — the disarrangement
那里 是 某物 忧郁 在 观看 一个 销售 在 任何 时间 — 这 混乱
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [ðə; ði] ['tʃɪələs] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] —
of the furniture — the cheerless and chilling aspect of the rooms —
的 这 家具 — 这 冷冷清清 和 令人不寒而栗 方面 的 这 房间 —
[ðə; ði][dɜːt] ,
the dirt ,
这 污垢 ,

任何时候观看打折商品都会让人感到一丝忧伤——凌乱的家具——房间里冷清阴郁的气氛——污垢，

[ðə; ði]['bʌs(ə)l] ,
the bustle ,
这 忙碌 ,

熙熙攘攘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːtləs] [ɪn'dɪfrəns] [wʌn] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — [ɔːl]
and the heartless indifference one witnesses to the misfortunes of others — all
和 这 狠心 漠不关心 一 证人 到 这 不幸 的 其他的 — 全部
[kʌm] [həʊm] ['fɔːsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .
come home forcibly to the feelings .
来 家 强制 到 这 情怀 .

目睹他人不幸遭遇的冷漠无情，都会强烈地触动人们的内心。

['ɑːftə(r)] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [maɪ] [ʃɪnz] [ə'mʌŋst] [paɪlz] [ɒv; əv] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
After stumbling and striking my shins amongst piles of chairs , and furniture ,
后 踉跄 和 引人注目 我的 小腿 在 堆 的 椅子 , 和 家具 ,
[ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] ,
and carpets ,
和 地毯 ,

在椅子、家具和地毯堆中绊倒并撞到小腿后，

[dɪ'spəʊzd] [ɪn] [lɒts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [naʊ] ['kʌmfətləs] [ə'pɑːtmənts] ,
disposed in lots over the now comfortless apartments ,
处置 在 很多 超过 这 现在 无安慰 公寓 ,

散落在如今已不再舒适的公寓楼上的地块

[ai][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] [wɪð]
I at last reached the study door where I had spent many a happy hour with
我 在 最后的 达到 这 学习 门 在哪里 我 有 花费 许多 一个 快乐的 小时 和
[en] — — . [ai] ['entəd] ;
N — — . I entered ;
N — — . 我 进入 ;

我终于来到了书房门口，我曾和N——在那里度过了许多快乐的时光。我走了进去；

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
the room was stripped of part of its furniture ,
这 房间 曾是 脱衣舞 的 部分 的 它是 家具 ,

房间里的部分家具被搬走了。

[ðə; ði] [bʊks] ['laɪɪŋ] [dɪ'spɜːst] [ɪn] [hiːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['mæsɪv] ['teɪb(ə)l] ,
the books lying dispersed in heaps over the floor or on the massive table ,
这 图书 说谎 分散的 在 堆积如山 超过 这 地面 或者 在 这 大量的 桌子 ,

书籍散落在地板上或巨大的桌子上，成堆成堆。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [en] — — [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði]
at the side of which N — — was seated on the only chair left in the
在 这 边 的 哪个 N — — 曾是 坐着 在 这 仅有的 椅子 左边 在 这
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

N——就坐在旁边，那是公寓里唯一剩下的椅子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] ['entrəns] .
He was at first unconscious of my entrance .
他 曾是 在 第一的 无意识 的 我的 入口 .

他起初并没有注意到我的到来。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][kaɪnd] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ai] [əd'vɑːnst] ,
" My dear sir , this is kind indeed , " he said as I advanced ,
" 我的 亲爱的 先生 , 这 是 种类 的确 , " 他 说 作为 我 先进的 ,

“先生，您真是太好了，”我走上前去时，他说道。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , " [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
struggling with his feelings , " but take a chair ,
挣扎 和 他的 情怀 , " 但 拿 一个 椅子 ,

他努力控制着自己的情绪，“但请坐下，

" [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,
" and he glanced round the room with a bitter smile , as he observed there was none ,
" 和 他 瞥了一眼 圆形的 这 房间 和 一个 苦的 微笑 , 作为 他 观察到 那里 曾是 没有任何 ,

他环顾四周，脸上带着一丝苦笑，因为他发现房间里一个人也没有。

" [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [θɪŋk] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [θɪŋz] . . . .
" my friends are kind you see , they think chairs are useless things . . . .
" 我的 朋友们 是 种类 你 看 , 他们 思考 椅子 是 无用 事物 . . . .

“我的朋友们都很善良，他们觉得椅子没什么用……”

" [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] [ə'fektɪd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .
" The loss of his land affected him more than I can describe .
" 这 损失 的 他的 土地 做作的 他 更多的 比 我 能 描述 .

“失去土地对他的打击之大，难以言表。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
He had been brought up upon it ,
他 有 到过 带来 向上 之上 它 ,

他从小就接触到这些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [hɪm'self] ;
and it had become as it were part and parcel of himself ;
和 它 有 变得 作为 它 是 部分 和 包裹 的 他自己 ;

它仿佛成了他身体的一部分；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɒs] .
it was not an ordinary loss .
它 曾是 不是 一个 普通的 损失 .

这不是一起普通的损失。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['sʌndri] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [frɒm; frəm] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] ,
The noise and bustle in the house and sundry interruptions from inquisitive eyes ,
这 噪音 和 忙碌 在 这 房子 和 杂项 中断 从 好奇 眼睛 ,

屋内嘈杂喧闹，不时有好奇的目光打断，

[wɔːnd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][en] — — [sed] , [ðæt] " [wiː; wi][mʌst; məst][dʒɒg] .
warned us , as N — — said , that " we must jog .
警告 我们 , 作为 N — — 说 , 那 " 我们 必须 慢跑 .

正如 N—— 所说，他警告我们“我们必须慢跑”。

" [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] , [ai] [ˌæksɪ'dentəli] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['letəz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
" As we were rising , I accidentally inquired whether he had received his letters that morning .
" 作为 我们 是 上升 , 我 偶然 询问 无论 他 有 已收到 他的 信件 那 早晨 .

“我们起床的时候，我不小心问了他早上是否收到了信件。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] ['təʊtəli] [fə'gɒt] ,
" he exclaimed , " I totally forgot ,
" 他 惊呼 , " 我 完全 忘了 ,

他惊呼道：“我完全忘记了！ ”

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['ændruː] [ai]['fænsi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [be'məun] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
and poor Andrew I fancy is too much occupied in bemoaning the fate of
和 贫穷的 安德鲁 我 想要 是 也 很多 占领 在 哀叹 这 命运 的
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

可怜的安德鲁，我想他大概太专注于哀叹马匹的命运了吧。

[tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [wɪð]
to have thought of it ; but we can get them when I return with
到 有 想法 的 它 ; 但 我们 能 得到 他们 什么时候 我 返回 和
[juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
you this afternoon . "
你 这 下午 . "

我之前也想到了；不过，等我今天下午和你一起回来的时候，我们可以去买。

" [dɪ'leɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'weɪ] .
" Delays are dangerous , " I replied , " we will not throw a chance away .
" 延误 是 危险的 , " 我 回复 , " 我们 将要 不是 扔 一个 机会 离开 .

“拖延是危险的，”我回答说，“我们不会错失良机。”

" [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒn][maɪ] [əʊn]
" We hastened to the stable , and I despatched the servant on my own
" 我们 加快 到 这 稳定的 , 和 我 已派送 这 仆人 在 我的 自己的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

我们赶紧跑到马厩，我派仆人骑上自己的马去。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] — — .
with the utmost expedition to the post - office at — — .
和 这 极致 远征 到 这 邮政 - 办公室 在 — — .

以最快的速度送到——的邮局。

[en] — — ['sɔːntə, 'sɑːn-] [θruː] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns]
N — — sauntered through a private path in the shrubbery towards the entrance
N — — 漫步 通过 一个 私人的 小路 在 这 灌木 向 这 入口
[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
of the grounds ,
的 这 理由 ,

N——沿着灌木丛中的一条私人小路漫步走向庄园入口，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['keələs] [θrɒŋ] ,
and I made my way through the careless throng ,
和 我 制成 我的 方式 通过 这 粗心 人群 ,

于是我穿过熙熙攘攘的人群，

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [wɒt] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪt] [mait] [biː; bi] [pə'hæps]
who had no thought what their own fate might be perhaps
WHO 有 不 想法 什么 他们的 自己的 命运 可能 是 也许

他们或许从未想过自己的命运会如何。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 344]
[页 -]

[第344页]

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

to - morrow — to Mr . Nibble , and urged him to delay the sale for an hour ,

到 - 明天 — 到 先生 . 蚕食 , 和 敦促 他 到 延迟 这 销售 为了 一个 小时 ,

明天——他告诉尼布尔先生，并敦促他将出售推迟一个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

but he said it was impossible , he would not hurry it for half an hour or so ,

但 他 说 它 曾是 不可能的 , 他 会 不是 匆忙 它 为了 一半 一个 小时 或者 所以 ,

但他说不可能，他至少半小时之内不会加快速度。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .

but that they were already pressed for time .

但 那 他们 是 已经 按下 为了 时间 .

但他们当时时间已经很紧迫了。

[ðə; ði]['lændɪd] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmə(r)] .

The landed property was first to be brought to the hammer .

这 登陆 财产 曾是 第一的 到 是 带来 到 这 锤 .

首先被拍卖的是土地。

[ai] [mə'kænɪkli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][en] — — , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ,

I mechanically followed the steps of N — — , and when I overtook him ,

我 机械地 随后 这 步骤 的 N — — , 和 什么时候 我 超越 他 ,

我机械地跟着N——的脚步，当我超过他时，

[wiː; wi] [sɔː] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

we saw through a break in the wood ,

我们 锯 通过 一个 休息 在 这 木头 ,

我们锯开了木头上的一个缺口，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][ænd; ənd][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,

from the increased density of the mob and the elevation of the auctioneer ,

从 这 增加 密度 的 这 暴民 和 这 海拔 的 这 拍卖 ,

由于人群密度增加和拍卖师地位提升，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] .

that the sale was commencing .

那 这 销售 曾是 开始 .

拍卖即将开始。

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

We gave up all for lost .

我们 给予 向上 全部 为了 丢失的 .

我们放弃了一切，眼睁睁看着一切付诸东流。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] ['fænsid] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɜːrdʒd][tuː; tə] [fʊl] ['gæləp] .

At this moment I fancied I heard the noise of a horse urged to full gallop .

在 这 片刻 我 幻想 我 听到 这 噪音 的 一个 马 敦促 到 满的 驰骋 .

这时，我仿佛听到了马儿被催促着全速奔跑的声音。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] ; [wiː; wi] [sprʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd]

The blood rushed to our hearts ; we sprung through the trees towards the road

这 血 匆忙 到 我们的 心 ; 我们 弹簧 通过 这 树木 向 这 路

;

;

;

我们热血沸腾，纵身跃过树林，奔向公路；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['ændruː] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [spiːd]

in another moment Andrew was in sight , urging his horse to his utmost speed

在 其他 片刻 安德鲁 曾是 在 视线 , 敦促 他的 马 到 他的 极致 速度

.

.

.

片刻之后，安德鲁出现在视野中，催马飞奔。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [juː 'es] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] , " [ə; eɪ] ['pækɪt] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,

The instant he saw us he waved his hat , " A packet from abroad ,

这 立即的 他 锯 我们 他 挥手 他的 帽子 , " 一个 包 从 国外 ,

他一看到我们就挥了挥帽子，“一个来自国外的包裹，

[sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , " [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)]

sir , " he sung out as he approached , " from our young master , I'm sure

先生 , " 他 唱 出去 作为 他 接近 , " 从 我们的 年轻的 掌握 , 我是 当然

. "

. "

. "

“先生，”他边走边唱道，“我敢肯定，这是我们少爷的。”

" [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] ;

" God be praised , you are saved , " was all I could utter ;

" 上帝 是 赞扬 , 你 是 已保存 , " 曾是 全部 我 可以 说出 ;

我只能说出这样的话：“感谢上帝，你得救了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [en] — — [wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [həʊp] .

poor N — — was faint with sudden joy and hope .

贫穷的 N — — 曾是 头晕的 和 突然 喜悦 和 希望 .

可怜的N——因突如其来的喜悦和希望而晕倒了。

[wiː; wi] [tɔː(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [bɪls] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] ['ɪndiə] [tuː; tə]

We tore open the envelope , which contained bills from his son in India to

我们 撕裂 打开 这 信封 , 哪个 包含 账单 从 他的 儿子 在 印度 到

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] .

a large amount .

一个 大的 数量 .

我们撕开信封，里面装着他儿子从印度寄来的巨额钞票。

[ai] [sɔː] [en] — — [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] , [ai] [skwiːzd] [hɪz; ɪz]

I saw N — — was unable to think , and without more ado , I squeezed his

我 锯 N — — 曾是 无法 到 思考 , 和 没有 更多的 阿多 , 我 挤压 他的

[hænd] ,

hand ,

手 ,

我看到N——脑子一片空白，于是毫不犹豫地握紧了他的手。

[siːzd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə] [maɪ] [hɔːs] .

seized the letter , and put spurs to my horse .

查获 这 信 , 和 放 马刺 到 我的 马 .

我抓起信，给马套上马刺。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] ,
The bidding had commenced when I reached the wondering crowd ,
这 投标 有 开始 什么时候 我 达到 这 好奇 人群 ,

当我到达围观人群时，竞价已经开始了。

[huː] ['ræpɪdli] [fel] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'prəʊtʃ] .
who rapidly fell back as they saw me approach .
WHO 快速 跌倒 后退 作为 他们 锯 我 方法 .

他们看到我靠近，便迅速后退。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['taɪə(r)] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
But why should I tire you any longer ;
但 为什么 应该 我 胎 你 任何 更长 ;

但我为什么要让你继续感到厌烦呢?

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnpə'luːtɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] ,
in a couple of hours Fernlands remained unpolluted by one of the mob ,
在 一个 夫妻 的 小时 蕨类植物园 剩余 未受污染的 经过 一 的 这 暴民 ,

几个小时后，弗恩兰兹仍然没有受到暴徒的污染。

[ɔː(r)] ['liːg(ə)l] ['hɑːpiz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
or legal harpies who had invaded it .
或者 合法的 哈耳庇厄 WHO 有 入侵 它 .

或者说是入侵此地的合法女妖。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðə; ði] [rest] . . . .
You may guess the rest . . . .
你 可能 猜测 这 休息 . . . .

剩下的部分，你大概能猜到……

[ə; eɪ] [frend] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [sə'pəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dresɪŋ] [maɪ'self] .
A friend related the preceding incident to me ; the reader may suppose him to be addressing myself .
一个 朋友 有关的 这 前 事件 到 我 ; 这 读者 可能 认为 他 到 是 解决 我 .

一位朋友向我讲述了前面发生的事情；读者可以认为他是在对我说话。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [truː] , [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] [ə'ləʊn] ['biːɪŋ] ['ɔːltəd] .
The leading circumstances are strictly true , the names and some trifling matters alone being altered .
这 领导 情况 是 严格 真的 , 这 姓名 和 一些 琐事 事情 独自的 存在 已修改 .

主要情节完全属实，只有人名和一些琐碎细节有所改动。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [ɪts] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['æntɪkwəri] ;
The story is invested with interest from its great similarity to a portion of the plot of the " Antiquary ;
这 故事 是 投资 和 兴趣 从 它是 伟大的 相似 到 一个 部分 的 这 阴谋 的 这 " 古董商 ;

这个故事之所以引人入胜，是因为它与《古董商》的部分情节非常相似；

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
" I have the strongest reason to believe ,
" 我 有 这 最强 原因 到 相信 ,

我有充分的理由相信，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
from the intimate acquaintance the great novelist possessed with the country ,
从 这 亲密的 熟人 这 伟大的 小说家 拥有 和 这 国家 ,

源于这位伟大作家对这个国家的深入了解，

[ðæt] [hiː; hi] [druː] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] - ['sɪmələ(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['ruːɪn] ,
that he drew Sir Arthur Wardour's similar escape from ruin ,
那 他 画 先生 亚瑟 - 相似的 逃脱 从 废墟 ,

他描绘了亚瑟·沃德尔爵士类似的从破产中脱身的经历。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ə'bʌv] .
from a recollection of the event briefly related above .
从 一个 回忆 的 这 事件 简要地 有关的 多于 .

根据对上述事件的回忆。

['vivjən] .
VYVYAN .
维维安 .

维维安。

[sɪ'lekt] [baɪ'ɒgrəfi] .
SELECT BIOGRAPHY .
选择 传 .

选择传记。

[ˌpægə'niːni] , [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
PAGANINI , THE VIOLINIST .
帕格尼尼 , 这 小提琴手 .

帕格尼尼，小提琴家。

[baɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ,
By aid of the Foreign Quarterly Review ,
经过 援助 的 这 外国的 季刊 审查 ,

借助《外国季刊评论》，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
we are enabled to submit to our readers the following very interesting
我们 是 已启用 到 提交 到 我们的 读者 这 下列的 非常 有趣的
['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] ['dʒiːniəs] .
Memoirs of this eccentric genius .
回忆录 的 这 偏心 天才 .

我们有幸向读者呈献这位古怪天才的以下精彩回忆录。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [haɪ]
we are happy to find that the above work is enabled to maintain the high
我们 是 快乐的 到 寻找 那 这 多于 工作 是 已启用 到 维持 这 高的
['kærəktə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .
character with which it started .
特点 和 哪个 它 开始 .

我们很高兴地看到，上述工作得以保持其一开始就具有的高水准。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [baɪ] ['tʃerɪʃɪŋ] [ə'kweɪntəns]
It argues well for the literary taste of this country , by cherishing acquaintance
它 论点 出色地 为了 这 文学 品尝 的 这 国家 , 经过 珍惜 熟人
[wɪð] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
with continental literature ,
和 大陆 文学 ,

它很好地体现了这个国家的文学品味，即珍视对欧洲大陆文学的了解。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['streŋθnɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət] [həʊm] .
and thus strengthening our resources at home .
和 因此 强化 我们的 资源 在 家 .

从而加强我们的国内资源。

['niːkoʊloʊ][ˌpæɡə'niːni][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]['dʒenəʊə] , [ɪn] ['februəri] , - .
Nicolo Paganini was born at Genoa , in February , 1784 .
尼科洛 帕格尼尼 曾是 出生 在 热那亚 , 在 二月 , - .

尼科洛·帕格尼尼 1784 年 2 月出生于热那亚。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [prə'feʃn] , [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd]
We are not informed as to his father's profession , if indeed he had
我们 是 不是 知情的 作为 到 他的 父亲的 职业 , 如果 的确 他 有
['eni] :
any :
任何 :

我们不清楚他父亲的职业，如果他真的有职业的话：

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]
all that we are told is , that his chief pursuit was to improve his
全部 那 我们 是 讲述 是 , 那 他的 首席 追逐 曾是 到 提升 他的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

我们所知的一切只是，他最主要的目标是改善自己的境遇。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [baɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒtəri] ,
which were not the best in the world , by speculating in the lottery ,
哪个 是 不是 这 最好的 在 这 世界 , 经过 推测 在 这 彩票 ,

通过投机彩票，他们并没有获得世界上最好的成绩。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['niːkoʊloʊ] ,
so that when his little son , Nicolo ,
所以 那 什么时候 他的 小的 儿子 , 尼科洛 ,

所以当他的小儿子尼科洛

[bɪ'ɡæn][æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] [eɪdʒ][tuː; tə] [ɡɪv] [strɒŋ] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]
began at an unusually early age to give strong indications of musical
开始 在 一个 异常地 早期的 年龄 到 给 强的 症状 的 音乐
['tælənt] ,
talent ,
天赋 ,

他很小的时候就展现出很强的音乐天赋，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn]
it seemed to him as if the wheel of fortune had at last been
它 似乎 到 他 作为 如果 这 车轮 的 财富 有 在 最后的 到过
[prə'pɪʃəs] ,
propitious ,
吉祥 ,

在他看来，命运之轮终于眷顾了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
and he accordingly lost no time in setting to work to make the most of
和 他 因此 丢失的 不 时间 在 环境 到 工作 到 制作 这 最多 的
[hɪz; ɪz] [praɪz] .
his prize .
他的 奖 .

因此，他立即着手工作，力求充分利用他的奖金。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [skɪl] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt]
Having some skill on the violin himself , he resolved to teach him that
拥有 一些 技能 在 这 小提琴 他自己 , 他 已解决 到 教 他 那
['ɪnstrəmənt] ;
instrument ;
乐器 ;

他自己略懂小提琴，于是决定教他拉小提琴；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [wʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
and as soon as he could hold it , put one into his hands ,
和 作为 很快 作为 他 可以 抓住 它 ， 放 一 进入 他的 双手 ，

他一能拿得动，就把一个放在他手里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm][frɒm; frəm] , ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and made him sit beside him from , morning to night , and practise it .
和 制成 他 坐 旁 他 从 ， 早晨 到 夜晚 ， 和 实践 它 .

并让他从早到晚坐在自己旁边练习。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['drʌdʒəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] ,
The incessant drudgery which he compelled him to undergo ,
这 不停歇 苦役 哪个 他 被迫 他 到 经历 ，

他强迫他忍受无休止的苦役，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [stɑː'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][səb'dʒektɪd][hɪm] , ['sɪəriəsli] [ɪm'peəd]
and the occasional starvation to which he subjected him , seriously impaired
和 这 偶然 饥饿 到 哪个 他 受 他 ， 严重地 受损
[hɪz; ɪz] [helθ] ,
his health ,
他的 健康 ，

他时不时让他挨饿，严重损害了他的健康。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌpægə'niːni] [hɪm'self] [ə'səːts] ,
and , as Paganini himself asserts ,
和 ， 作为 帕格尼尼 他自己 断言 ，

正如帕格尼尼本人所言，

[leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən] [steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [hɪz; ɪz]
laid the foundation of that valetudinarian state which has ever since been his
铺设 这 基础 的 那 瓦莱图迪纳里安 状态 哪个 有 曾经 自从 到过 他的
['pɔːʃ(ə)n] ,
portion ,
部分 ，

他奠定了那个自此以后一直属于他的贫瘠之地的基础，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [peɪl] , ['sɪkli] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]
and which his pale , sickly countenance , and his sunk and exhausted
和 哪个 他的 苍白 ， 病弱的 面容 ， 和 他的 沉没 和 筋疲力尽的
[freɪm] [səʊ] ['strɒŋli] [ə'test] .
frame so strongly attest .
框架 所以 强烈 证明 .

他苍白病恹恹的脸色和消瘦憔悴的身躯都充分证明了这一点。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['stɪmjələs] ,
As his enthusiasm was such as to require no artificial stimulus ,
作为 他的 热情 曾是 这样的 作为 到 要求 不 人造的 刺激 ，

因为他的热情无需任何人为刺激，

[ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['sɪstəm] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kuːl] [ænd; ənd] ['wɒntən]
this severe system could only have been a piece of cool and wanton
这 严重 系统 可以 仅有的 有 到过 一个 片 的 凉爽的 和 放肆
[bɑː'bærəti] .
barbarity .
野蛮 .

这种严酷的系统只能是冷酷无情的野蛮行径。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [mʌtʃ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['eksələns] ,
He already began to show much promise of excellence ,
他 已经 开始 到 展示 很多 承诺 的 卓越 ，

他已经开始展现出卓越的潜质，

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðiːz] ['ɜːli]
when a circumstance occurred which not only served to confirm these early
什么时候 一个 环境 发生 哪个 不是 仅有的 服务 到 确认 这些 早期的
[prɔg,nɔsti-'keiʃən] ,
prognostications ,
预后 ,

当出现某种情况，不仅证实了这些早期的预后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[bʌt; bət][tuː; tə] [raʊz] [hɪm][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .
but to rouse him to exert all his energies .
但 到 唤醒 他 到 发挥 全部 他的 能量 .

但要激发他发挥全部精力。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [tə'riːsə] .
This was no other than a dream of his mother , Theresa .
这 曾是 不 其他 比 一个 梦 的 他的 母亲 , 特蕾莎 .

这原来是他母亲特蕾莎做的一个梦。

[æn; ən]['eɪndʒl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['niːkoʊloʊ]
An angel appeared to her ; she besought him to make her Nicolo
一个 天使 出现 到 她 ; 她 恳求 他 到 制作 她 尼科洛

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌvaɪə'lɪn]['pleɪə(r)] ;
a great violin player ;
一个 伟大的 小提琴 玩家 ;

一位天使向她显现；她恳求天使让她的儿子尼科洛成为一名伟大的小提琴演奏家；

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [kən'sent] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [driːm]
he gave her a token of consent ; — and the effect which this dream
他 给予 她 一个 令牌 的 同意 ; — 和 这 影响 哪个 这 梦

[hæd; həd][ə'pɒn][ɔːl] [kən'sɜːnd] ,
had upon all concerned ,
有 之上 全部 担心的 ,

他给了她一个表示同意的信物；——而这个梦对所有相关人员的影响，

[wiː; wi]['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] .
we sober - minded people can have no idea of .
我们 清醒 - 有思想 人们 能 有 不 主意 的 .

我们这些头脑清醒的人是无法想象的。

[jʌŋ] [ˌpægə'niːni] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
Young Paganini redoubled his perseverance .
年轻的 帕格尼尼 加倍 他的 毅力 .

年轻的帕格尼尼更加坚定了自己的决心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [jɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi]
In his eighth year , under the superintendence of his father , he
在 他的 第八 年 , 在下面 这 督察 的 他的 父亲 , 他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][sə'nɑːtə] ,
had written a sonata ,
有 书面 一个 奏鸣曲 ,

在他八岁那年，在他父亲的指导下，他创作了一首奏鸣曲。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [hiː; hi] ['leɪtli] [dɪ'strɔɪd] ;
which , however , along with many other juvenile productions , he lately destroyed ;
哪个 , 然而 , 沿着 和 许多 其他 少年 作品 , 他 最近 损毁 ;

然而，他最近销毁了这部作品以及许多其他青少年作品；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][æt; ət] ['praɪvət] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːtiz] ,
and as he played about three times a week in the churches and at private musical parties ,
和 作为 他 玩 关于 三 时代 一个 星期 在 这 教堂 和 在 私人的 音乐 各方 ，

他每周大约在教堂和私人音乐聚会上演奏三次，

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['fɪdl] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] ,
upon a fiddle nearly as large as himself ,
之上 一个 小提琴 几乎 作为 大的 作为 他自己 ，

拉着一把几乎和他一样大的小提琴，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] .
he soon began to make himself known among his townsmen .
他 很快 开始 到 制作 他自己 已知 之中 他的 镇民 .

他很快就在镇上的居民中崭露头角。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][wʌn][fræn'tʃɛskoʊ] [nɛkoʊ] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
At this time he received much benefit from one Francesco Gnecco , who died in 1811 ,
在 这 时间 他 已收到 很多 益处 从 一 弗朗切斯科 格内科 ， WHO 死亡 在 - ，

当时他从一位名叫弗朗切斯科·格内科的人那里得到了很多帮助，格内科于 1811 年去世。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spiːks] ['haɪli] [ɒv; əv] .
and whom he always speaks highly of .
和 谁 他 总是 说话 高度 的 .

他总是对这个人赞不绝口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 345]
[页 -]

[第345页]

[ɪn][hɪz; ɪz][naɪnθ][jɪə(r)] , ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɪŋə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsət] ,
In his ninth year , being applied to by a travelling singer to join him in a concert ,
在 他的 第九 年 ， 存在 应用 到 经过 一个 旅行 歌手 到 加入 他 在 一个 音乐会 ，

在他九岁那年，一位巡回歌手邀请他一起参加演唱会，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['θɪətə(r)] [æt; ət]['dʒenəʊə] ,
he made his first public appearance in the great theatre at Genoa ,
他 制成 他的 第一的 民众 外貌 在 这 伟大的 剧院 在 热那亚 ，

他在热那亚的大剧院首次公开亮相。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [eə(r)] " [lɑː] [ˌkɑːməʊ'jəʊl] , " [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌverɪ'eʃən] , [wɪð] [greɪt] [ə'plɔːz] .
and played the French air " La Carmagnole , " with his own variations , with great applause .
和 玩 这 法语 空气 " 拉 卡马尼奥 ， " 和 他的 自己的 变体 ， 和 伟大的 掌声 .

他演奏了法国民歌《卡马尼奥拉》，并加入了自己的改编，赢得了热烈的掌声。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][tju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kəm'pəʊzə(r)] ,
His father now resolved to place him under the tuition of the well - known composer ,
他的 父亲 现在 已解决 到 地方 他 在下面 这 学费 的 这 出色地 - 已知 作曲家 ,

他的父亲决定将他送入那位著名作曲家门下学习。

['ɹəʊ.lə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [tʊk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['pɑːmə] .
Rolla , and for that purpose took him along with him to Parma .
罗拉 , 和 为了 那 目的 采取 他 沿着 和 他 到 帕尔马 .

罗拉，为此他带着他去了帕尔马。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'kwaɪəd] .
The particulars of their interview afford a striking proof of the proficiency which he had by this time acquired .
这 细节 的 他们的 面试 买得起 一个 引人注目 证明 的 这 熟练程度 哪个 他 有 经过 这 时间 获得 .

他们的访谈细节充分证明了他当时已经掌握了相当高的专业技能。

[æz; əz]['ɹəʊ.lə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
As Rolla happened to be ill and lying in bed , the party were shown into the ante - chamber ,
作为 罗拉 发生 到 是 患病的 和 说谎 在 床 , 这 派对 是 所示 进入 这 赌注 - 房间 ,

由于罗拉恰巧生病卧床，一行人被引至前厅。

[wen] , [əb'zɜːvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzərz] [njuːɪst] [kən'tʃertoʊz] ,
when , observing upon the table one of the composer's newest concertos ,
什么时候 , 观察 之上 这 桌子 一 的 这 作曲家的 最新 协奏曲 ,

当他看到桌上摆着作曲家最新的一首协奏曲时，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the father beckoned to his son to take up his violin and play it ,
这 父亲 招手 到 他的 儿子 到 拿 向上 他的 小提琴 和 玩 它 ,

父亲示意儿子拿起小提琴演奏。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] [saɪt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,
which he did at sight , in such a way that the sick man immediately started up ,
哪个 他 做过 在 视线 , 在 这样的 一个 方式 那 这 生病的 男人 立即地 开始 向上 ,

他一见到病人就立刻起身，病人顿时坐了起来。

[di'mɑːnd, -'mænd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
demanded who it was ,
要求 WHO 它 曾是 ,

他追问是谁，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and could scarcely be prevailed upon to believe that the sounds had proceeded from a little boy ,
和 可以 几乎 是 最终获胜 之上 到 相信 那 这 声音 有 继续 从 一个 小的 男生 ,

他几乎无法相信这些声音是从一个小男孩那里发出的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['pjuːp(ə)l] ;
and his intended pupil ;
和 他的 故意的 瞳孔 ;

以及他计划收的学生；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ,
but as soon as he had satisfied himself that that was really the case ,
但 作为 很快 作为 他 有 使满意 他自己 那 那 曾是 真的 这 案件 ,

但一旦他确信情况确实如此，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
he declined to receive him .
他 拒绝 到 收到 他 .

他拒绝接见他。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [gəʊ][tuː; tə][peɪər] , [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" For God's sake , " said he , " go to Paer , your time would be lost with me ,
" 为了 神的 清酒 , " 说 他 , " 去 到 纸张 , 你的 时间 会 是 丢失的 和 我 ,

“看在上帝的份上，”他说，“去帕尔那里吧，跟我在一起会浪费时间的。”

[ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I can do nothing for you .
我 能 做 没有什么 为了 你 .

我帮不了你。

" [tuː; tə][peɪər] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [went] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tiːtʃə(r)] ,
" To Paer accordingly they went , who received him kindly , and referred him to his own teacher ,
" 到 纸张 因此 他们 去 , WHO 已收到 他 亲切地 , 和 指 他 到 他的 自己的 老师 ,

于是他们便去了帕尔那里，帕尔热情地接待了他，并把他介绍给了自己的老师。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] " ['maɪstrəʊ][ˌdiː 'aɪ] [kə'pelə] " - , [frɒm; frəm] ['neɪplz] , [huː] [geɪv] [hɪm] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
the old and experienced " Maestro di Capella " Giretti , from Naples , who gave him instructions for six months ,
这 老的 和 经验丰富的 " 大师 迪 卡佩拉 " - , 从 那不勒斯 , WHO 给予 他 指示 为了 六 几个月 ,

来自那不勒斯的老牌乐长“乐长”吉雷蒂对他进行了六个月的指导。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] - [wiːk] [ɪn] ['kaʊntəpɔɪnt] .
three times a - week in counterpoint .
三 时代 一个 - 星期 在 对位 .

每周三次，以对位方式。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi] [rəʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] [fjuːg] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][hændz] , [wɪð] [pen] , [ɪŋk] ,
During this period he wrote twenty - four Fugues for four hands , with pen , ink ,
期间 这 时期 他 写道 二十 - 四 赋格曲 为了 四 双手 , 和 笔 , 墨水 ,

在此期间，他用钢笔和墨水创作了二十四首四手联弹赋格曲。

[ænd; ənd]['peɪpə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] ,
and paper alone , and without any instrument , which his master did not allow him ,
和 纸 独自的 , 和 没有 任何 乐器 , 哪个 他的 掌握 做过 不是 允许 他 ,

只有一张纸，没有任何工具，因为他的主人不允许他使用工具。

[ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [meɪd] ['ræpɪd]['prəʊgres] .
and , assisted by his own inclination , made rapid progress .
和 , 协助 经过 他的 自己的 倾角 , 制成 迅速的 进步 .

并且，凭借他自身的兴趣，他取得了迅速的进步。

[ðə; ði] [greɪt] [peɪər]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ,
The great Paer also took much interest in him , giving him compositions to work out ,
这 伟大的 纸张 还 采取 很多 兴趣 在 他 , 给予 他 作品 到 工作 出去 ,

伟大的帕尔也对他很感兴趣，给他一些曲子让他练习。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [rɪ'vaɪzd] : [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌpægə'niːni]['evə(r)] ['ɑːftəwədz]
which he himself revised : an interest for which Paganini ever afterwards
哪个 他 他自己 修改 : 一个 兴趣 为了 哪个 帕格尼尼 曾经 然后

[ʃəʊd] [hɪm'self] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
showed himself deeply grateful .
显示 他自己 深 感激的 .

他亲自修改了这些修改：帕格尼尼此后一直对此表示深深的感激。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] [wen] ['niːkoʊloʊ][wɒz; wəz] ['destɪnd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['juːθfl] ['prɔdidʒiz]
The time was now come when Nicolo was destined , like other youthful prodigies
这 时间 曾是 现在 来 什么时候 尼科洛 曾是 注定 , 喜欢 其他 青春 神童

,
,
,

尼科洛的命运也到了，就像其他年轻的神童一样。

[tuː; tə][biː; bi] [hɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsənəri]
to be hawked about the country , to fill the pockets of his mercenary
到 是 觥 关于 这 国家 , 到 充满 这 口袋 的 他的 雇佣兵

['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

被兜售到全国各地，以充实他那唯利是图的父亲的腰包。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn][mɪ'læn] , [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə]
who managed to speculate upon him with considerable success in Milan , Bologna
WHO 管理 到 推测 之上 他 和 大量 成功 在 米兰 , 博洛尼亚

, ['flɒrəns] ,
, Florence ,
, 佛罗伦萨 ,

有人在米兰、博洛尼亚、佛罗伦萨等地成功地对他进行了投机。

['piːzə] , [le'gɔːn; 'leghɔːn] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['sentrəl] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
Pisa , Leghorn , and most of the upper and central towns of Italy ,
比萨 , 来航鸡 , 和 最多 的 这 上 和 中央 城镇 的 意大利 ,

比萨、里沃诺以及意大利中部和北部的大部分城镇，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnsəts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wel] [ə'tendɪd] .
where his concerts were always well attended .
在哪里 他的 音乐会 是 总是 出色地 参加 .

他的演唱会总是座无虚席。

[jʌŋ] [ˌpægə'niːni] [laɪkt] [ðiːz] [ɪk'skɜːrʒən] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]
Young Paganini liked these excursions well enough , but being now about fifteen years
年轻的 帕格尼尼 喜欢 这些 短途旅行 出色地 足够的 , 但 存在 现在 关于 十五 年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

年轻的帕格尼尼很喜欢这些旅行，但当时他大约十五岁了，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]
he began to be of opinion that they would be still more agreeable if he
他 开始 到 是 的 观点 那 他们 会 是 仍然 更多的 同意 如果 他

[kʊd; kəd]['əʊnli] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
could only contrive to get rid of the old gentleman ,
可以 仅有的 精心策划 到 得到 摆脱 的 这 老的 绅士 ,

他开始觉得，如果能设法摆脱那位老先生，他们相处起来会更加愉快。

[huːz] [speə(r)]['daɪət][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ɜːksəm] [tuː; tə][hɪm]
whose spare diet and severe discipline had now become more irksome to him
谁 空闲的 饮食 和 严重 纪律 有 现在 变得 更多的 烦人的 到 他
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

他原本清淡的饮食和严格的纪律，现在却比以往任何时候都更加令他感到厌烦。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [suːn] ['ɒfəd] .
To accomplish this desirable object , an opportunity soon offered .
到 完成 这 理想 目的 , 一个 机会 很快 提供 .

为了实现这一理想目标，机会很快就出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['luːkkɑː] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ,
It was the custom of Lucca , at the feast of St . Martin ,
它 曾是 这 风俗 的 卢卡 , 在 这 盛宴 的 英石 . 马丁 ,

这是卢卡在圣马丁节的习俗：

[tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd]
to hold a great musical festival , to which strangers were invited
到 抓住 一个 伟大的 音乐 节日 , 到 哪个 陌生人 是 受邀
[frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] ,
from all quarters ,
从 全部 四分之一 ,

举办一场盛大的音乐节，邀请来自四面八方的陌生人参加。

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['trævələz] [ri'zɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
and numerous travellers resorted of their own accord ; and as the occasion
和 很多的 旅行者 复原 的 他们的 自己的 符合 ; 和 作为 这 场合
[druː] [nɪə(r)] ,
drew near ,
画 靠近 ,

许多旅行者也自愿前往；随着时机临近，

['niːkoʊloʊ] [begd] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]
Nicolo begged hard to be allowed to go there in company with his elder
尼科洛 乞求 难的 到 是 允许 到 去 那里 在 公司 和 他的 长老
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

尼科洛苦苦哀求，希望能和哥哥一起去那里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'triːti] , [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
and after much entreaty , succeeded in obtaining permission .
和 后 很多 恳求 , 成功了 在 获得 允许 .

经过多次恳求，最终获得了许可。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊləʊ]['pleɪə(r)] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] ,
He made his appearance as a solo player , and succeeded so well ,
他 制成 他的 外貌 作为 一个 独奏 玩家 , 和 成功了 所以 出色地 ,

他以独奏艺人的身份亮相，并且取得了巨大的成功。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [naʊ] [tuː; tə] [kə'mens] ['vægəbɔndaiz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] — [ə; eɪ] [sɔːt]
that he resolved now to commence vagabondizing on his own account — a sort
那 他 已解决 现在 到 开始 流浪 在 他的 自己的 帐户 — 一个 种类
[ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ]['pɑːʃ(ə)l] ,
of life to which he soon became so partial ,
的 生活 到 哪个 他 很快 成为 所以 部分的 ,

他决心开始靠自己的力量四处流浪——他很快就对这种生活方式情有独钟。

[ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] ['hænsəm] ['ɒfəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'siːvd] [tuː; tə]
that , notwithstanding many handsome offers which he occasionally received to
那 , 虽然 许多 英俊的 优惠 哪个 他 偶尔 已收到 到

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
establish himself in several places ,
建立 他自己 在 一些 地方 ,

尽管他偶尔会收到许多优厚的邀约，邀请他在不同的地方定居，

[æz; əz][ə; eɪ][kən'tʃeətəʊ]['pleɪə(r)][ɔː(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,
as a concerto player or director of the orchestra ,
作为 一个 协奏曲 玩家 或者 导演 的 这 乐队 ,

作为协奏曲演奏家或乐团指挥，

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]['set(ə)l]['eni] [weə(r)] .
he never could be persuaded to settle any where .
他 绝不 可以 是 被说服 到 定居 任何 在哪里 .

他始终不肯在任何地方定居。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt]
At a later period , however , he lived for some time at the court
在 一个 之后 时期 , 然而 , 他 居住地 为了 一些 时间 在 这 法庭

[ɒv; əv]['luːkkɑː] ,
of Lucca ,
的 卢卡 ,

然而，后来他曾在卢卡宫廷居住过一段时间。

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz][aɪ'tɪnərənt]
but soon found it more pleasant and profitable to resume his itinerant
但 很快 成立 它 更多的 令人愉快的 和 有利可图 到 恢复 他的 流动

['hæbɪts] .
habits .
习惯 .

但他很快发现，恢复四处漂泊的生活更加愉快和有利可图。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ['dʒenəʊə][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːtəz] ,
He visited all parts of Italy , but usually made Genoa his head - quarters ,
他 到访 全部 部分 的 意大利 , 但 通常 制成 热那亚 他的 头 - 四分之一 ,

[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

他游历了意大利各地，但通常以热那亚为总部，在那里，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
however , he preferred to play the part of the dilletante to that of the
然而 , 他 首选 到 玩 这 部分 的 这 业余爱好者 到 那 的 这

[ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,
virtuoso ,
大师 ,

然而，他更喜欢扮演业余爱好者的角色，而不是技艺精湛的大师。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['praɪvət] ['sɝklz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['pʌblɪk] ['kɒnsəts] .
and performed in private circles without giving public concerts .
和 执行 在 私人的 界 没有 给予 民众 音乐会 .

并且只在私人圈子里演出，不举办公开音乐会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ə'baʊt] - , - [fræŋks] ,
It was not long before he had amassed about 20 , 000 francs ,
它 曾是 不是 长的 前 他 有 积累 关于 - , - 法郎 ,

没过多久，他就攒下了大约2万法郎。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .
part of which he proposed to devote to the maintenance of his parents .
部分 的 哪个 他 建议的 到 奉献 到 这 维护 的 他的 父母 .

他计划将其中一部分用于赡养父母。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] ,
His father , however , was not to be put off with a few thousands ,
他的 父亲 , 然而 , 曾是 不是 到 是 放 离开 和 一个 很少 数千 ,

然而，他父亲却不肯就此罢休，区区几千块钱可不够。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] . — [ˌpægə'niːni] [ðen] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
but insisted upon the whole . — Paganini then offered him the interest of the capital ,
但 坚持 之上 这 所有的 . — 帕格尼尼 然后 提供 他 这 兴趣 的 这 首都 ,

但他坚持要全部。——帕格尼尼于是提出让他以本金的利息支付。

[bʌt; bət] ['siːnjɔː(r)] [æn'təʊnɪəʊ] ['veri] ['kuːlli] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] ['ɪnstənt] [deθ] [ən'les] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ;
but Signor Antonio very coolly threatened him with instant death unless he agreed to consign the whole of the principal in his behalf ;
但 签名者 安东尼奥 非常 冷静地 威胁 他 和 立即的 死亡 除非 他 同意 到 交付 这 所有的 的 这 主要的 在 他的 代表 ;

但安东尼奥先生非常冷酷地威胁他，除非他同意将全部本金委托给他，否则就立即处死他；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɜːt] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [piːs] ,
and in order to avert serious consequences , and to procure peace ,
和 在 命令 到 避免 严肃的 结果 , 和 到 采购 和平 ,

为了避免严重后果，并实现和平，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
he gave up the greater part of it .
他 给予 向上 这 更大的 部分 的 它 .

他放弃了其中的大部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn] - [wen] [ˌpægə'niːni] [ə'raɪvd] [æt; ət] [vi'enə] ,
It was early in 1828 when Paganini arrived at Vienna ,
它 曾是 早期的 在 - 什么时候 帕格尼尼 到达的 在 维也纳 ,

1828年初，帕格尼尼抵达维也纳。

[weə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɔnsəts] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'ses] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɒt] [suː'pɪəriə(r)] ,
where he gave a great many concerts with a success equal , if not superior ,
在哪里 他 给予 一个 伟大的 许多 音乐会 和 一个 成功 平等的 , 如果 不是 优越的 ,

他在那里举办了许多音乐会，取得了与以往一样的成功，甚至更胜一筹。

[tuː; tə] ['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .
to any which had hitherto attended his exertions .
到 任何 哪个 有 迄今为止 参加 他的 努力 .

任何此前伴随他努力的事情。

[hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] [ænd; ənd] [ˌkɔnə'səː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['sɪti] .
His performance excited the admiration and astonishment of all the most distinguished professors and connoisseurs of this critical city .
他的 表现 兴奋的 这 钦佩 和 惊讶 的 全部 这 最多 杰出的 教授们 和 鉴赏家 的 这 批判的 城市 .

他的表演令这座鉴赏力极强的城市里所有最杰出的教授和鉴赏家们既钦佩又惊讶。

[wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)]
With any of the former all idea of competition was hopeless ; and their
和 任何 的 这 以前的 全部 主意 的 竞赛 曾是 绝望 ; 和 他们的
['greɪtɪst] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
greatest violinist ,
最 小提琴手 ,

对于前者中的任何一位来说，竞争的想法都是徒劳的；而他们最伟大的小提琴手，

- , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] , [wɪð] [æn; ən] [in'dʒenjuəsnis] [wɪtʃ] [dɪd]
Mayseder , as soon as he had heard him , with an ingenuousness which did
- , 作为 很快 作为 他 有 听到 他 , 和 一个 天真 哪个 做过
[hɪm] ['ɒnə(r)] ,
him honour ,
他 荣誉 ,

梅塞德一听他的话，就以一种令他感到荣幸的真诚，

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] , [rəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lʌndən] ,
as we ourselves have reason to know , wrote to a friend in London ,
作为 我们 我们自己 有 原因 到 知道 , 写道 到 一个 朋友 在 伦敦 ,

正如我们自己有理由知道的那样，我写信给伦敦的一位朋友说：

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [naʊ] [lɒk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] .
that he might now lock up his violin whenever he liked .
那 他 可能 现在 锁 向上 他的 小提琴 每当 他 喜欢 .

他现在可以随时把他的小提琴锁起来了。

[ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
In estimating the labour which it
在 估算 这 劳动 哪个 它

在估算其所需的劳动力时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 346]
[页 -]

[第346页]

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kɒst] [ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [laɪk] [ˌpægə'niːni] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ]
must have cost a performer like Paganini to have arrived at such
必须 有 成本 一个 演员 喜欢 帕格尼尼 到 有 到达的 在 这样的
[træn'sendənt] ['eksələns] ,
transcendent excellence ,
超凡脱俗 卓越 ,

帕格尼尼这样的演奏家要想达到如此超凡脱俗的卓越成就，必然付出了巨大的代价。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [æpt] [tuː; tə] [ɜː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪk'stent]
people are often apt to err in their calculations as to the actual extent
人们 是 经常 易于 到 犯错 在 他们的 计算 作为 到 这 实际的 程度
[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
of time and practice which has been devoted to its acquisition .
的 时间 和 实践 哪个 有 到过 奉献 到 它是 获得 .

人们在计算实际投入到获得该技能的时间和练习量时，往往容易出错。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məkæniːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
That the perfect knowledge of the mechanique of the instrument which his
那 这 完美的 知识 的 这 机械 的 这 乐器 哪个 他的
[pə'fɔːməns] [ig'zibits] ,
performance exhibits ,
表现 展品 ,

他演奏中所展现的对乐器机械原理的完美理解，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti][ɪn][ɪts] ['mænɪdʒmənt] [mʌst; məst]
and his almost incredible skill and dexterity in its management must
和 他的 几乎 极好的 技能 和 灵巧 在 它是 管理 必须
[ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] ['dɪsəplɪn] ,
necessarily have been the result of severe discipline ,
一定 有 到过 这 结果 的 严重 纪律 ,

他那令人难以置信的管理技巧和娴熟能力，必然是严格自律的结果。

[ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][mɔː(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
is beyond all question ; but more , much more , in every case of this kind ,
是 超过 全部 问题 ; 但 更多的 , 很多 更多的 , 在 每一个 案件 的 这 种类 ,

这一点毋庸置疑；但更重要的是，在所有此类案件中，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz] [prə'siːdid] ,
is to be ascribed to the system upon which that discipline has proceeded ,
是 到 是 归因于 到 这 系统 之上 哪个 那 纪律 有 继续 ,

这应归因于该学科所遵循的体系。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
and to the genius and enthusiasm of the artist .
和 到 这 天才 和 热情 的 这 艺术家 .

以及艺术家的才华和热情。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌpægə'niːni][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
The miraculous powers of Paganini in the opinion of his auditors were not
这 神奇 权力 的 帕格尼尼 在 这 观点 的 他的 审计员 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .
to be accounted for in the ordinary way .
到 是 已记录 为了 在 这 普通的 方式 .

帕格尼尼的神奇力量，在他的听众看来，无法用通常的方式解释。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
To them ,
到 他们 ,

对他们来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ]
it was plain that they must have sprung from a life of a much
它 曾是 清楚的 那 他们 必须 有 弹簧 从 一个 生活 的 一个 很多
[mɔː(r)]['set(ə)ld][ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [kɑːst][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'tɪnərənt][ɪ'tæliən]['mjuːzɪk(ə)l]
more settled and secluded cast than that of an itinerant Italian musical
更多的 定居 和 僻 投掷 比 那 的 一个 流动 意大利语 音乐
[prə'fesə(r)] .
professor .
教授 .

很明显，他们的生活方式一定比四处游历的意大利音乐教授要稳定和隐居得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [klɪə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld] , ['hægəd] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [lʊks] ,
It was equally clear , from his wild , haggard , and mysterious looks ,
它 曾是 同样地 清除 , 从 他的 荒野 , 枯槁 , 和 神秘 看起来 ,
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːsənɪdʒ] ,
that he was no ordinary personage ,
那 他 曾是 不 普通的 人士 ,

从他那狂野、憔悴而神秘的外表上，同样可以明显看出他绝非寻常之人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['kɒmən] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] .
and had seen no common vicissitudes .
和 有 已见 不 常见的 变迁 .

而且没有经历过常见的变迁。

[ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ə'kɔːdɪŋli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk]
The vaults of a dungeon accordingly were the local habitation which public
这 金库 的 一个 地牢 因此 是 这 当地的 居住地 哪个 民众
['ruːmə(r)] ,
rumour ,
谣言 ，

因此，地牢的密室是当地人居住的地方，坊间传闻如此认为。

[ɪn][ɪts] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] , [siːmd] [ju'nænɪməsli] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][hɪm] ,
in its love of the marvellous , seemed unanimously to assign to him ,
在 它是 爱 的 这 奇妙 ， 似乎 一致 到 分配 到 他 ，

出于对奇妙事物的热爱，似乎一致地将这一称号授予了他。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] " [ðə; ði] ['maɪti] ['mædʒɪk] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
as the only place where " the mighty magic " of his bow could possibly
作为 这 仅有的 地方 在哪里 " 这 强大的 魔法 " 的 他的 弓 可以 可能
[hæv; həv] [biːn] [ə'kwaɪəd] .
have been acquired .
有 到过 获得 .

因为只有在那里，他才有可能获得弓箭的"强大魔力"。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Then , as to the delinquency which led to his incarceration , there were
然后 ， 作为 到 这 犯罪 哪个 引领 到 他的 监禁 ， 那里 是
['veəriəs] [ə'kaʊnts] :
various accounts :
各种各样的 账户 ：

至于导致他入狱的犯罪行为，则有多种说法：

[sʌm; səm][ɪm'pjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['bændɪti] ; ['ʌðə(r)z] , ['əʊnli]
some imputed it to his having been a captain of banditti ; others , only
一些 估算 它 到 他的 拥有 到过 一个 队长 的 强盗 ； 其他的 ， 仅有的
[ə; eɪ][ˌkɑːrbə'nɑːˌroʊ] ;
a carbonaro ;
一个 卡博纳罗 ；

有人认为这是因为他曾是匪首；也有人认为他只是个烧炭工；

[sʌm; səm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] ;
some to his having killed a man in a duel ;
一些 到 他的 拥有 被杀 一个 男人 在 一个 决斗 ；

有人指责他决斗中杀了人；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌrənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] ['stɔːri] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
but the more current and generally received story was , that he had
但 这 更多的 当前的 和 一般来说 已收到 故事 曾是 ， 那 他 有
[stæbd] [ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
stabbed or poisoned his wife ,
刺伤 或者 中毒 他的 妻子 ，

但当时更流行、更普遍接受的说法是，他刺伤或毒死了他的妻子。

[ɔː(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [sed] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [ɔːl'ðəʊ] ,
or , as some said , his mistress ; although ,
或者 ， 作为 一些 说 ， 他的 情妇 ； 虽然 ，

或者，正如一些人所说，他的情妇；尽管如此，

[æz; əz] [feɪm] [hæd; həd] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['mistrisiz] ,
as fame had ascribed to him no fewer than four mistresses ,
作为 名声 有 归因于 到 他 不 更少 比 四 情妇们 ，

据传他至少有四位情妇，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] ['klɪəli] [meɪd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][se'rɑːlɪˌəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː]
it was never very clearly made out which of his seraglio it was who
它 曾是 绝不 非常 清楚地 制成 出去 哪个 的 他的 闺房 它 曾是 WHO
[hæd; həd]['fɔːlən][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
had fallen the victim of his vengeance .
有 倒下 这 受害者 的 他的 复仇 .

人们始终没有清楚地确定，究竟是他的哪个后宫佳丽成为了他复仇的牺牲品。

[ðə; ði]['stɔːri] [nɒt] [ɪm'prɒbəbli] [mait] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'faʊndɪd]
The story not improbably might have arisen from his having been confounded
这 故事 不是 不太可能 可能 有 出现 从 他的 拥有 到过 令人困惑
[wɪð] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
with a contemporary violin - player of the name of Duranowski ,
和 一个 当代的 小提琴 - 玩家 的 这 姓名 的 - ,

这个故事很可能源于他被误认为是当时一位名叫杜拉诺夫斯基的小提琴演奏家。

[ə; eɪ][pəʊl] , [tuː; tə] [huːm] [ɪn]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][bɔː(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] , [ænd; ənd] [huː] ,
a Pole , to whom in person he bore some resemblance , and who ,
一个 极 , 到 谁 在 人 他 钻孔 一些 相似 , 和 WHO ,

一个波兰人，他本人与波兰人有些相似，而且，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'fens] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪm'prɪznd] [æt; ət][mɪ'læn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
for some offence or other having been imprisoned at Milan , during the
为了 一些 罪行 或者 其他 拥有 到过 被监禁 在 米兰 , 期间 这
['leʒə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
leisure which his captivity afforded ,
闲暇 哪个 他的 囚禁 提供 ,

他因犯了某种罪行而被囚禁在米兰，在被囚禁的闲暇时间里，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːt] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː]
had contrived greatly to improve himself in his art ; and when once it
有 人为的 非常 到 提升 他自己 在 他的 艺术 ; 和 什么时候 一次 它
[wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,
was embodied into shape ,
曾是 具身化的 进入 形状 ,

他曾竭尽全力提升自己的艺术造诣；而当这种造诣最终成型时，

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [mait] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kriːd(ə)ns] ,
the fiction naturally enough might have obtained the more credence ,
这 小说 自然 足够的 可能 有 获得 这 更多的 信任 ,

虚构的故事自然更容易获得人们的相信。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['priːdisesəz] , [tɑːr'tiːni][ænd; ənd]
from the fact that two of his most distinguished predecessors , Tartini and
从 这 事实 那 二 的 他的 最多 杰出的 前任 , 塔蒂尼 和
['lɒli] ,
Lolly ,
棒棒糖 ,

因为他的两位最杰出的前任，塔蒂尼和洛利，

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ɪnstrəmənt]
had attained to the great mastery which they possessed over their instrument
有 已达到 到 这 伟大的 精通 哪个 他们 拥有 超过 他们的 乐器
['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] — [ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] ,
during a period of solitude — the one within the walls of a cloister ,
期间 一个 时期 的 孤独 — 这 一 之内 这 墙壁 的 一个 修道院 ,

他们在修道院的围墙内独处期间，已经达到了对乐器极高的掌控力。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .
the other in the privacy and retirement of a remote country village .
这 其他 在 这 隐私 和 退休 的 一个 偏僻的 国家 村庄 .

另一种选择是在偏远乡村享受私密和退休生活。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ,
At all events , the rumours were universally circulated and believed ,
在 全部 活动 , 这 谣言 是 普遍地 流通 和 相信 ,

总之，这些谣言广为流传，而且人人都信以为真。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [ˌpægə'niːni][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
and the innocent and much injured Paganini had for many years
和 这 清白的 和 很多 受伤 帕格尼尼 有 为了 许多 年
[ʌn'kɒnʃəsli] [stʊd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪəleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
unconsciously stood forth in the eyes of the world as a violator of the
不知不觉 站立 前进 在 这 眼睛 的 这 世界 作为 一个 违规者 的 这
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

而无辜且身负重伤的帕格尼尼，多年来在世人眼中却不知不觉地成为了一个违法者。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['mɜːdərə(r)] — [nɒt] [ɪm'prɒbəbli] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] ,
and even a convicted murderer — not improbably , to a certain extent ,
和 甚至 一个 已定罪 凶手 — 不是 不太可能 , 到 一个 肯定 程度 ,

甚至包括一名被定罪的杀人犯——在某种程度上，这并非不可能。

['riːpɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [fruːts] [ɒv; əv] [ðæt] " [bæd] ['emɪnəns] ; " [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [pɚ'fɔrmɚz] , [æz; əz]
reaping the golden fruits of that " bad eminence ; " for public performers , as
收割 这 金的 水果 的 那 " 坏的 卓越 ; " 为了 民众 表演者 , 作为
[wiː; wi] [tuː] ['ɒf(ə)n] [siː] ,
we too often see ,
我们 也 经常 看 ,

收获那种"不良名望"带来的丰硕成果；对于公众人物而言，我们经常看到，

[huː] [hæv; həv][wʌns] [lɒst] [ðeə(r)] " [gʊd] [neɪm] , " [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ,
who have once lost their " good name , " so far from finding themselves ,
WHO 有 一次 丢失的 他们的 " 好的 姓名 , " 所以 远的 从 寻找 他们自己 ,

那些曾经失去"好名声"的人，非但没有找回自我，反而更加迷失了方向。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][i'ɑːgəu] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] ,
in the words of Iago , " poor indeed ,
在 这 字 的 伊阿古 , " 贫穷的 的确 ,

用伊阿古的话来说，"真是可怜，

" ['dʒen(ə)rəli][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [bɪ'kʌm] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
" generally discover that they have only become objects of greater interest and
" 一般来说 发现 那 他们 有 仅有的 变得 对象 的 更大的 兴趣 和
[ə'trækʃ(ə)n] .
attraction .
景点 .

"通常会发现自己只是成为了更受关注和吸引的对象。"

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪnfəmi] ,
How long he had lived in the enjoyment of this supposed infamy ,
如何 长的 他 有 居住地 在 这 享受 的 这 据称 骂名 ,

他究竟享受了多久这种所谓的恶名？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ə'kruːɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['riːəli] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ;
and all the benefits accruing from it , we really cannot pretend to say ;
和 全部 这 好处 累积 从 它 , 我们 真的 不能 假装 到 说 ;

至于由此产生的所有好处，我们实在无法妄言；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l]
but he seems never to have been made fully aware of the formidable
但 他 似乎 绝不 到 有 到过 制成 完全 意识到的 的 这 强大
[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [vi'enə] ,
position in which he stood until he had reached Vienna ,
位置 在 哪个 他 站立 直到 他 有 达到 维也纳 ,

但他似乎直到抵达维也纳后才充分意识到自己所处的强大地位。

[wen] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [gə'zet] , [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kɒnsət] ,
when the Theatrical Gazette , in reviewing his first concert ,
什么时候 这 戏剧 公报 , 在 复习 他的 第一的 音乐会 ,

《戏剧公报》在评论他的首场音乐会时，

[drɒpt] [sʌm; səm] ['prɪti] [brɔːd] [hɪnts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːməd] [,mis'diːd, 'mis-] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
dropped some pretty broad hints as to the rumoured misdeeds of his
掉落 一些 漂亮的 广阔 提示 作为 到 这 传闻 不当行为 的 他的
['ɜːli] [laɪf] .
early life .
早期的 生活 .

他透露了一些关于自己早年不光彩行为的传闻，语焉不详。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət] [wʌns] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
Whereupon he resolved at once publicly to proclaim his innocence , and to
于是 他 已解决 在 一次 公开 到 宣布 他的 无辜 , 和 到
[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['kæləmni] ;
put down the calumny ;
放 向下 这 诽谤 ;

于是他立即决定公开声明自己的清白，并驳斥诽谤；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] , [ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - ,
for which purpose , on the 10th of April , 1828 ,
为了 哪个 目的 , 在 这 10th 的 四月 , - ,

为此，于1828年4月10日，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [vi'enə] ['dʒɜːrnl] [ə; eɪ] [ˌmænɪ'festəʊ] , [ɪn] [ɪ'tæliən] [æz; əz] [wel]
there was inserted in the leading Vienna journals a manifesto , in Italian as well
那里 曾是 插入 在 这 领导 维也纳 期刊 一个 宣言 , 在 意大利语 作为 出色地
[æz; əz] ['dʒɜːmən] ,
as German ,
作为 德语 ,

维也纳的主要报刊上刊登了一份宣言，该宣言既有意大利语版本，也有德语版本。

[səb'skraɪbd] [baɪ] [hɪm] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['waɪdli] - [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] ;
subscribed by him , declaring that all these widely - circulated rumours were false ;
已订阅 经过 他 , 声明 那 全部 这些 广泛 - 流通 谣言 是 错误的 ;
[ðæt] [æt; ət] [nəʊ] [taɪm] ,
that at no time ,
那 在 不 时间 ,

他签署了一份声明，声明所有这些广为流传的谣言都是虚假的；声明从未有过任何此类谣言。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [wɒt'evə(r)] , [hæd; həd] [hiː; hi] ['evə(r)] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] ,
and under no government whatever , had he ever offended against the laws ,
和 在下面 不 政府 任何 , 有 他 曾经 被冒犯了 反对 这 法律 ,
[ɔː(r)] [biːn] [pʊt] ['ʌndə(r)] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] ;
or been put under coercion ;
或者 到过 放 在下面 强迫 ;

无论在何种政府统治下，他都从未触犯过法律，也从未受到过胁迫；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'miːnd] [hɪm'self] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd]
and that he had always demeaned himself as became a peaceable and
和 那 他 有 总是 贬低 他自己 作为 成为 一个 和平的 和
[ˌɪnə'fensɪv] ['membə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ;
inoffensive member of society ;
无害的 成员 的 社会 ;

他一直谦逊待人，努力成为一个和平、不惹事的社会成员；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒistrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
for the truth of which he referred to the magistracies of the different
为了 这 真相 的 哪个 他 指 到 这 行政长官 的 这 不同的
[steɪts] ['ʌndə(r)] [huːz] [prə'tekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]
states under whose protection he had till then lived in the public exercise of
各州 在下面 谁 保护 他 有 直到 然后 居住地 在 这 民众 锻炼 的
[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
his profession .
他的 职业 .

为了证明这一点，他提到了他之前一直受到保护的各个邦国的官员，他公开从事自己的职业。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'piːl] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [nəʊ] [dɪ'lɪŋkwənt] [wʊd] [hæv; həv] [deəd]
The truth of this appeal (which it is obvious no delinquent would have dared
这 真相 的 这 上诉 (哪个 它 是 明显的 不 不良少年 会 有 敢于
[tuː; tə] [meɪk]) [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] ,
to make) was never called in question ,
到 制作) 曾是 绝不 称为 在 问题 ,

这一上诉的真实性（显然任何罪犯都不敢提出这样的上诉）从未受到质疑。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [wɪtʃ] [ˌpægə'niːni] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] ,
no one ever ventured to take up the gauntlet which Paganini had thrown down ,
不 一 曾经 冒险 到 拿 向上 这 手套 哪个 帕格尼尼 有 抛掷 向下 ,

没有人敢接受帕格尼尼发起的挑战。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ðens'fɔːwəd] [stʊd] [friː] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and his character as a man thenceforward stood free from suspicion .
和 他的 特点 作为 一个 男人 此后 站立 自由的 从 怀疑 .

从此以后，他作为一个人的人格不再受到怀疑。

[hɪz; ɪz] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)]
His whimsicalities , his love of fun , and many other points of his character
他的 异想天开 , 他的 爱 的 乐趣 , 和 许多 其他 积分 的 他的 特点
,
,
,

他的奇思妙想、他对玩乐的热爱，以及他性格中的许多其他特点，

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['kjʊəriəsli] [ig'zemplifai] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fæn'teɪʒəz] .
are sometimes curiously exemplified in his fantasias .
是 有时 奇怪的是 举例说明 在 他的 幻想曲 .

在他的幻想曲中，有时会以一种奇特的方式得到体现。

[hiː; hi] ['imiteit] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [bɝdz] , [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ]
He imitates in perfection the whistling and chirrupping of birds , the tinkling
他 模仿 在 完美 这 吹口哨 和 - 的 鸟类 , 这 叮叮当当
[ænd; ənd] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ,
and tolling of bells ,
和 收费 的 铃铛 ,

他能完美地模仿鸟儿的鸣叫和啁啾声，以及钟声的叮当声和钟鸣声。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [təʊn] [wɪtʃ] [əd'mit] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] ;
and almost every variety of tone which admits of being produced ;
和 几乎 每一个 种类 的 语气 哪个 承认 的 存在 生产 ;

几乎所有可以发出的音调；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ˌel'iː] [striːg] ([ðə; ði] [witʃiz]) [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
and in his performance of Le Streghe (The Witches) a favourite interlude of his ,
和 在 他的 表现 的 乐 斯特雷格 (这 女巫) 一个 最喜欢的 插曲 的 他的 ,

在他演奏《女巫》（Le Streghe）这首他最喜欢的插曲中，

[weə(r)] [ðə; ði] ['tremjələs] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['truːli]['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd]
where the tremulous voices of the old women are given with a truly singular and
在哪里 这 颤抖的 声音 的 这 老的 女性 是 给定 和 一个 真的 单数 和

那里，老妇人们颤抖的声音被赋予了一种真正独特而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 347]
[页 -]

[第347页]

['lɑːfəbl] [ɪ'fekt] , [hɪz; ɪz][vɪs][kɑːmɪkə][faindz][pɪ'kjuːliə(r)][skəʊp] .
laughable effect , his vis comica finds peculiar scope .
可笑 影响 , 他的 视觉 漫画 发现 奇特 范围 .

滑稽的效果，他的喜剧视觉效果找到了独特的发挥空间。

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [θiːm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
His command of the back - string of the instrument has always been an especial theme of wonder and admiration ,
他的 命令 的 这 后退 - 细绳 的 这 乐器 有 总是 到过 一个 特别的 主题 的 想知道 和 钦佩 ,

他对乐器背弦的驾驭能力一直令人惊叹和钦佩。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
and , in the opinion of some ,
和 , 在 这 观点 的 一些 ,

而且，在一些人看来，

[kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
could only be accounted for by resorting to the theory of the dungeon ,
可以 仅有的 是 已记录 为了 经过 复原 到 这 理论 的 这 地牢 ,

只有借助地牢理论才能解释这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [strɪŋz] ['biːɪŋ] [wɔːn] [aʊt] ,
and the supposition that his other strings being worn out ,
和 这 假设 那 他的 其他 字符串 存在 磨损 出去 ,

以及他其他琴弦已经磨损的假设，

[ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
and not having it in his power to supply their places ,
和 不是 拥有 它 在 他的 力量 到 供应 他们的 地方 ,

他无力填补他们的空缺，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ;
he had been forced from necessity to take refuge in the string in question ;
他 有 到过 强制 从 必要性 到 拿 避难所 在 这 细绳 在 问题 ;

他迫于无奈才躲进了那根绳子里；

[ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [ə'sɜːt] ,
a notion very like that of a person who would assert ,
一个 概念 非常 喜欢 那 的 一个 人 WHO 会 断言 ,

这种想法很像那种会断言“

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒprə] ['dɑːnsə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][stænd][ɒn][wʌn][leg] ,
that for an opera dancer to learn to stand on one leg ,
那 为了 一个 歌剧 舞蹈家 到 学习 到 站立 在 一 腿 ,

比如，歌剧舞者要学会单腿站立，

[ðə; ði] [truː] [wei] [wʊd] [biː; bi] — [tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][leg][tuː; tə][stænd][ə'pɒn] .
the true way would be — to have only one leg to stand upon .
这 真的 方式 会 是 — 到 有 仅有的 一 腿 到 站立 之上 .

真正的生存之道应该是——只靠一条腿站立。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌpægə'niːniz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] :
We shall give Paganini's explanation of this mystery in his own words :
我们 将 给 帕格尼尼的 解释 的 这 神秘 在 他的 自己的 字 :

我们将用帕格尼尼自己的话来解释这个谜团:

" [æt; ət]['luːkkɑː] , [ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['ɒprə] [wen] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli]
" At Lucca , I had always to direct the opera when the reigning family
" 在 卢卡 , 我 有 总是 到 直接的 这 歌剧 什么时候 这 统治 家庭
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;
visited the theatre ;
到访 这 剧院 ;

"在卢卡，每当王室成员到剧院观看歌剧时，我总是要执导演出;

[ai] [pleɪd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ,
I played three times a week at the court ,
我 玩 三 时代 一个 星期 在 这 法庭 ,

我每周去球场打三次球，

[ænd; ənd] ['evri] ['fɔːtnaɪt] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] ['kɒnsət] [fɔː(r); fə(r)]
and every fortnight superintended the arrangement of a grand concert for
和 每一个 两星期 督导 这 安排 的 一个 盛大 音乐会 为了
[ðə; ði] [kɔːt] ['pɑːtiz] ,
the court parties ,
这 法庭 各方 ,

他每隔两周都会亲自监督安排一场为宫廷宾客举办的大型音乐会。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ˌprɪn'ses] , [ɪ'laɪzə] - [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['luːkkɑː][ænd; ənd]
which , however , the reigning princess , Elisa Bacciochi Princess of Lucca and
哪个 , 然而 , 这 统治 公主 , 伊丽莎 - 公主 的 卢卡 和
[ˌpiːoʊm'biːnoʊ] , [nə'poʊliənz] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)] ,
Piombino , Napoleon's favourite sister ,
皮翁比诺 , 拿破仑的 最喜欢的 姐姐 ,

然而，当时的在位公主，卢卡和皮翁比诺公主埃莉萨·巴乔基，拿破仑最宠爱的妹妹，

[wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][æt; ət] , [ɔː(r)][dɪd][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kləʊz] ,
was not always present at , or did not hear to the close ,
曾是 不是 总是 展示 在 , 或者 做过 不是 听到 到 这 关闭 ,

并非总能在场，或者没有听到最后。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑː'mɒnɪk] [təʊnz] [ɒv; əv][maɪ][ˌvaɪə'lɪn][wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [greɪt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ,
as the harmonic tones of my violin were apt to grate her nerves ,
作为 这 谐波 音调 的 我的 小提琴 是 易于 到 格特 她 神经 ,

因为我的小提琴的和声很容易让她感到烦躁。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ə'nʌðə(r)] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] ['leɪdi] , [huː] ,
but there never failed to be present another much esteemed lady , who ,
但 那里 绝不 失败的 到 是 展示 其他 很多 尊敬的 女士 , WHO ,

但总会有一位备受尊敬的女士在场，她

[waɪl] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] , [bɔː(r)] ([æt; ət] [liːst] [səʊ][ai][ɪ'mædʒɪnd]) [ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
while I had long admired her , bore (at least so I imagined) a reciprocal feeling towards me .
尽管 我 有 长的 钦佩 她 ， 钻孔 （ 在 至少 所以 我 想象 ） 一个 互惠的 感觉 向 我 .

虽然我一直很欣赏她，但我认为她也对我抱有同样的感情。

['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] ,
Our passion gradually increased ; and as it was necessary to keep it concealed ,
我们的 热情 逐步地 增加 ; 和 作为 它 曾是 必要的 到 保持 它 暗 ,

我们的激情逐渐增长；但由于必须将其隐藏起来，

[ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
the footing on which we stood with each other became in consequence the more interesting .
这 立足点 在 哪个 我们 站立 和 每个 其他 成为 在 结果 这 更多的 有趣的 .

因此，我们彼此之间赖以存在的根基变得更加有趣了。

[wʌn] [deɪ] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ʒɜː] [dɛsprɪt] ,
One day I promised to surprise her with a musical jeu d'esprit ,
一 天 我 承诺 到 惊喜 她 和 一个 音乐 游戏 精神 ,

有一天，我答应给她一个惊喜，给她一个音乐小游戏。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] .
which should have a reference to our mutual attachment .
哪个 应该 有 一个 参考 到 我们的 相互的 依恋 .

这应该与我们彼此之间的感情有关。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːməns] [ə; eɪ]['kɒmɪk]['nɒv(ə)lti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [lʌv] [siːn] . -
I accordingly announced for performance a comic novelty , to which I gave the name of ' Love Scene . '
我 因此 宣布 为了 表现 一个 漫画 新奇 , 到 哪个 我 给予 这 姓名 的 - 爱 场景 . -

因此，我宣布将上演一部喜剧新剧，并将其命名为《爱情场景》。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,
All were curiously impatient to know what this should turn out to be ,
全部 是 奇怪的是 不耐烦 到 知道 什么 这 应该 转动 出去 到 是 ,

所有人都迫不及待地想知道结果会如何。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ai] [ə'pɪəd] [wɪð] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
when at last I appeared with my violin ,
什么时候 在 最后的 我 出现 和 我的 小提琴 ,

最后我带着小提琴出现了，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)l] [strɪŋz] ,
from which I had taken off the two middle strings ,
从 哪个 我 有 已采取 离开 这 二 中间 字符串 ,

我已经把中间两根弦取下来了，

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][iː][ænd; ənd][ðə; ði][dʒiː] [strɪŋ] .
leaving only the E and the G string .
离开 仅有的 这 E 和 这 G 细绳 .

只剩下E弦和G弦。

[baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['leɪdi] , [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]
By the first of these I proposed to represent the lady , by the other the
经过 这 第一的 的 这些 我 建议的 到 代表 这 女士 , 经过 这 其他 这
['dʒentlmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

我提议用其中一人代表这位女士，用另一人代表这位男士；

[ænd; ənd][ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] ,
and I proceeded to play a sort of dialogue ,
和 我 继续 到 玩 一个 种类 的 对话 ,

于是我开始扮演一段对话角色，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðə; ði] [kə'priːʃəs] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [ˌrekənsili'eiʃənz] [ɒv; əv]
in which I attempted to delineate the capricious quarrels and reconciliations of
在 哪个 我 尝试过 到 勾勒 这 任性 争吵 和 和解 的
['lʌvəz] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['skəʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
lovers — at one time scolding each other ,
恋人 — 在 一 时间 责骂 每个 其他 ,

在书中，我试图描绘恋人们反复无常的争吵和和解——他们一度互相责骂，

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['tendə(r)] [əd'vɑːnsɪz] , [rɪ'njʊ] [ðeə(r)] [prə'feʃnz] [ɒv; əv]
at another sighing and making tender advances , renewing their professions of
在 其他 叹息 和 制作 投标 进展 , 更新 他们的 职业 的
[lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,
love and esteem ,
爱 和 尊重 ,

他们又叹了口气，温柔地亲昵起来，再次表达了彼此的爱意和敬意。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and finally winding up the scene in the utmost good humour and delight .
和 最后 绕线 向上 这 场景 在 这 极致 好的 幽默 和 喜 .

最后，在极度的幽默和喜悦中结束了这一幕。

['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] ,
Having at last brought them into a state of the most perfect harmony ,
拥有 在 最后的 带来 他们 进入 一个 状态 的 这 最多 完美的 和谐 ,

最终使他们达到最完美的和谐状态后，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd][peə(r)] [liːd] [ɒf] [ə; eɪ][pɑːz][diː] ['dɜː] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [fɪ'nɑːli] .
the united pair lead off a pas de deux , concluding with a brilliant finale .
这 团结的 一对 带领 离开 一个 帕斯 德 deux , 总结 和 一个 杰出的 终曲 .

这对搭档以一段精彩的双人舞开场，并以一个华丽的结尾完美落幕。

[ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ʃeɪnə] [went] [ɒf] [wɪð] [mʌtʃ] [eɪ'klɑː] .
This musical scena went off with much eclat .
这 音乐 场景 去 离开 和 很多 埃克拉特 .

这场音乐演出非常精彩。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɜːfɪktli] , [ri'wɔːdid] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs]
The lady , who understood the whole perfectly , rewarded me with her gracious
这 女士 , WHO 理解 这 所有的 完美 , 奖励 我 和 她 亲切
[lʊks] ;
looks ;
看起来 ;

这位女士完全理解了一切，她用优雅的目光回报了我；

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ɔːl] ['kaɪndnəs] , [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] ,
the princess was all kindness , overwhelmed me with applause , and ,
这 公主 曾是 全部 仁慈 , 不堪重负 我 和 掌声 , 和 ,

公主非常和蔼可亲，赢得了我热烈的掌声，而且，

['ɑːftə(r)] ['kɒmplimәntɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [strɪŋz] ,
after complimenting me upon what I had been able to effect upon the two strings ,
后 赞美 我 之上 什么 我 有 到过 有能力的 到 影响 之上 这 二 字符串 ,

在称赞我对这两根琴弦的处理效果之后，

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]['eksɪkjuːt][ə'pɒn][wʌn] [strɪŋ] .
expressed a wish to hear what I could execute upon one string .
表达 一个 希望 到 听到 什么 我 可以 执行 之上 一 细绳 .

他表示想听听我能用一根琴弦演奏出什么曲子。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [ə'sent] — [ðə; ði][aɪ'dɪə] [kɔːt] [maɪ]['fænsi] ;
I immediately assented — the idea caught my fancy ;
我 立即地 同意 — 这 主意 捕捉 我的 想要 ;

我立刻同意了——这个想法很合我的心意；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bɜːθdeɪ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] . [fjuː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] ,
and as the emperor's birthday took place a . few weeks afterwards ,
和 作为 这 皇帝的 生日 采取 地方 一个 . 很少 周 然后 ,

而皇帝的生日就在几周之后，

[ai] [kəm'pəʊzd] [maɪ][sə'nɑːtə] - [nə'pəʊlɪən] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒiː] . [strɪŋ] ,
I composed my Sonata ' Napoleon ' for the G . string ,
我 由 我的 奏鸣曲 - 拿破仑 - 为了 这 G . 细绳 ,

我为G弦创作了《拿破仑》奏鸣曲。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][kæn'tɑːtə][ɒv; əv][ˌtʃɪmə'roʊzə] ,
and performed it upon that day before the court with so much approbation that a cantata of Cimarosa ,
和 执行 它 之上 那 天 前 这 法庭 和 所以 很多 赞许 那 一个 康塔塔 的 西马罗萨 ,

当天在法庭上表演，获得了极大的赞誉，以至于西马罗萨的清唱剧，

['fɒləʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] .
following immediately alter it upon the same evening , was completely extinguished , and produced no effect whatever .
下列的 立即地 改变 它 之上 这 相同的 晚上 , 曾是 完全地 熄灭 , 和 生产 不 影响 任何 .

当晚立即对其进行更改，结果完全熄灭，没有产生任何效果。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ][ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒiː] . [strɪŋ] ;
This is the first and true cause of my partiality for the G . string ;
这 是 这 第一的 和 真的 原因 的 我的 偏袒 为了 这 G . 细绳 ;

这就是我偏爱G弦的第一个也是真正的原因；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [deɪ] [tɔːt] [ə'nʌðə(r)] ,
and as they were always desiring to hear more of it , one day taught another ,
和 作为 他们 是 总是 渴望 到 听到 更多的 的 它 , 一 天 教授 其他 ,

由于他们总是渴望听到更多，于是有一天，他们轮流教别人。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][maɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪ'stæblɪʃt] .
until at last my proficiency in this department was completely established .
直到 在 最后的 我的 熟练程度 在 这 部门 曾是 完全地 已确立的 .

直到最后，我在这一领域的能力才完全得到证实。

" [wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['kruːəli] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
" We know no one who has been more cruelly misrepresented than the subject
" 我们 知道 不 一 WHO 有 到过 更多的 残酷地 歪曲事实 比 这 主题
[ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪs] .
of this notice .
的 这 注意 .

"我们所知的所有人中，没有人比本通知中的当事人遭受过更残酷的歪曲。"

[ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnə'fensɪv] ['hæbɪts] ,
In reality a person of the gentlest and most inoffensive habits ,
在 现实 一个 人 的 这 最温柔的 和 最多 无害的 习惯 ，

实际上，他是一个性格温和、举止无害的人。

[hiː; hi][ɪz] ['eni] [θɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['despərət] ['rʌfiən] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] .
he is any thing rather than the desperate ruffian he has been described .
他 是 任何 事物 相当 比 这 绝望的 痞子 他 有 到过 描述 .

他绝非人们所描述的那种绝望的恶棍。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['lɪbərəl]
In his demeanour he is modest and unassuming ; in his disposition , liberal
在 他的 风度 他 是 谦虚的 和 谦逊 ； 在 他的 处置 ，自由主义
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .
and generous to a fault .
和 慷慨的 到 一个 过错 .

他举止谦逊低调，性情慷慨大方，甚至有些过分。

[laɪk] [məʊst] ['ɑːtɪsts] , ['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,
Like most artists , ardent and enthusiastic in his temperament ,
喜欢 最多 艺术家 ， 热心 和 热情的 在 他的 气质 ，

像大多数艺术家一样，他性情热情洋溢，充满激情。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] ;
and in his actions very much a creature of impulse ;
和 在 他的 行动 非常 很多 一个 生物 的 冲动 ；

他的行为很大程度上是冲动行事；

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [faɪnd]
he is full of that unaffected simplicity which we almost invariably find
他 是 满的 的 那 不受影响 简单 哪个 我们 几乎 总是 寻找
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [truː] ['dʒiːniəs] .
associated with true genius .
联系 和 真的 天才 .

他身上充满了那种质朴真诚的气质，而这种气质几乎总是与真正的天才联系在一起。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['əʊnli] [sʌn] , [baɪ][ə; eɪ][sɪ'njɔːrɑː][æn'təʊniə]['biːɑːŋki] , [ə; eɪ]['sɪŋə(r)][frɒm; frəm]
He has an only son , by a Signora Antonia Bianchi , a singer from
他 有 一个 仅有的 儿子 ，经过 一个 女士 安东尼娅 比安奇 ， 一个 歌手 从
[pə'lɜːməu] ,
Palermo ,
巴勒莫 ，

他只有一个儿子，母亲是来自巴勒莫的歌手安东尼娅·比安奇女士。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'ɪəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
with whom he lived for several years until the summer of 1828 ,
和 谁 他 居住地 为了 一些 年 直到 这 夏天 的 - ，

他与她一起生活了几年，直到1828年夏天。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
when he was under the necessity of separating from her in
什么时候 他 曾是 在下面 这 必要性 的 分离 从 她 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ;
consequence of the extreme violence of her temper ;
结果 的 这 极端 暴力 的 她 脾气 ;

当他不得不与她分居，因为她脾气极其暴躁时；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] .
and in this little boy all his affections are concentrated .
和 在 这 小的 男生 全部 他的 情感 是 集中 .

他所有的爱都倾注在这个小男孩身上。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'kəʊʃəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪts] [strɒŋ] [saɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]
He is a very precocious child , and already indicates strong signs of musical
他 是 一个 非常 早熟 孩子 , 和 已经 表示 强的 标志 的 音乐
['tælənt] .
talent .
天赋 .

他是个非常早熟的孩子，已经表现出很强的音乐天赋。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [freɪm] [ɒv; əv] [helθ] ,
Being of a delicate frame of health ,
存在 的 一个 精美的 框架 的 健康 ,

由于身体虚弱，

[ˌpægə'niːni]['nevə(r)][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
Paganini never can bear to trust him out of his sight .
帕格尼尼 绝不 能 熊 到 相信 他 出去 的 他的 视线 .

帕格尼尼始终无法忍受让他离开自己的视线。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪm] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [maɪ'self] ;
" If I were to lose him , " says he , " I would be lost myself ;
" 如果 我 是 到 失去 他 , " 说道 他 , " 我 会 是 丢失的 我 ;

“如果我失去了他，”他说，“我自己也会迷失方向；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][aɪ][kæn; kən]['evə(r)] ['seprət] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɪm] ; [wen] [aɪ] [ə'weɪk] [ɪn]
it is quite impossible I can ever separate myself from him ; when I awake in
它 是 相当 不可能的 我 能 曾经 分离 我 从 他 ; 什么时候 我 醒 在
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

我根本不可能和他分开；当我夜里醒来时，

[hiː; hi][ɪz][maɪ][fɜːst] [θɔːt] .
he is my first thought .
他 是 我的 第一的 想法 .

我第一个想到的就是他。

" — [ə'kɔːdɪŋli] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" — Accordingly , ever since he parted from his mother ,
" — 因此 , 曾经 自从 他 分手了 从 他的 母亲 ,

“——因此，自从他与母亲分离以来，

[hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self] [ɪ'næktɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [nɜːs] .
he has himself enacted the part of the child's nurse .
他 有 他自己 已颁布 这 部分 的 这 孩子的 护士 .

他亲自扮演了孩子的保姆角色。

[waɪ] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['wɪtbred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bruːəri] [laɪk] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['kɒfi] - [haʊs] ?
Why is Mr . Whitbread in his brewery like the Jerusalem coffee - house ?
为什么 是 先生 . 惠特布雷德 在 他的 啤酒厂 喜欢 这 耶路撒冷 咖啡 - 房子 ?

为什么惠特布雷德先生在他的啤酒厂里就像在耶路撒冷咖啡馆一样？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] - [bruːz] [drɪŋk] [ˌðeər'ɪn] .
Because He - brews drink therein .
因为 他 - 酿造 喝 其中 .

因为希伯伦人饮用其中的酒。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W . G . C .
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 348]
[页 -]

[第348页]

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

[ðə; ði] - .
THE SUSTILLO .
这 - .

苏斯蒂洛。

[ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [neɪm] - , [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['fæbrɪkeɪtɪd] ,
A caterpillar , which the Indians name sustillo , and by which a paper is fabricated ,
一个 毛虫 , 哪个 这 印度人 姓名 - , 和 经过 哪个 一个 纸 是 制造 ,

一种毛虫，印第安人称之为 sustillo，可以用来造纸。

['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [meɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ɪz] [bred] [ɪn] [ðə; ði] - ,
very similar to that made in China , is bred in the pacae ,
非常 相似的 到 那 制成 在 中国 , 是 繁殖 在 这 - ,

与中国制造的非常相似，产自帕卡。

[ə; eɪ] [triː] [wel] [nəʊn] [ɪn] [pə'ruː] .
a tree well known in Peru .
一个 树 出色地 已知 在 秘鲁 .

秘鲁一种著名的树木。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] ,
In proportion to the vigour and majestic growth of this tree ,
在 部分 到 这 活力 和 雄伟 生长 的 这 树 ,

与这棵树的旺盛生命力和雄伟气势相称，

[ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌriʃ, 'nə:-] ,
is the number of the insects it nourishes ,
是 这 数字 的 这 昆虫 它 滋养 ,

是它所养育的昆虫的数量，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːmbɪks] , [ɔː(r)] [sɪlk] - [wɜːm] .
and which are of the kind and size of the bombyx , or silk - worm .
和 哪个 是 的 这 种类 和 尺寸 的 这 蚕蛾 , 或者 丝绸 - 蠕虫 .

它们的种类和大小与蚕（家蚕）相似。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['seɪʃieɪtɪd] , [ðeɪ] [ju'naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
When they are completely satiated , they unite at the body of the tree ,
什么时候 他们 是 完全地 饱足 , 他们 团结 在 这 身体 的 这 树 ,

当它们完全饱足后，就会聚集在树干上。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] .
seeking the part which is best adapted to the extension they have to take .
寻求 这 部分 哪个 是 最好的 改编 到 这 扩大 他们 有 到 拿 .

寻找最适合他们所要采取的扩展措施的部件。

[ðeɪ] [ðen] [fɔːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [ˌregju'lærəti] , [ə; eɪ] [web] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːdʒə(r)] [ɔː(r)] [smɔːlə(r)] ,
They then form , with the greatest symmetry and regularity , a web which is larger or smaller ,
他们 然后 形式 , 和 这 最 对称 和 规律性 , 一个 网站 哪个 是 更大的 或者 较小的 ,

然后，它们以极高的对称性和规律性形成一张或大或小的网。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)s] ; [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['plaɪənt] ,
according to the number of the operators ; and more or less pliant ,
根据 到 这 数字 的 这 运营商 ; 和 更多的 或者 较少的 柔韧的 ,

根据操作员的数量；以及或多或少的顺从性，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['nʌrɪʃt] ,
according to the quality of the leaf by which they have been nourished ,
根据 到 这 质量 的 这 叶子 经过 哪个 他们 有 到过 营养 ,

根据它们所食用的叶子的质量而定，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] .
the whole of them remaining beneath .
这 所有的 的 他们 其余的 下面 .

它们全部都留在了下面。

[ðɪs] ['envələʊp] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'stəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tekstʃə(r)] , [kən'sɪstənsi] , [ænd; ənd] ['lʌstə(r)] ,
This envelope , on which they bestow such a texture , consistency , and lustre ,
这 信封 , 在 哪个 他们 赐给 这样的 一个 质地 , 一致性 , 和 光泽 ,

他们赋予这封信纸如此的质感、质地和光泽，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [baɪ] ['eni] ['præktɪkəbl] [ɪk'spiːdiənt] , ['hævɪŋ] [biːn] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ju'naɪt] ,
that it cannot be decomposed by any practicable expedient , having been finished , they all of them unite ,
那 它 不能 是 分解 经过 任何 切实可行的 权宜 , 拥有 到过 完成的 , 他们 全部 的 他们 团结 ,

它无法通过任何切实可行的办法分解，一旦完成，它们就全部结合在一起。

[ænd; ənd] ['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['vɜːtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [faɪlz] , [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [skweə(r)] .
and ranging themselves in vertical and even files , form in the centre a perfect square .
和 范围 他们自己 在 垂直的 和 甚至 文件 , 形式 在 这 中心 一个 完美的 正方形 .

它们排列成垂直且均匀的队列，在中心形成一个完美的正方形。

['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪks] [ɪts] [kə'kuːn] , [ɔː(r)] [pɒd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːs] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [sɪlk] ,
Being thus disposed , each of them makes its cocoon , or pod , of a coarse and short silk ,
存在 因此 处置 , 每个 的 他们 制作 它是 茧 , 或者 荚 , 的 一个 粗 和 短的 丝绸 ,

如此安排之后，它们各自用粗糙而短的丝织成茧或荚。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [træns'fɔːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grʌb] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ,
in which it is transformed from the grub into the chrysalis ,
在 哪个 它 是 转变 从 这 幼虫 进入 这 蛹 ,

在这个过程中，幼虫蜕变为蛹。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'pɪlɪəʊ] , [ɔː(r)] [mɒθ] .
and from the chrysalis into the papilio , or moth .
和 从 这 蛹 进入 这 蝴蝶 , 或者 蛾 .

从蛹变成凤蝶，也就是蛾。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [kwɪt][ðeə(r)] [kən'faɪnmənt] , [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] ,
In proportion as they afterwards quit their confinement , to take wing ,
在 部分 作为 他们 然后 辞职 他们的 监禁 , 到 拿 翼 ,

随着它们后来脱离束缚，展翅高飞，

[ðeɪ] [dɪ'tætʃ] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['envələʊp] , [ɔː(r)][web] ,
they detach wherever it is most convenient to them , their envelope , or web ,
他们 分离 无论 它 是 最多 方便的 到 他们 , 他们的 信封 , 或者 网站 ,

它们会从任何对它们来说最方便的地方脱离，比如它们的外壳或蛛网。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [sə'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
a portion of which remains suspended to the trunk of the tree ,
一个 部分 的 哪个 遗迹 暂停 到 这 树干 的 这 树 ,

其中一部分仍然悬挂在树干上，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][laɪk] [ə; eɪ] ['striːmə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [waɪt] ,
where it waves to and fro like a streamer , and which becomes more or less white ,
在哪里 它 波浪 到 和 弗 喜欢 一个 主播 , 和 哪个 变成 更多的 或者 较少的 白色的 ,

它像彩带一样来回飘动，颜色也变得或多或少呈白色。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hjuː'mɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][əd'mɪt] .
according as the air and humidity of the season and situation admit .
根据 作为 这 空气 和 湿度 的 这 季节 和 情况 承认 .

根据季节和具体情况的空气湿度而定。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][sɪlk]['peɪpə(r)][hæz; həz] [biːn] ['gæðəd] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
This natural silk paper has been gathered measuring a yard and a half ,
这 自然的 丝绸 纸 有 到过 聚集 测量 一个 院子 和 一个 一半 ,

这条天然丝纸的长度为一码半。

[ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of an elliptical shape , which is peculiar to all of it .
的 一个 椭圆形 形状 , 哪个 是 奇特 到 全部 的 它 .

呈椭圆形，这是它所特有的形状。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W . G . C .
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] .
DESCRIPTION OF A BEAUTIFUL TREE .
描述 的 一个 美丽的 树 .

对一棵美丽树木的描述。

[baɪ][dʒɒn][ef] . [em] . - , [ˌiː es 'kjuː] .
By John F . M . Dovaston , Esq .
经过 约翰 F . M . - , 先生 .

作者：John FM Dovaston，法学博士

[ə; eɪ] . [em] . , [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] ['ʃrəʊzbəri] .
A . M . , of Westfelton , near Shrewsbury .
一个 . M . , 的 - , 靠近 什鲁斯伯里 .

AM，来自什鲁斯伯里附近的韦斯特费尔顿。

" ['hæmlət] .
" Hamlet .
" 村庄 .

"村庄。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ?
Do you see nothing there ?
做 你 看 没有什么 那里 ?

你什么都没看到吗?

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [jet] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ai] [siː] .
Nothing at all ; yet all that is I see .
没有什么 在 全部 ; 然而 全部 那 是 我 看 .

什么都没有；然而我却看到了所有存在的东西。

" ['hæmlət] .
" Hamlet .
" 村庄 .

"村庄。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [triːz] .
" You cannot see the wood for trees .
" 你 不能 看 这 木头 为了 树木 .

你只见树木不见森林。

" [reɪz] ['prɒvɜːbz] .
" Ray's Proverbs .
" 雷的 箴言 .

"雷的箴言。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] ; [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] ['fʊli] [pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)] [braɪt] ,
It was now the middle of May ; the trees had fully put forth their bright ,
它 曾是 现在 这 中间 的 可能 ; 这 树木 有 完全 放 前进 他们的 明亮的 ,

现在是五月中旬；树木已经完全展现出它们明亮的色彩，

[freʃ] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][lʌg'ʒʊəriənt][ɪn][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
fresh leaves , and the green fields were luxuriant in a profusion of flowers
新鲜的 树叶 , 和 这 绿色的 字段 是 茂盛的 在 一个 丰富 的 花朵

.
.
.

嫩绿的树叶，绿色的田野上繁花似锦。

[wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] ; [wen] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
We had travelled through a fine country ; when , descending the slope of a
我们 有 旅行 通过 一个 美好的 国家 ; 什么时候 , 下降 这 坡 的 一个

['wʊdɪd] ['væli] ,
wooded valley ,
树木繁茂的 谷 ,

我们游历了一片美丽的土地；这时，我们沿着一条林木葱郁的山谷斜坡往下走，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
we were struck with delight and admiration at a tree of extraordinary
我们 是 击 和 喜 和 钦佩 在 一个 树 的 非凡的

[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

我们看到一棵外形奇特的树，不禁感到惊喜和赞叹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , [dɪ'spɜːst] ['sɪŋgli] , [ænd; ənd] [ɪn] [gruːps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
There were several of the sort , dispersed singly , and in groups over the
那里 是 一些 的 这 种类 , 分散的 单独 , 和 在 团体 超过 这
[pleɪnz] [ænd; ənd] ['grɑːsi] [nəul] .
plains and grassy knolls .
平原 和 草丛 小山丘 .

这类动物有好几只，有的单独散落在平原上，有的成群结队地分布在草丘上。

[wʌn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
One we shall attempt to describe ,
一 我们 将 试图 到 描述 ,

我们将尝试描述其中之一，

[ðəʊ] [wel] [ə'weə(r)] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['flɒrɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [æn; ən] [aɪ'dɪə]
though well aware how feeble is the most florid description to depict an idea
尽管 出色地 意识到的 如何 微弱 是 这 最多 佛罗里达 描述 到 描绘 一个 主意
[ɒv; əv] [səʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
of so magnificent an object .
的 所以 壮丽 一个 目的 .

尽管深知，最华丽的描述也无法描绘出如此宏伟之物的景象。

[ɪn] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] - [ˌef 'tiː] . , [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] - [ˌef 'tiː] . ,
In height it exceeded 50 ft . , the diameter of its shade was nearly 90 ft . ,
在 高度 它 超出 - 英尺 . , 这 直径 的 它是 阴影 曾是 几乎 - 英尺 . ,

它的高度超过50英尺，树荫的直径接近90英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] - [ˌef 'tiː] . :
and the circumference of the bole 15 ft . :
和 这 圆周 的 这 树干 - 英尺 . :

树干周长为 15 英尺：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [wʌns] [ju'naɪtɪd] [ðə; ði]
it was in full leaf and flower , and in appearance at once united the
它 曾是 在 满的 叶子 和 花 , 和 在 外貌 在 一次 团结的 这
['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
features of strength ,
特征 的 力量 ,

它枝繁叶茂，花朵盛开，一眼就能看出它强壮有力的特点。

['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ; ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] , [ɪn] [ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd]
majesty , and beauty ; having the stateliness of the oak , in its trunk and
威严 , 和 美丽 ; 拥有 这 庄严 的 这 橡木 , 在 它是 树干 和
[ɑːmz] ;
arms ;
武器 ;

雄伟壮丽；树干和枝干都像橡树一样挺拔雄伟；

[ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] , [ɪn] [ɪts] [dɑːk] , [diːp] , ['mæsi] ['fəʊliɪdʒ] ;
the density of the sycamore , in its dark , deep , massy foliage ;
这 密度 的 这 梧桐树 , 在 它是 黑暗的 , 深的 , 大 叶子 ;

悬铃木枝繁叶茂，浓密而深邃；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['feðərɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æʃ] , [ɪn] [ɪts] ['weɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,
and the graceful featheriness of the ash , in its waving branches ,
和 这 优美 轻盈 的 这 灰 , 在 它是 挥手 分支 ,

还有白蜡树摇曳的枝条，如羽毛般轻盈飘逸。

[ðæt] ['dæŋgld] [ɪn] [rɪtʃ] ['tresɪz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
that dangled in rich tresses almost to the ground .
那 悬挂着 在 富有的 头发 几乎 到 这 地面 .

那一头浓密的长发垂到几乎拖到地上。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['veərid] ,
Its general character as a tree was rich and varied ,
它是 一般的 特点 作为 一个 树 曾是 富有的 和 多种多样 ,

它作为一棵树的整体特征丰富多样。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪts] [pɑːts] [les] [ə'træktɪv] [baɪ][ðeə(r)] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [wen] ['seprətli] [kən'sɪdəd] .
nor were its parts less attractive by their extreme beauty when separately considered .
也不 是 它是 部分 较少的 吸引人的 经过 他们的 极端 美丽 什么时候 分别地 经过考虑的 .

即使单独来看，它的各个部分也同样具有极高的美感，并不逊色于它们本身的魅力。

[iːtʃ] [liːf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [ɪn] .
Each leaf was about 18 in .
每个 叶子 曾是 关于 - 在 .

每片叶子大约有 18 英寸长。

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['elɪgəns] , [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] ['hevinəs] ,
in length ; but nature , always attentive to elegance , to obviate heaviness ,
在 长度 ; 但 自然 , 总是 细心 到 优雅 , 到 避免 沉重 ,

长度上；但大自然总是注重优雅，避免笨重，

[hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [liːf] - [stɔːk] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][faɪv] ,
had at the end of a very strong leaf - stalk divided it into five ,
有 在 这 结尾 的 一个 非常 强的 叶子 - 茎 分割 它 进入 五 ,

在一根非常粗壮的叶柄末端，它被分成了五份。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sev(ə)n] , , [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] ['əʊv(ə)l] [ʃeɪp] , ['faɪnli] [sə'reɪtɪd] .
and sometimes seven , leafits , of unequal length , and very long oval shape , finely serrated .
和 有时 七 , 叶子 , 的 不等 长度 , 和 非常 长的 椭圆形 形状 , 精细地 锯齿状 .

有时有七片叶子，长短不一，呈长椭圆形，边缘有细锯齿。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] , ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] ,
These leafits were disposed in a circular form , radiating from the centre ,
这些 叶子 是 处置 在 一个 圆 形式 , 散热 从 这 中心 ,

这些叶片呈圆形排列，从中心向外辐射。

[laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn][pɑːm] ,
like the leaves of the fan palm ,
喜欢 这 树叶 的 这 扇子 棕榈 ,

就像扇棕榈的叶子一样，

[ðəʊ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [pleɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
though placed in a contrary plane to those of that magnificent ornament of the tropical forests .
尽管 放置 在 一个 相反 飞机 到 那些 的 那 壮丽 装饰品 的 这 热带 森林 .

虽然它位于与热带雨林那壮丽的装饰物截然相反的层面上。

[ðə; ði] ['sentrəl] , [ɔː(r)]['ləʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] - [ɪn] .
The central , or lower , leafits were the largest , each of them being 10 in .
这 中央 , 或者 降低 , 叶子 是 这 最大 , 每个 的 他们 存在 - 在 .

中央或下方的叶片最大，每片叶片长 10 英寸。

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][fɔːr][ɪn] .
in length , and 4 in .
在 长度 , 和 4 在 .

长度为 4 英寸。

[ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ['biːɪŋ] [dɪ'spəʊzd][ɪn][æn; ən]
in breadth , and the whole exterior of the foliage being disposed in an
在 宽度 , 和 这 所有的 外部的 的 这 叶子 存在 处置 在 一个
['ɪmbrɪˌkeɪtɪd] [fɔːm] ,
imbricated form ,
叠覆的 形式 ,

宽度较大，且整个外部叶片呈覆瓦状排列。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [lait] [ænd; ənd] ['pælmetɪd] [ə'pɪərəns] .
having a beautifully light and palmated appearance .
拥有 一个 非常漂亮 光 和 掌状的 外貌 .

外观轻盈优美，呈掌状。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [prə'fjuːs] , [dɪ'mɑːnd] ['aʊə(r)] [diːp] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
The flowers , in which the tree was profuse , demand our deep admiration
这 花朵 , 在 哪个 这 树 曾是 丰富的 , 要求 我们的 深的 钦佩
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] :
and attention :
和 注意力 :

树上繁花似锦，令人不禁心生敬畏和关注：

[iːtʃ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm][rəʊz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːt] ,
each group of them rose perpendicularly from the end of the young shoot ,
每个 团体 的 他们 玫瑰 垂直 从 这 结尾 的 这 年轻的 射击 ,

它们每一组都从幼枝的末端垂直向上生长，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] - [ɪn] . , [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['haɪəsɪnθ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]
and was in length 14 in . , like a gigantic hyacinth , and quite as
和 曾是 在 长度 - 在 . , 喜欢 一个 巨大 风信子 , 和 相当 作为
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

长14英寸，像一株巨大的风信子，而且同样美丽。

[spaɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ][kəʊn][ɔː(r)] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['waɪdli]
spiked to a point , exhibiting a cone or pyramid of flowers , widely
尖峰 到 一个 观点 , 展出 一个 锥体 或者 金字塔 的 花朵 , 广泛
['seprət] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,
separate on all sides ,
分离 在 全部 侧面 ,

顶端呈尖刺状，开出圆锥形或金字塔形的花朵，花朵四面分开。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪk'spændɪd] [tə'geðə(r)] , ['prɪnsəpli] [waɪt] , ['faɪnli] ['tɪntɪd] [wɪð] ['veəriəs] ['kʌləs] , [æz; əz]
and all expanded together , principally white , finely tinted with various colours , as
和 全部 扩展 一起 , 主要 白色的 , 精细地 有色 和 各种各样的 颜色 , 作为
[red] , [pɪŋk] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [bʌf] ,
red , pink , yellow , and buff ,
红色的 , 粉色的 , 黄色的 , 和 增幅 ,

它们一起膨胀开来，主要呈白色，并带有红色、粉色、黄色和淡黄色等各种颜色的细小色调。

[ðə; ði]['stæmɪnə] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['elɪgənt] [frɪndʒ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mɒdɪst] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]
the stamina forming a most elegant fringe amid the modest tints of the large
这 耐力 成型 一个 最多 优雅的 边缘 之中 这 谦虚的 色调 的 这 大的
[ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [pet(ə)lz] .
and copious petals .
和 丰富 花瓣 .

在硕大而繁茂的花瓣的淡雅色调中，坚韧的枝干形成了一道优雅的流苏。

[ðiːz] ['feðəri] ['blɒsəmz] , ['lʌvli] [ɪn] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn] [ʃeɪp] ,

These feathery blossoms , lovely in colours and stately in shape ,

这些 羽毛状的 花朵 , 迷人的 在 颜色 和 庄严 在 形状 ,

这些羽毛状的花朵，色彩艳丽，形状挺拔，

[stʊd] ['ʌpraɪt] [ɒn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] , [laɪk] ['flaʊəri] [ˌmɪnə'ret] [ɒn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['vɜːd(ə)nt] ['tɜːrɪts] .

stood upright on every branch all over the tree , like flowery minarets on innumerable verdant turrets .

站立 直立 在 每一个 分支 全部 超过 这 树 , 喜欢 如花 宣礼塔 在 无数 葱茏 炮塔 .

它们笔直地矗立在整棵树的每一根树枝上，就像无数翠绿塔楼上盛开的花朵尖塔。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [li'ni(ː)əs] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [reə(r)] [plɑːnts] [ðə; ði] - ,

We had thus the opportunity of ascertaining that it belonged to that class of Linnaeus consisting entirely of rare plants the Heptándria ,

我们 有 因此 这 机会 的 确定 那 它 属于 到 那 班级 的 林奈 由 完全 的 稀有的 植物 这 - ,

因此，我们有机会确定它属于林奈分类中完全由稀有植物组成的七蕊草类植物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ˌmɒnə'dʒɪniə] ; [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ʒys'jø] .

and the order Monogynia ; the natural order Trihilàtae ; and the A'cera of Jussieu .

和 这 命令 单子型 ; 这 自然的 命令 - ; 和 这 - 的 朱西厄 .

以及 Monogynia 目；Trihilàtae 自然目；以及 Jussieu 的 A'cera。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 349]

[页 -]

[第349页]

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] ['raipən] ['ɜːli] [ɪn] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['æplz] ,

The natives informed us that the fruit ripens early in autumn , and consists of bunches of apples ,

这 本地人 知情的 我们 那 这 水果 成熟 早期的 在 秋天 , 和 由 的 成捆 的 苹果 ,

当地人告诉我们，这种水果在初秋成熟，由成串的苹果组成。

['θɪnli] [bɪ'set] [wɪð] [ʃɑːp] [θɔːnz] , [iːtʃ] [wen] ['brəʊkən] [prə'djuːsɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['kɜːrnl] , [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ɪn] .

thinly beset with sharp thorns , each when broken producing one or two large kernels , about 2 in .

薄薄的 围困 和 锋利的 荆棘 , 每个 什么时候 破碎的 生产 一 或者 二 大的 内核 , 关于 2 在 .

果实上密布尖刺，每根刺破后会掉落一到两粒大果仁，约 2 英寸。

[ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [braɪt] [mə'hɒgəni] ['kʌlə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [waɪt] [wɪ'ðɪn] ; [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [dɪ'sɪdʒuəs] ,

in circumference , of the finest bright mahogany colour without , and white within ; that the tree is deciduous ,

在 圆周 , 的 这 最好的 明亮的 桃花心木 颜色 没有 , 和 白色的 之内 ; 那 这 树 是 落叶 ,

周长方面，外侧呈上等亮红褐色，内侧呈白色；该树为落叶树。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [fɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] [tɪnts] [ɒv; əv] [red] , ['jeləʊ] , ['ɒrɪndʒ] ,
and just before its fall changes to the finest tints of red , yellow , orange ,
和 只是 前 它是 落下 变化 到 这 最好的 色调 的 红色的 , 黄色的 , 橙子 ,
[ænd; ənd] [braʊn] .
and brown .
和 棕色的 .

在秋季来临之前，树叶会变成最美丽的红色、黄色、橙色和棕色。

[wen] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɪts][lʌg'ʒʊəriənt]['fəʊliɪdʒ] , [ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [ə'pɪə(r)] [laɪk]
When divested of its luxuriant foliage , the buds of the next year appear like
什么时候 剥离 的 它是 茂盛的 叶子 , 这 花蕾 的 这 下一个 年 出现 喜欢
['lɪt(ə)l] [spiə] ,
little spears ,
小的 长矛 ,

当它褪去茂盛的枝叶后，来年萌发的芽就像一根根小矛。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['gluːtənəs] [gʌm] ,
which through the winter are covered with a fine glutinous gum ,
哪个 通过 这 冬天 是 涵盖 和 一个 美好的 黏稠的 胶 ,

整个冬季，它们表面都会覆盖一层细腻的胶状物。

['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['embriəʊ] [ʃuːts] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz][æn; ən] [haɪbɝnækjələm] ,
evidently designed to protect the embryo shoots within , as an hybernaculum ,
显然 设计 到 保护 这 胚胎 芽 之内 , 作为 一个 冬眠室 ,

显然，它被设计成一个冬眠室，用来保护内部的胚胎芽。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [frɔst] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəʊld]
from the severe frosts of the climate , and which glisten in the cold
从 这 严重 霜冻 的 这 气候 , 和 哪个 闪亮 在 这 寒冷的
['sʌnʃaɪn] [laɪk]['daɪəməndz] .
sunshine like diamonds .
阳光 喜欢 钻石 .

由于气候严寒，它们在寒冷的阳光下闪闪发光，如同钻石一般。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][streɪndʒ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪgərəs] [ʃuːt] ,
It has the strange property of performing the whole of its vigorous shoot ,
它 有 这 奇怪的 财产 的 表演 这 所有的 的 它是 蓬勃 射击 ,

它有一种奇特的特性，就是能够完成其整个旺盛生长的枝条的生长。

['nɪəli] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] ,
nearly a yard long , in the short space of three weeks ,
几乎 一个 院子 长的 , 在 这 短的 空间 的 三 周 ,

短短三周内，就长了将近一码长。

[ɪm'plɒɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wʊd] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
employing all the rest of the year in converting it into wood , adding to its
雇用 全部 这 休息 的 这 年 在 转换 它 进入 木头 , 添加 到 它是
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

利用余下的所有时间将其转化为木材，从而增强其强度。

[ænd; ənd] ['veəriɪŋ] [ɪts] ['bjuːti] .
and varying its beauty .
和 变化 它是 美丽 .

以及它千姿百态的美丽。

[ðə; ði] [wʊd] [wen] [sɔːn] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['snəʊi] ['waɪtnəs] .
The wood when sawn is of the finest snowy whiteness .
这 木头 什么时候 锯切 是 的 这 最好的 下雪的 白人 .

锯开后，木材呈现出最上等的雪白色。

[ðə; ði] [triː] [ɪz] ['iːzəli] [reɪzd] ; [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][sɔɪl] , ['klaɪmət] , [ɔː(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [rɪ'muːvd] [wɪð] ['seɪfti] ,
The tree is easily raised ; indifferent as to soil , climate , or situation ; removed with safety ,
这 树 是 容易地 提高 ; 冷漠 作为 到 土壤 , 气候 , 或者 情况 ; 已移除 和 安全 ,

这种树很容易栽培；对土壤、气候或环境要求不高；可以安全移除。

[ɒv; əv] [kwɪk] [grəʊθ] , [θraiv] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] ; ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][nəʊ] [blaɪt] [ɔː(r)] [dɪ'ziːz] ;
of quick growth , thrives to a vast age and size ; subject to no blight or disease ;
的 快的 生长 , 蓬勃发展 到 一个 广阔的 年龄 和 尺寸 ; 主题 到 不 枯萎病 或者 疾病 ;

生长迅速，寿命长，体型大；不易受枯萎病或疾病侵袭；

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [sprɪŋ] [bɜːstɪŋ] [ɪts] [ɪ'mens] [bʌdz] ['ɪntuː] [ðæt] ['vɪgə(r)] , [ɪg'zjuːbərəns] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
in the earliest spring bursting its immense buds into that vigour , exuberance , and beauty ,
在 这 最早 春天 爆发 它是 巨大 花蕾 进入 那 活力 , 热情洋溢 , 和 美丽 ,

早春时节，它绽放出巨大的花苞，展现出蓬勃的活力、勃勃生机和美丽姿态。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ['fiːbli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
which we have here feebly attempted to describe .
哪个 我们 有 这里 虚弱地 尝试过 到 描述 .

我们在此只是勉强尝试描述一下。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
The natives said it was originally brought from the east of Asia ,
这 本地人 说 它 曾是 起初 带来 从 这 东方 的 亚洲 ,

当地人说它最初是从亚洲东部带来的。

[bʌt; bət] [grəuz] ['friːli] [ɪn] ['eni] ['klaɪmət] ,
but grows freely in any climate ,
但 生长 自由 在 任何 气候 ,

但它在任何气候下都能自由生长。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [tʌŋ] [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] [wɜːdz] ,
and in their tongue its name is designated by a combination of three words ,
和 在 他们的 舌头 它是 姓名 是 指定的 经过 一个 组合 的 三 字 ,

在他们的语言中，它的名称由三个词组合而成。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['seprətli] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [æn; ən] ['elɪgənt] [geɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['kɜːn(ə)l] .
signifying separately , a noble animal , an elegant game , and a luscious kernel .
表示 分别地 , 一个 高贵 动物 , 一个 优雅的 游戏 , 和 一个 甜美 核心 .

分别指高贵的动物、优雅的游戏和美味的果仁。

[hæd; həd] [li'ni(ː)əs] [siːn] [ðɪs] [triː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ekstəsi] ,
Had Linnaeus seen this tree , he would have assuredly contemplated it with delightful ecstacy ,
有 林奈 已见 这 树 , 他 会 有 当然 思考 它 和 愉快 狂喜 ,

如果林奈见过这棵树，他一定会欣喜若狂地欣赏它。

[ænd; ənd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - - . — [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
and named it the Ae'sculus Hippocástanum . — Magazine of Natural History
和 命名 它 这 - - . — 杂志 的 自然的 历史
.
:
.

并将其命名为 Ae'sculus Hippocástanum。——《自然史杂志》

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[sɪ'gɑː(r)] - ['sməʊkɪŋ] .
CIGAR - SMOKING .
雪茄 - 吸烟 .

吸雪茄。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] ['pʌblɪk][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] , [ðæt]
The Surgeon - General of the Forces has recently made public his belief , that
这 外科医生 - 一般的 的 这 部队 有 最近 制成 民众 他的 信仰 , 那
['nevə(r)] ,
never ,
绝不 ,

军队军医总监最近公开表示，他认为永远不应该发生这种情况。

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,
till within the last twenty years ,
直到 之内 这 最后的 二十 年 ,

直到最近二十年内，

[dɪd][hiː; hi] [siː] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [wɪð] [peɪl] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fɪgəz] ,
did he see so many young men with pale faces and emaciated figures ,
做过 他 看 所以 许多 年轻的 男人 和 苍白 面孔 和 瘦弱 数据 ,

他是否看到过那么多面色苍白、骨瘦如柴的年轻人？

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] .
and he attributes the existence of the evil to the use of Cigars .
和 他 属性 这 存在 的 这 邪恶的 到 这 使用 的 雪茄 .

他认为这种罪恶的出现是由于吸食雪茄造成的。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [sɜː'vɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [ə'dɒpt] [njuː] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['præktɪsɪz] ,
The unreflecting servility with which men adopt new and foreign practices ,
这 不加反思 奴性 和 哪个 男人 采纳 新的 和 外国的 实践 ,

男性不加反思地盲目接受新的、外来的习俗，

[ɪz] ['fʊli] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs]
is fully exemplified in the present case ; for it is notorious that the practice
是 完全 举例说明 在 这 展示 案件 ; 为了 它 是 臭名昭著 那 这 实践
[ɒv; əv][sɪ'gɑː(r)] - ['sməʊkɪŋ] ,
of cigar - smoking ,
的 雪茄 - 吸烟 ,

本案充分体现了这一点；因为众所周知，吸雪茄的行为，

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['fɒpəri] [frɒm; frəm]['riːdʒənt] - [striːt] [tuː; tə] ['tʃiːp'saɪd] [ænd; ənd] ['kɔːrnˌhɪl] , [wɒz; wəz]
the modern foppery from Regent - street to Cheapside and Cornhill , was
这 现代的 浮夸 从 摄政 - 街道 到 切普赛德 和 康希尔 , 曾是
[æn; ən] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] ;
an importation of the Peninsular War ;
一个 输入 的 这 半岛 战争 ;

从摄政街到切普赛德和康希尔的现代浮华景象，是半岛战争时期传入的；

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['hævɪŋ] [biːn] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] ,
the imitation having been begun by the Spaniards ,
这 模仿 拥有 到过 开始 经过 这 西班牙人 ，

这种模仿是由西班牙人开始的，

[huːz] ['mɒdlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
whose models are what are usually called the savages of America .
谁 模型 是 什么 是 通常 称为 这 野蛮人 的 美国 .

他们的模特通常被称为美国的野蛮人。

[ðə; ði][ˌdaɪə'tetɪk] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] ,
The dietetic mischief , and consequent paleness of complexion and emaciation of muscle ,
这 营养学 恶作剧 ， 和 后果 苍白 的 肤色 和 消瘦 的 肌肉 ，

饮食不当导致的肤色苍白和肌肉消瘦，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] , [bɪ'lɒŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndʒəri] [ɪn'flɪktɪd] ,
which are attributable to the use of cigars , belong , no doubt , to an injury inflicted ,
哪个 是 可归因的 到 这 使用 的 雪茄 ， 属于 ， 不 怀疑 ， 到 一个 受伤 造成的 ，

这些因吸食雪茄而引起的损伤，无疑属于雪茄造成的伤害。

[pə'hæps] , [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði][eɪdz][ænd; ənd]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;
perhaps , in more ways than one upon the aids and organs of digestion ;
也许 ， 在 更多的 方式 比 一 之上 这 艾滋病 和 器官 的 消化 ；

或许，在很多方面，会对消化系统的辅助工具和器官产生影响；

[nɔː(r)][ɪz] [ðæt] [haɪ'pɒθəsɪs] [æt; ət][ɔːl] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm][səʊ] ['meni] [sɪ'gɑː(r)] - ['sməʊkəz] ,
nor is that hypothesis at all inconsistent with what we hear from so many cigar - smokers ,
也不 是 那 假设 在 全部 不一致 和 什么 我们 听到 从 所以 许多 雪茄 - 吸烟者 ，

这种假设与我们从许多雪茄吸烟者那里听到的说法也完全不矛盾。

['neɪmli] , [ðæt] [ðeə(r)][sɪ'gɑː(r)][ɪz][ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] !
namely , that their cigar is their dependence for digestion !
即 ， 那 他们的 雪茄 是 他们的 依赖性 为了 消化 ！

也就是说，他们的雪茄是他们消化所需的必需品！

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪm'peəd] [ðə; ði] ['ɔːgən] , [ɔː(r)] ['wiːkənd] [ɪts] [təʊn] , [ɔː(r)] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sæləvəl] ['menstrʊəm] ,
That , after having impaired the organ , or weakened its tone , or dried up the salival menstruum ,
那 ， 后 拥有 受损 这 器官 ， 或者 减弱 它是 语气 ， 或者 干燥 向上 这 唾液 月经 ，

那之后，器官功能受损，或者其张力减弱，或者唾液分泌减少，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪn] [wɪtʃ] ['indʒə] [ðem; ðəm] ,
they should need a stimulant , even in the very form of the bane which injures them ,
他们 应该 需要 一个 兴奋剂 ， 甚至 在 这 非常 形式 的 这 祸根 哪个 受伤 他们 ，

他们需要兴奋剂，哪怕是伤害他们的那种祸害本身。

[ɪz]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
is only of a piece with all that has been said of drinking ,
是 仅有的 的 一个 片 和 全部 那 有 到过 说 的 喝 ,

这与之前所有关于饮酒的言论都属于同一范畴。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][dræm] - ['drɪŋkɪŋ] , [wɪð] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [dɪ'bɔːtʃ] , [ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃ] [ɒv; əv]
and especially of dram - drinking , with which latter debauch , the debauch of
和 尤其 的 德拉姆 - 喝 , 和 哪个 后者 放荡 , 这 放荡 的
[sɪ'gɑː(r)] - ['sməʊkɪŋ] [hæz; həz] [ðə; ði] [kləusɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'laɪəns] .
cigar - smoking has the closest possible alliance .
雪茄 - 吸烟 有 这 最接近 可能的 联盟 .

尤其是饮酒这种放荡行为，与吸雪茄这种放荡行为有着最紧密的联系。

[wiː; wi]['nevə(r)] [pɑːs] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['staɪflɪŋ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] — [ə; eɪ]
We never pass one of those stifling rendezvous in the metropolis — a
我们 绝不 经过 一 的 那些 令人窒息 会合 在 这 都会 — 一个
[sɪ'gɑː(r)] - [ʃɒp] ,
cigar - shop ,
雪茄 - 店铺 ,

我们从来不会错过大都市里那些令人窒息的约会地点——雪茄店，

['əʊpən] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['aʊəz] — [wɪ'ðaʊt] ['mentəli] ['klɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɒps] , [ɪts]
open till the latest hours — without mentally classing it with the gin - shops , its
打开 直到 这 最新的 小时 — 没有 精神上 分类 它 和 这 杜松子酒 - 商店 , 它是
['əʊnli] [kəm'piə] !
only compeers !
仅有的 竞争对手 !

营业至最晚时间——但不要把它和那些金酒商店相提并论，它们只是金酒商店而已！

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ə; eɪ] ['dʌlnis] [ænd; ənd] ['fiːblnəs] [ɒv; əv]
Exclusive of the low habit of imitation , a dulness and feebleness of
独家的 的 这 低的 习惯 的 模仿 , 一个 沉闷 和 虚弱 的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

撇开低劣的模仿习性、迟钝的理解力和薄弱的思维不谈，

[æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'sɔːsɪz] ,
an absence of intellectual resources ,
一个 缺席 的 知识分子 资源 ,

缺乏智力资源

[ə; eɪ][və'kjuːəti][ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ,
a vacuity of thought is the great inducement to the use of this ,
一个 真空 的 想法 是 这 伟大的 诱导 到 这 使用 的 这 ,

思想的空虚是使用这种物质的最大诱因。

[æz; əz][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [drʌgz] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] - [ʃɒp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [snʌf] - [ʃɒp] ,
as of all other drugs , whether from the cigar - shop , or the snuff - shop ,
作为 的 全部 其他 药物 , 无论 从 这 雪茄 - 店铺 , 或者 这 鼻烟 - 店铺 ,
[ɔː(r)][ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɒp] ,
or the gin - shop ,
或者 这 杜松子酒 - 店铺 ,

与其他所有毒品一样，无论是从雪茄店、鼻烟店还是杜松子酒店购买的，

[ɔː(r)][ðə; ði][waɪn] - ['selə(r)] ; [ə; eɪ] [truːθ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [les] ['sɜːt(ə)n] ,
or the wine - cellar ; a truth by no means the less certain ,
或者 这 葡萄酒 - 地窖 ; 一个 真相 经过 不 方法 这 较少的 肯定 ,

或者酒窖；这的确是一个不容置疑的事实。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn]
because it happens that men of the highest powers of mind are drawn
因为 它 发生 那 男人 的 这 最高 权力 的 头脑 是 绘制
['ɪntuː][ðə; ði][vaɪs] ,
into the vice ,
进入 这 副 ，

因为有时，那些拥有最高智慧的人也会沉迷于这种恶习。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
and made to reduce themselves , by their adoption and dependence upon it
和 制成 到 减少 他们自己 ，经过 他们的 采用 和 依赖性 之上 它
,
,
，

他们因采纳并依赖它而被迫自我贬低。

[tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
to the lowest level of the vulgar ; but , at the same time ,
到 这 最低 等级 的 这 庸俗 ； 但 ， 在 这 相同的 时间 ，

低俗到极致；但与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
it is not to be denied ,
它 是 不是 到 是 否认 ，

这是不容否认的。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'pɔːt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][sɪ'gɑː(r)] - ['sməʊkɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz]
that a great support in defence of cigar - smoking is found in the medical opinions
那 一个 伟大的 支持 在 防御 的 雪茄 - 吸烟 是 成立 在 这 医疗的 意见
['sʌmtaɪmz] [əd'vɑːnst] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] .
sometimes advanced as to its salutary influence .
有时 先进的 作为 到 它是 有益的 影响 .

为雪茄吸烟辩护的一大依据是，医学界有时提出的关于雪茄有益健康的观点。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][əd'mɪt] , ['brɔːdli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,
Now , if we admit , broadly and at once ,
现在 ，如果 我们 承认 ， 总体而言 和 在 一次 ，

现在，如果我们大致且立即承认，

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] [sməʊk]
that there may be times and circumstances in which the inhaling the hot smoke
那 那里 可能 是 时代 和 情况 在 哪个 这 吸入 这 热的 抽烟
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [nɑː'kɒtɪk] [drʌg] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
of a powerful narcotic drug is useful to the human body ,
的 一个 强大的 麻醉剂 药品 是 有用 到 这 人类 身体 ，

在某些情况下，吸入强效麻醉药品的灼热烟雾可能对人体有益。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs]
must it follow that the habitual resort to such a practice , and this
必须 它 跟随 那 这 习惯性的 采取 到 这样的 一个 实践 ， 和 这
['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
under all circumstances ,
在下面 全部 情况 ，

由此是否必然得出这样的结论：习惯性地采取这种做法，而且在任何情况下都是如此，

[ɪz]['juːsf(ə)l]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ˌinkən'viːnjəns] ?
is useful also , and even free from the most serious inconveniences ?
是 有用 还 ， 和 甚至 自由的 从 这 最多 严肃的 不便之处 ？

而且它还很有用，甚至没有任何严重的麻烦？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['mæksɪm] , [ðæt] [ɪf] ['sməʊkɪŋ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['spɪtɪŋ] , ['ɪndʒəri] [rɪ'zʌlts]
It is the admitted maxim , that if smoking is accompanied by spitting , injury results
它 是 这 承认 格言 , 那 如果 吸烟 是 伴随 经过 吐痰 , 受伤 结果
[tuː; tə][ðə; ði]['sməʊkə(r)] ;
to the smoker ;
到 这 吸烟者 ;

人们普遍认为，吸烟时如果随地吐痰，就会对吸烟者造成伤害；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['sæləvəl]['fluːɪd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst]
and the reason assigned is , that the salival fluid , which should assist
和 这 原因 分配 是 , 那 这 唾液 体液 , 哪个 应该 协助
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
digestion ,
消化 ,

给出的理由是，唾液应该有助于消化，

[ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts] ['ɒfɪs] .
is in this manner dissipated , and taken from its office .
是 在 这 方式 消散 , 和 已采取 从 它是 办公室 .

就这样，它被分散了，并被剥夺了职务。

[bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɑː'kɒtɪk] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːvəs]
But may not the habitual application of the narcotic influence to the nervous
但 可能 不是 这 习惯性的 应用 的 这 麻醉剂 影响 到 这 紧张的
['sɪstəm] [hæv; həv] [ɪts] ['iːvəlz] ['ɔːlsəʊ] ?
system have its evils also ?
系统 有 它是 罪恶 还 ?

但是，长期对神经系统施加麻醉剂的影响难道不会带来其弊端吗？

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['wiːkən] [ɔː(r)] ['ded(ə)n] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]
May it not weaken or deaden the nervous and
可能 它 不是 削弱 或者 缓和 这 紧张的 和

愿它不会削弱或麻痹神经系统和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 350]
[页 -]

[第350页]

['mʌskjələ(r)]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ?
muscular action which is needful to digestion ?
肌肉发达的 行动 哪个 是 需要 到 消化 ?

消化所需的肌肉活动是什么？

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hiːt] ,
And may not even the excessive quantity of the matter of heat ,
和 可能 不是 甚至 这 过多的 数量 的 这 事情 的 热 ,

甚至可能过量的热量，

[ðʌs] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [kən'veɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi] , [tend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
thus artificially conveyed into the body , tend to a desiccation of the system ,
因此 人为地 传递 进入 这 身体 , 趋向 到 一个 干燥 的 这 系统 ,

因此，人为地将物质输送到体内，会导致身体系统脱水。

[æz; əz] [ɪn'dʒʊəriəs] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ʌndə(r)]
as injurious under general circumstances , as it may be beneficial under
作为 有害的 在下面 一般的 情况 , 作为 它 可能 是 有利 在下面
[pə'tɪkjələ(r)][wʌnz] ?
particular ones ?
特别的 一个 ?

在一般情况下可能有害，但在特定情况下可能有益？

['sməʊkɪŋ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [θɜːst] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
Smoking invites thirst ; and there is little risk in advancing ,
吸烟 邀请 口渴 ; 和 那里 是 小的 风险 在 前进 ,

吸烟会引起口渴；而且前进的风险很小。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ən; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['lɪkwɪdz] [ɪz] [ɪt'self] ,
that whatever superinduces an unnatural indulgence in the use of liquids is itself ,
那 任何 超诱导 一个 不自然 放纵 在 这 使用 的 液体 是 本身 ,

任何诱发对液体产生不自然嗜好的因素本身,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] ['kwestʃən] , [ɪn'dʒʊəriəs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪkwɪdz] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ɑː(r); ə(r)]
and without farther question , injurious , even if the liquids resorted to are
和 没有 更远 问题 , 有害的 , 甚至 如果 这 液体 复原 到 是
[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] ;
of the most innocent description ;
的 这 最多 清白的 描述 ;

毫无疑问，即使所用的液体是最无害的，也是有害的；

[bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] ,
but , in point of fact ,
但 , 在 观点 的 事实 ,

但事实上,

[ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] - ['sməʊkə(r)] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪkəz] [ɪn]
the cigar - smoker will usually appease his thirst by means of liquors in
这 雪茄 - 吸烟者 将要 通常 安抚 他的 口渴 经过 方法 的 酒 在
[ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] !
themselves his enemies !
他们自己 他的 敌人 !

雪茄烟民通常会用酒来解渴，而酒本身就是他的敌人！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [haʊ'evə(r)] ,
It is said , however ,
它 是 说 , 然而 ,

然而，据说,

[ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['mɑːʃi] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
that the use of cigars is beneficial when we find ourselves in marshy situations ,
那 这 使用 的 雪茄 是 有利 什么时候 我们 寻找 我们自己 在 沼泽地 情况 ,

当我们身处沼泽地带时，使用雪茄是有益的。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ,
with a high temperature , and generally ,
和 一个 高的 温度 , 和 一般来说 ,

高温，而且通常情况下,

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [in'klain] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [pjuː'triditi] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)]
whenever the atmosphere inclines to the introduction of putridity and fever
每当 这 气氛 斜坡 到 这 介绍 的 腐烂 和 发烧
['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
into the system .
进入 这 系统 .

每当大气环境容易滋生腐败和发热的物质时。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] ;
We believe this ;
我们 相信 这 ;

我们相信这一点；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv]
and perhaps a useful theory of the alternate benefit and mischief of
和 也许 一个 有用 理论 的 这 备用 益处 和 恶作剧 的
[sɪ'gɑː(r)] - ['sməʊkɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
cigar - smoking may be offered upon the basis of that proposition .
雪茄 - 吸烟 可能 是 提供 之上 这 基础 的 那 主张 .

或许可以基于这一论点，提出关于吸雪茄的利弊的有用理论。

[wen] [ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði]['bɒdi] [rɪ'kwaɪəz][tuː; tə][biː; bi][draɪd] , [sɪ'gɑː(r)] - ['sməʊkɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
When and wherever the body requires to be dried , cigar - smoking may be
什么时候 和 无论 这 身体 需要 到 是 干燥 , 雪茄 - 吸烟 可能 是
['sæljət(ə)ri] ;
salutary ;
有益的 ;

当身体需要干燥的时候，抽雪茄可能是有益的；

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðæt] ['draɪɪŋ] , [ɔː(r)] [ˌdesɪ'keɪʃn] , [ɪz][ɪn'dʒʊəriəs] ,
and when and wherever that drying , or desiccation , is injurious ,
和 什么时候 和 无论 那 烘干 , 或者 干燥 , 是 有害的 ,

而当干燥或脱水造成损害时，无论何时何地，

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][sɪ'gɑː(r)] - ['sməʊkɪŋ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] .
then and there cigar - smoking may be to be shunned .
然后 和 那里 雪茄 - 吸烟 可能 是 到 是 被排斥 .

当时，人们可能会避免吸雪茄。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [waɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['əʊnli]
We know that , while surrounded by an atmosphere overcharged , or even only
我们 知道 那 , 尽管 包围 经过 一个 气氛 收费过高 , 或者 甚至 仅有的
['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] ,
saturated with moisture ,
饱和 和 水分 ,

我们知道，当周围环境充满过量的水分，或者仅仅是水分饱和时，

[mɔɪst] ['bɒdɪz] [rɪ'meɪn] [mɔɪst] ,
moist bodies remain moist ,
潮湿 身体 保持 潮湿 ,

湿润的物体仍然保持湿润，

[ɔː(r)][duː; də][nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðæt] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['draɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)]
or do not part with that excess of moisture from which a drier atmosphere
或者 做 不是 部分 和 那 过量的 的 水分 从 哪个 一个 烘干机 气氛
[wʊd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ;
would relieve them ;
会 缓解 他们 ;

或者说，它们不愿排出体内多余的水分，而干燥的空气本可以缓解这些水分；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] , [səʊ] ['sɜːkəmstænst] , [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['taɪfəs] [ænd; ənd]
and that living bodies , so circumstanced , are threatened with typhus and
和 那 活的 身体 , 所以 情境 , 是 威胁 和 斑疹伤寒 和
['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] .
typhoid fever .
伤寒 发烧 .

处于这种环境下的活体生物会受到斑疹伤寒和伤寒的威胁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [nɑː'kɑːtɪks] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
It is highly probable , therefore , that narcotics , in such cases ,
它 是 高度 可能 , 所以 , 那 毒品 , 在 这样的 案例 ,

因此，极有可能的是，在这种情况下，毒品……

[meɪ] [ə'leɪ] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːvz] , [ɔː(r)] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['sæljət(ə)ri] [ˌdɪmɪ'njuːʃn]
may allay a morbid irritability of the nerves , or effect a salutary diminution
可能 巷 一个 病态的 易怒 的 这 神经 ， 或者 影响 一个 有益的 减少
[ɒv; əv] ['helθf(ə)l] [ˌsensə'bɪləti] ;
of healthful sensibility ;
的 健康的 感性 ;

可以缓解神经的病态刺激，或对健康的敏感度产生有益的降低作用；

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [d'ɛsɪkˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sedətɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] -
under such circumstances , the desiccating and sedative effects of tobacco -
在下面 这样的 情况 ， 这 干燥的 和 镇静剂 效果 的 烟草 -
['sməʊkɪŋ] [meɪ] [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ;
smoking may prove beneficial ;
吸烟 可能 证明 有利 ;

在这种情况下，吸烟的干燥和镇静作用可能是有益的；

[waɪl] , [ɪn] [ɔːl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
while , in all ordinary states of the system and of the atmosphere ,
尽管 ， 在 全部 普通的 各州 的 这 系统 和 的 这 气氛 ，

而在系统和大气的所有正常状态下，

[ðə; ði] [seɪm] [de'sɪkətɪv] [ænd; ənd] ['sedətɪv] ['ɪnfluənsɪz] [meɪ] [prə'djuːs] [ɪ'miːdiət] ['iːv(ə)l]
the same desiccative and sedative influences may produce immediate evil
这 相同的 干燥剂 和 镇静剂 影响 可能 生产 即时 邪恶的
['kɒnsɪkwənsɪz] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['redɪli] [pə'septəb(ə)l] ,
consequences , more or less readily perceptible ,
结果 ， 更多的 或者 较少的 容易 可感知的 ，

同样的干燥和镇静作用可能会立即产生或多或少容易察觉的不良后果。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'maɪn] , [haʊ'evə(r)] ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . — [ju'naɪtɪd]
and undermine , however gradually , the strength of the constitution . — United
和 破坏 ， 然而 逐步地 ， 这 力量 的 这 宪法 . — 团结的
['sɜːvɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .
Service Journal .
服务 杂志 .

然而，这会逐渐削弱宪法的力量。——《美国军人杂志》

[ðə; ði] [njuː] ['kɔɪnɪdʒ] .
THE NEW COINAGE .
这 新的 铸币 .

新版硬币。

[waɪ] [dʌz] [nɒt] [sʌm; səm] [mæn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]
Why does not some man of public research enlighten the public on the proceedings
为什么 做 不是 一些 男人 的 民众 研究 开导 这 民众 在 这 诉讼程序
[æt; ət] [ðə; ði] [mɪnt] ?
at the Mint ?
在 这 薄荷 ?

为什么没有一些从事公共研究的人士向公众普及造币厂的运作流程呢?

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði]
The whole system is as little comprehensible by the uninitiated as the
这 所有的 系统 是 作为 小的 可理解的 经过 这 新手 作为 这
[fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] .
philosopher's stone .
哲学家的 石头 .

对于外行人来说，整个系统就像炼金术士的石一样难以理解。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] — [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [kæn; kən] [biː; bi] ;
The cost of the Mint is prodigious — the machinery is all that machinery can be ;
这 成本 的 这 薄荷 是 惊人 — 这 机械 是 全部 那 机械 能 是 ;

造币厂的成本极其高昂——这套设备堪称机器所能达到的最高水平；

[jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌgliəst] ['kɔinidʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
yet we have one of the ugliest coinages of any nation of Europe .
然而 我们 有 一 的 这 最丑陋的 硬币 的 任何 国家 的 欧洲 .

然而，我们却拥有欧洲所有国家中最丑陋的硬币之一。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [kɔɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'menst] .
A new issue of coin is about to be commenced .
一个 新的 问题 的 硬币 是 关于 到 是 开始 .

新一版硬币即将发行。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['kɔɪnɪdʒ] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['sɔvrinz] ,
" It appears , from the king's proclamation , that the new coinage will consist of double sovereigns ,
" 它 出现 , 从 这 国王的 公告 , 那 这 新的 铸币 将要 由 的 双倍的 君主 ,

“从国王的公告来看，新铸造的硬币将包括双金币。”

[tuː; tə] [biː; bi] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] 40s . ;
to be each of the value of 40s . ;
到 是 每个 的 这 价值 的 40s . ;

每份价值均为 40 先令。

['sɔvrinz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] 20s . ; [ænd; ənd] [hɑːf] - ['sɔvrinz] , 10s .
sovereigns , each of 20s . ; and half - sovereigns , 10s .
君主 , 每个 的 20s . ; 和 一半 - 君主 , 10s .

金币，每枚20先令；半金币，每枚10先令。

['sɪlvə(r)] [kraʊnz] , [hɑːf] - [kraʊnz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
silver crowns , half - crowns , shillings , and sixpences .
银 皇冠 , 一半 - 皇冠 , 先令 , 和 六便士 .

银克朗、半克朗、先令和六便士。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['sɔvrinz] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [ðə; ði] [kɪŋz] ['efɪdʒi] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , - - [ˌaɪˌaɪˌaɪ'aɪ] .
The double - sovereigns have for the obverse the king's effigy , with the inscription , ' Gulielmus IIII .
这 双倍的 - 君主 有 为了 这 正面 这 国王的 人偶 , 和 这 题词 , - - iiii .

双金币正面是国王的肖像，上面刻有“Gulielmus IIII”字样。

[diː] . [dʒiː] . - [reks] . [ef] . [diː] . ; - [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,
D . G . Britanniarum Rex . F . D . ; ' and for the reverse ,
D . G . - 雷克斯 . F . D . ; - 和 为了 这 撤销 ,

DG Britanniarum Rex. FD;' 反之亦然，

[ðə; ði] ['ensən] [ɑː'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
the ensigns armorial of the United Kingdom contained in a shield ,
这 旗帜 纹章 的 这 团结的 王国 包含 在 一个 盾 ,

盾牌内包含英国的纹章图案

[ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːtə(r)] ,
encircled by the collar of the Order of the Garter ,
包围 经过 这 衣领 的 这 命令 的 这 袜带 ,

被嘉德勋章的项圈环绕，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðə; ði] [wɜːdz] - ['diːkəs] [et] - . -
and upon the edge of the piece the words ' Decus et Tutamen . '
和 之上 这 边缘 的 这 片 这 字 - 德库斯 等 - . -

作品边缘刻有"Decus et Tutamen"字样。

[ðə; ði] [kraʊnz] [ænd; ənd][hɑːf] - [kraʊnz] [wɪl] [biː; bi]['sɪmələ(r)] .
The crowns and half - crowns will be similar .
这 皇冠 和 一半 - 皇冠 将要 是 相似的 .

全冠和半冠将很相似。

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [hæz; həz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [wɜːdz] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,
The shilling has on the reverse the words ' One Shilling ,
这 先令 有 在 这 撤销 这 字 - 一 先令 ,

先令背面印有"一先令"字样。

- [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [riːθ] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
' placed in the centre of the piece , within a wreath , having an olive - branch on one side ,
- 放置 在 这 中心 的 这 片 , 之内 一个 花圈 , 拥有 一个 橄榄 - 分支 在 一 边 ,

'放置在作品中央，置于花环之中，一侧饰有橄榄枝，

[ænd; ənd][æn; ən] [əʊk] - [brɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkspəns] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ,
and an oak - branch on the other ; and the sixpences have the same ,
和 一个 橡木 - 分支 在 这 其他 ; 和 这 六便士 有 这 相同的 ,

另一边是一根橡树枝；六便士硬币上也是同样的图案。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːd] - ['sɪkspəns] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . -
except the word ' Sixpence ' instead of the words ' One Shilling . '
除了 这 单词 - 六便士 - 反而 的 这 字 - 一 先令 . -

除了把"一先令"换成了"六便士"。

[ðə; ði] ['kɒpəz] [wɪl] [biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
The coppers will be nearly as at present .
这 铜 将要 是 几乎 作为 在 展示 .

铜价将基本与目前持平。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] ,
" Now we must observe ,
" 现在 我们 必须 观察 ,

现在我们必须观察，

[wɒt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] ,
what the master of the Mint and the people about him ought to have observed before ,
什么 这 掌握 的 这 薄荷 和 这 人们 关于 他 应该 到 有 观察到 前 ,

这是造币厂厂长和他周围的人之前就应该注意到的事情。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [ɪn'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['sɒvrinz] ,
that there is in the first instance a considerable expense incurred in the coinage of the double - sovereigns ,
那 那里 是 在 这 第一的 实例 一个 大量 费用 已发生 在 这 铸币 的 这 双倍的 - 君主 ,

首先，铸造双金币会产生相当大的费用。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən]
without any possible object , except the expense itself may be an
没有 任何 可能的 目的 , 除了 这 费用 本身 可能 是 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
object , which is not impossible .
目的 , 哪个 是 不是 不可能的 .

没有任何其他可能的对象，除了费用本身可能是一个对象，这并非不可能。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [kɔɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['mætəz] [ɒv; əv]
We shall have in this coin one of the most clumsy and useless matters of
我们 将 有 在 这 硬币 一 的 这 最多 笨拙 和 无用 事情 的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .
circulation that could be devised .
循环 那 可以 是 设计 .

我们将拥有一种极其笨拙、毫无用处的流通物品。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɒvrɪn] ['ɑːnsəz] ['evri] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðɪs] ['klʌmzi] [kɔɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]
The present sovereign answers every purpose that this clumsy coin can be required
这 展示 主权 答案 每一个 目的 那 这 笨拙 硬币 能 是 必需的
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

现今的君主可以满足这种笨重硬币可能承担的所有用途。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['sɒvrɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)]
and even the single sovereign would be a much more convenient coin for
和 甚至 这 单身的 主权 会 是 一个 很多 更多的 方便的 硬币 为了
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ,
circulation if it were divided ,
循环 如果 它 是 分割 ,

即使是单一的金币，如果分割成不同的面额，也会更便于流通。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
as every one knows who knows the trouble of getting change .
作为 每一个 一 知道 WHO 知道 这 麻烦 的 获得 改变 .

凡是经历过找零困难的人都知道这一点。

[ðə; ði] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] [ɪz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [kɔɪn] .
The half - sovereign is in fact a much more convenient coin .
这 一半 - 主权 是 在 事实 一个 很多 更多的 方便的 硬币 .

事实上，半金币是一种更方便的硬币。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] ['klʌmzi] [kɔɪn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
But on this clumsy coin we must have a Latin inscription ,
但 在 这 笨拙 硬币 我们 必须 有 一个 拉丁 题词 ,

但是，在这枚笨拙的硬币上，我们必须要看到拉丁文铭文。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri] ,
as if it were intended only for the society of antiquaries ,
作为 如果 它 是 故意的 仅有的 为了 这 社会 的 古董商 ,

仿佛它原本就是为古董收藏家群体而准备的。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['kæbɪnəts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['laɪkli] [ɪts]
or to be laid up in cabinets , which we acknowledge would be most likely its
或者 到 是 铺设 向上 在 橱柜 , 哪个 我们 承认 会 是 最多 可能 它是
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

或者被束之高阁，我们承认这很可能是它的最终归宿。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [bæd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɔɪnɪdʒ] .
except for the notorious bad taste of the British coinage .
除了 为了 这 臭名昭著 坏的 品尝 的 这 英国 铸币 .

除了英国硬币臭名昭著的糟糕品味之外。

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi]
Of much use it is to an English public to have the classical phraseology
的 很多 使用 它 是 到 一个 英语 民众 到 有 这 古典 用语
[ɒv; əv] - - [reks] ,
of Gulielmus Britanniarum Rex ,
的 - - 雷克斯 ,

对于英国公众而言，掌握《不列颠国王古列尔姆斯》的古典措辞是大有裨益的。

[pʊt][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['læŋgwɪdʒ] .
put in place of the national language .
放 在 地方 的 这 国家的 语言 .

取代国语。

[ðen] [tuː] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)][tuː; tə]
Then too we must have the collar of the Order of the Garter to
然后 也 我们 必须 有 这 衣领 的 这 命令 的 这 袜带 到
[ɪn'sɜːkl] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɑːmz] ,
encircle the national arms ,
包围 这 国家的 武器 ,

此外，我们还必须用嘉德勋章的项圈来环绕国徽。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɪz] [nɒn'sensikəli] [prə'naʊnst] " ['diːkəs] [et] - .
of which this Order is nonsensically pronounced " Decus et Tutamen .
的 哪个 这 命令 是 荒谬地 发音 " 德库斯 等 - .

其中这个命令被荒谬地发音为“Decus et Tutamen”。

" [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .
" The Glory and Protection .
" 这 荣耀 和 保护 .

“荣耀与庇护。”

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
The Order of
这 命令 的

秩序

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 351]
[页 -]

[第351页]

[ðə; ði]['gɑːtə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !
the Garter the glory and protection of England !
这 袜带 这 荣耀 和 保护 的 英格兰 !

嘉德勋章，英格兰的荣耀与庇护！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][let] [ðɪs] [əb'sɜːdəti] [steɪ] [ɪn]['lætɪn][ɔː(r)]['sænskrit] ;
We are content to let this absurdity stay in Latin or Sanscrit ;
我们 是 内容 到 让 这 荒谬 停留 在 拉丁 或者 梵文 ;

我们乐于让这种荒谬之事留在拉丁文或梵文中；

['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃeɪmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
English would be shamed by it .
英语 会 是 羞愧 经过 它 .

英语会为此感到羞愧。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] [wɪtʃ] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [niː] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ,
The Order of the Garter which goes round the knee of any man ,
这 命令 的 这 袜带 哪个 去 圆形的 这 膝盖 的 任何 男人 ,

嘉德勋章，佩戴在任何男士的膝盖上。

[huː] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['fiːæt; 'fiːət][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
who comes with the minister's fiat on the subject ,
WHO 来 和 这 部长 菲亚特 在 这 主题 ,

谁会带着部长就此事发布的命令来?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['glɔːri][ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] [dɪ'fens] [ðæn; ðən]
and which has no more relation to British glory or British defence than
和 哪个 有 不 更多的 关系 到 英国 荣耀 或者 英国 防御 比
[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [frɒg][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['empərə(r)]
the Order of the Blue Button or the Yellow frog of his majesty the Emperor
这 命令 的 这 蓝色的 按钮 或者 这 黄色的 青蛙 的 他的 威严 这 皇帝
[ɒv; əv]['tʃaɪnə] ;
of China ;
的 中国 ;

它与英国的荣耀或国防没有任何关系，就像中国皇帝的蓝纽扣勋章或黄蛙勋章一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ɒn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][gəʊld][kɔɪn] !
and this is to go forth on our national gold coin !
和 这 是 到 去 前进 在 我们的 国家的 金子 硬币 !

而这将会印在我们的国家金币上!

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒli] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [spred] ,
and for fear that the folly would not be sufficiently spread ,
和 为了 害怕 那 这 蠢事 会 不是 是 足够 传播 ,

并且担心这种愚行传播得不够广泛,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] [ɒn]['aʊə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd][hɑːf] - [kraʊnz] !
it is to be stamped on our crowns and half - crowns !
它 是 到 是 盖章 在 我们的 皇冠 和 一半 - 皇冠 !

它将被印在我们的皇冠和半皇冠上!

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ['lʌkɪli] [ɪ'skeɪp] : [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The shillings and sixpences luckily escape : plain English will do for them .
这 先令 和 六便士 幸运的是 逃脱 : 清楚的 英语 将要 做 为了 他们 .

幸好先令和六便士得以幸免：简单的英语就足以表达它们的意思了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [gəʊz][ɒn][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] ,
And all this goes on from year to year ,
和 全部 这 去 在 从 年 到 年 ,

这一切年复一年地发生。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][mɪnt] [ɔːt]
while we have in the example of France a model of what a mint ought
尽管 我们 有 在 这 例子 的 法国 一个 模型 的 什么 一个 薄荷 应该
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

而法国则为我们提供了一个造币厂应有的典范。

['evri] ['fɒrənə(r)] [meɪks] [p'ɜːtʃɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [mɪnt] ;
Every foreigner makes purchases at the French mint ;
每一个 外国人 制作 购买 在 这 法语 薄荷 ;

每个外国人都会在法国造币厂购物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['medlz] ['eksɪkju:tɪd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
and the series of national medals executed there is a public honour and
和 这 系列 的 国家的 奖牌 执行 那里 是 一个 民众 荣誉 和
[ə; eɪ]['pʌblɪk]['prɒfɪt] [tu:] .
a public profit too .
一个 民众 利润 也 .

在那里颁发的一系列国家奖章既是公共荣誉，也是公共利益。

[bʌt; bət][hu:'evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['pɜ:tʃəsɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪntɪdʒ] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʊliən] ?
But whoever thinks of purchasing English mintage except for bullion ?
但 谁 思考 的 购买 英语 铸币量 除了 为了 金条 ?

除了金银条块之外，谁会想到去购买英国铸币呢?

— [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] ,
— With a history full of the most stirring events ,
— 和 一个 历史 满的 的 这 最多 搅拌 活动 ,

—其历史充满了激动人心的事件，

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mɪ'dælɪk] ['sɪəri:z] — [wi:; wi][hæv; həv] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['med(ə)l] .
we have not a single medallic series — we have scarcely a single medal .
我们 有 不是 一个 单身的 奖章 系列 — 我们 有 几乎 一个 单身的 勋章 .

我们没有一套奖牌系列——我们甚至连一枚奖牌都没有。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vænətɪz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt] ,
But we have in lieu of those vanities a master of the mint ,
但 我们 有 在 代替 的 那些 虚荣心 一个 掌握 的 这 薄荷 ,

但我们用一位铸币局局长来代替那些虚荣心，

[hu:] [ɪz] [tɒst] [nju:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] ,
who is tost new into the office on every change of party ,
WHO 是 烤面包 新的 进入 这 办公室 在 每一个 改变 的 派对 ,

每次政党更迭，都会有新人接任这个职位。

[hu:] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
who has probably in the whole course of his life never known the difference
WHO 有 大概 在 这 所有的 课程 的 他的 生活 绝不 已知 这 不同之处
[bɪ'twi:n] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)]['vælju:][ɪn] ['sɒvrinz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] ;
between gold and silver but by their value in sovereigns and shillings ;
之间 金子 和 银 但 经过 他们的 价值 在 君主 和 先令 ;

他可能一生中从未真正了解过黄金和白银的区别，只是根据它们在金币和先令中的价值来区分它们；

[bʌt; bət] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
but who , in the worst of times ,
但 WHO , 在 这 最差 的 时代 ,

但在最糟糕的时刻，谁又能挺身而出呢?

[ʃəʊz] [hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv]
shows his patriotism by receiving a salary of no less than five
演出 他的 爱国主义 经过 接收 一个 薪水 的 不 较少的 比 五
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ?
thousand pounds a year ?
千 磅 一个 年 ?

他领取每年不少于五千英镑的薪水，这难道不是在展现他的爱国情怀吗?

['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .
Monthly Magazine .
月度 杂志 .

月刊。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

[haɪdrə(ʊ)'stætɪks][ænd; ənd] [njʊ'mætɪks] .
HYDROSTATICS AND PNEUMATICS .
水力学 和 气动系统 .

液压和气动。

(['kæbɪnət][ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] , [vɒl] .
(Cabinet Cyclopaedia , vol .
(内阁 百科全书 , 卷 .

（内阁百科全书，第 1 卷）

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .)
xvii .)
十七 .)

十七）

['iːzɪə] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .
Easier to swim in the Sea than in a River .
更轻松 到 游泳 在 这 海 比 在 一个 河 .

在海里游泳比在河里游泳容易。

[siː] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['bɔɪənsi] [ðæn; ðən] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , ['biːɪŋ] ['relətɪvli] ['hevɪə] ;
Sea water has a greater buoyancy than fresh water , being relatively heavier ;
海 水 有 一个 更大的 浮力 比 新鲜的 水 , 存在 相对地 较重 ;

海水比淡水重，因此浮力更大；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmənli] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [siː]
and hence it is commonly said to be much easier to swim in the sea
和 因此 它 是 通常 说 到 是 很多 更轻松 到 游泳 在 这 海
[ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] :
than in a river :
比 在 一个 河 :

因此人们常说，在海里游泳比在河里游泳容易得多：

[ðɪs] [ɪ'fekt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
this effect , however , appears to be greatly exaggerated .
这 影响 , 然而 , 出现 到 是 非常 夸张的 .

然而，这种效应似乎被大大夸大了。

[ə; eɪ] ['kjuːbɪk] [fʊt] [ɒv; əv] ['freʃwɔːtə(r)] [weɪs] [ə'baʊt] [wʌn] , - ['aʊnsɪz] ;
A cubic foot of freshwater weighs about 1 , 000 ounces ;
一个 立方体 脚 的 淡水 重量 关于 1 , - 盎司 ;

一立方英尺淡水重约 1000 盎司；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [bʌlk] [ɒv; əv] [siː] ['wɔːtə(r)] [weɪs] [wʌn] , - ['aʊnsɪz] ; [ðə; ði] [weɪt] ,
and the same bulk of sea water weighs 1 , 028 ounces ; the weight ,
和 这 相同的 大部分 的 海 水 重量 1 , - 盎司 ; 这 重量 ,

同样体积的海水重1028盎司；重量，

['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ik'siːd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [baɪ] ['əʊnli] - [pɑːts] [ɪn] [wʌn] , - .
therefore , of the latter exceeds the former by only 28 parts in 1 , 000 .
所以 , 的 这 后者 超过 这 以前的 经过 仅有的 - 部分 在 1 , - .

因此，后者仅比前者多 28 千分之一。

[ðə; ði] [fɔːs] [ig'zəːtid] [baɪ] [siː] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ik'siːd] [ðæt] [ig'zəːtid] [baɪ] [freʃ]
The force exerted by sea water to support the body exceeds that exerted by fresh
这 力量 施加 经过 海 水 到 支持 这 身体 超过 那 施加 经过 新鲜的
['wɔːtə(r)] [baɪ] [ə'baʊt] [wʌn] ['θɜːti] - [sɪksθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] . — [baɪ]
water by about one thirty - sixth part of the whole force of the latter . — By
水 经过 关于 一 三十 - 第六 部分 的 这 所有的 力量 的 这 后者 . — 经过
['dɑːktər; draɪv] . ['laːdnə] .
Dr . Lardner .
博士 . 拉德纳 .

海水对物体的支撑力比淡水对物体的支撑力大约三十六分之一。——拉德纳博士

[aɪs] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] .
Ice lighter than Water .
冰 打火机 比 水 .

冰比水轻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌkɒndʒɪ'leɪʃən] , ['wɔːtə(r)] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
It is known that in the process of congelation , water undergoes a considerable
它 是 已知 那 在 这 过程 的 凝固 , 水 经历 一个 大量
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [bʌlk] ;
increase of bulk ;
增加 的 大部分 ;

已知在凝固过程中，水的体积会发生显著增加；

[ðʌs] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [dɪg] .
thus a quantity of water , which at the temperature of 40 deg .
因此 一个 数量 的 水 , 哪个 在 这 温度 的 - 度 .

因此，一定量的水，其温度为 40 度。

['meʒəz] [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] ,
measures a cubic inch ,
措施 一个 立方体 英寸 ,

单位是立方英寸，

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mægnɪtjuːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][aɪs][æt; ət][ðə; ði]
will have a greater magnitude when it assumes the form of ice at the
将要 有 一个 更大的 震级 什么时候 它 假设 这 形式 的 冰 在 这
['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [dɪg] .
temperature of 32 deg .
温度 的 - 度 .

当温度达到 32 度时，它会以冰的形式存在，并且强度会更大。

['kɒnsɪkwəntli] [aɪs][ɪz] , [bʌlk] [fɔː(r); fə(r)] [bʌlk] , ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] .
Consequently ice is , bulk for bulk , lighter than water .
最后 冰 是 , 大部分 为了 大部分 , 打火机 比 水 .

因此，就体积而言，冰比水轻。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪs][ɪz] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [fləʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] . —
Hence it is that ice is always observed to collect and float at the surface . —
因此 它 是 那 冰 是 总是 观察到 到 收集 和 漂浮 在 这 表面 . —
[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][aɪs][ɪn]['wɔːtə(r)][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn]
A remarkable effect produced by the buoyancy of ice in water is observable in
一个 卓越 影响 生产 经过 这 浮力 的 冰 在 水 是 可观察的 在
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
some of the great rivers in America .
一些 的 这 伟大的 河流 在 美国 .

因此，人们总是观察到冰聚集在水面上并漂浮着。——在美国的一些大河中，可以观察到冰在水中的浮力所产生的显著效应。

[aɪs] [kə'lekts] [raʊnd] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Ice collects round stones at the bottom of the river ,
冰 收集 圆形的 石头 在 这 底部 的 这 河 ,

冰层会在河底聚集圆形的石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɒntəti] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['preʃə(r)] [baɪ][ɪts]
and it is sometimes formed in such a quantity that the upward pressure by its
和 它 是 有时 形成 在 这样的 一个 数量 那 这 向上 压力 经过 它是
['bɔɪənsi] [ik'siːd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] [raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'lektɪd] —
buoyancy exceeds the weight of the stone round which it is collected —
浮力 超过 这 重量 的 这 石头 圆形的 哪个 它 是 集 —
['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
consequently it raises the stone to the surface .
最后 它 提高 这 石头 到 这 表面 .

有时，这种物质的形成量如此之大，以至于其浮力产生的向上压力超过了它所聚集的石头的重量——因此，它将石头抬升到水面。

[lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [əb'zɜːvd] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət]
Large masses of stone are thus observed floating down the river at
大的 群众 的 石头 是 因此 观察到 漂浮的 向下 这 河 在
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][fɔː'meɪʃ(ə)n] . — ['ɪbɪd] .
considerable distances from the places of their formation . — Ibid .
大量 距离 从 这 地方 的 他们的 形成 . — 同上 .

因此，人们观察到大块石头顺流而下，漂离其形成地点相当远的距离。——同上。

[də'mestɪk] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'drɒmɪtə(r)] .
Domestic Use of the Hydrometer .
国内的 使用 的 这 比重计 .

比重计的家庭用途。

[ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv] [mɪlk] [baɪ]['wɔːtə(r)] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][haɪ'drɒmɪtə(r)] ,
The adulteration of milk by water may always be detected by the hydrometer ,
这 掺假 的 牛奶 经过 水 可能 总是 是 检测到 经过 这 比重计 ,

牛奶掺水总是可以用比重计检测出来的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə] ['haʊshəʊld] [juː'tensɪlz] .
and in this respect it may be a useful appendage to household utensils .
和 在 这 尊重 它 可能 是 一个 有用 附属物 到 家庭 餐具 .

从这个意义上讲，它可能是家用器具的一个有用附属品。

[pjʊə(r)] [mɪlk] [hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][spə'sɪfɪk]['grævəti][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , ['biːɪŋ] - , [ðæt] [ɒv; əv]
Pure milk has a greater specific gravity than water , being 103 , that of
纯的 牛奶 有 一个 更大的 具体的 重力 比 水 , 存在 - , 那 的
['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] - .
water being 100 .
水 存在 - .

纯牛奶的比重比水大，牛奶的比重为 103，而水的比重为 100。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [mɪkst] [wɪð] [mɪlk] [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [spə'sɪfɪkli]
A very small proportion of water mixed with milk will produce a liquid specifically
一个 非常 小的 部分 的 水 混合 和 牛奶 将要 生产 一个 液体 具体来说
['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] . — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][haɪ'drɒmɪtə(r)][ɪz] ['seldəm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [də'mestɪk]
lighter than water . — Although the hydrometer is seldom applied to domestic
打火机 比 水 . — 虽然 这 比重计 是 很少 应用 到 国内的
['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
uses ,
用途 ,

少量水与牛奶混合即可制成比水轻的液体。——尽管比重计很少用于家庭用途，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi]
yet it might be used for many ordinary purposes which could scarcely be
然而 它 可能 是 用过的 为了 许多 普通的 目的 哪个 可以 几乎 是
[ə'teɪnd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] .
attained by any other means .
已达到 经过 任何 其他 方法 .

然而，它可用于许多其他方式难以实现的普通用途。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪkwɪd] [ɒv; əv] [nəʊn] ['kwɒləti] ,
The slightest adulteration of spirits , or any other liquid of known quality ,
这 丝毫 掺假 的 烈酒 ，或者 任何 其他 液体 的 已知 质量 ，

哪怕是烈酒或其他任何已知品质液体的极少量掺假，

[meɪ] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ɪts] ['tʃiːpnəs] ,
may be instantly detected by it ; and it is recommended by its cheapness ,
可能 是 即刻 检测到 经过 它 ； 和 它 是 受到推崇的 经过 它是 廉价 ，

它能立即检测出来；而且价格低廉，因此值得推荐。

[ðə; ði] [greɪt] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [ɪts] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'zʌlts] . — ['ɪbɪd] .
the great facility of its manipulation , and the simplicity of its results . — Ibid :
这 伟大的 设施 的 它是 操纵 ， 和 这 简单 的 它是 结果 。 — 同上 ：

它操作起来非常方便，而且结果也很简单。——同上

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 。

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 。

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 。

莎士比亚。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [klɑːn'mɛl] , [huː] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] ,
The late Lord Clonmel , who never thought of demanding more than a shilling for an affidavit ,
这 晚的 主 克朗梅尔 ， WHO 绝不 想法 的 要求 更多的 比 一个 先令 为了 一个 宣誓书 ，

已故的克朗梅尔勋爵从未想过要为一份宣誓书索要超过一先令的费用。

[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
used to be well satisfied provided it was a good one .
用过的 到 是 出色地 使满意 假如 它 曾是 一个 好的 一 。

只要是好的，我以前都会很满意。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] ['ʃɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] ,
In his time the Birmingham shillings were current ,
在 他的 时间 这 伯明翰 先令 是 当前的 ，

在他那个年代，伯明翰先令是流通货币。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] :
and he used the following extraordinary precaution to avoid being imposed upon by taking a bad one :
和 他 用过的 这 下列的 非凡的 预防 到 避免 存在 强加 之上 经过 采取 一个 坏的 一 ：

为了避免因服用劣质药品而受骗，他采取了以下非常规的预防措施：

— " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [truː] ['ɑːnsə(r)] [meɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd]
— " You shall true answer make to such questions as shall be demanded
— " 你 将 真的 回答 制作 到 这样的 问题 作为 将 是 要求
[ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌæfə'deɪvɪt] ,
of you touching this affidavit ,
的 你 接触 这 宣誓书 ,

"你应当如实回答有关本宣誓书的所有问题。"

[səʊ] [help] [juː; jʊ] [gɒd] .
so help you God .
所以 帮助 你 上帝 .

愿上帝保佑你。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃɪlɪŋ] ?
Is this a good shilling ?
是 这 一个 好的 先令 ?

这算好价钱吗?

" [skræps] .
" SCRAPS .
" 碎屑 .

残骸。

[ðə; ði] [kɔːt] ['dʒɜːn(ə)l] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,
The Court Journal , describing a Study in Windsor Castle ,
这 法庭 杂志 , 描述 一个 学习 在 温莎 城堡 ,

《宫廷期刊》描述了温莎城堡的一项研究,

[sez] — " [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɪn][ðə; ði][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .
says — " The first of a series in the plain English style .
说道 — " 这 第一的 的 一个 系列 在 这 清楚的 英语 风格 .

文章写道——"这是以浅显易懂的英语风格撰写的一系列文章的第一篇。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːnɪs] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['griːʃn] [dɪ'zaɪn] !
The ceiling is white , with a cornice of simple Grecian design !
这 天花板 是 白色的 , 和 一个 檐口 的 简单的 希腊 设计 !

天花板是白色的,檐口是简洁的希腊式设计!

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['trævələ(r)] ,
" According to a recent traveller ,
" 根据 到 一个 最近的 游客 ,

"据一位近期旅行者称,

[fæt] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [brə'zɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz]['fjuːəl][tuː; tə] [fiːd]
fat sheep are so plentiful in the Brazils that they are used as fuel to feed
胖的 羊 是 所以 丰富 在 这 巴西 那 他们 是 用过的 作为 燃料 到 喂养
[ðeə(r)][laɪm] - ['kɪlnz] .
their lime - kilns .
他们的 酸橙 - 窑炉 .

巴西的肥羊数量众多,以至于它们被用作石灰窑的燃料。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [wiːt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][sɪks] - [fəʊld] ,
Supposing the productive power of wheat to be only six - fold ,
假如 这 生产力 力量 的 小麦 到 是 仅有的 六 - 折叠 ,

假设小麦的生产能力只有原来的六倍,

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['eɪkə(r)] [wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ɪn]
the produce of a single acre would cover the whole surface of the globe in
这 生产 的 一个 单身的 英亩 会 覆盖 这 所有的 表面 的 这 地球 在
[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
fourteen years .
十四 年 .

一英亩土地的产量,十四年后足以覆盖整个地球表面。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['peɪpə(r)] [ə'nauns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
A Philadelphia Paper announces the arrival of the Siamese Twins in that city ,
一个 费城 纸 宣布 这 到达 的 这 暹罗猫 双胞胎 在 那 城市 ,

费城一家报纸宣布连体双胞胎抵达该市。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : — " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [lɑːst] ,
in the following manner : — " One of the Siamese twins arrived here on Monday last ,
在 这 下列的 方式 : — " 一 的 这 暹罗猫 双胞胎 到达的 这里 在 周一 最后的 ,

以如下方式：——“其中一对连体双胞胎中的一人于上周一抵达这里，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
accompanied by his brother .
伴随 经过 他的 兄弟 .

由他的兄弟陪同。

" [ðə; ði] [tɜːm] ['hʌstɪŋ] , [ɔː(r)] ['hʌstɪŋz] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [ɪ'lekʃnz] ,
" The term Husting , or Hustings , as applied to the scaffold erected at elections ,
" 这 学期 竞选 , 或者 竞选 , 作为 应用 到 这 脚手架 竖立 在 选举 ,

“Husting 或 Hustings 一词，指的是选举时搭建的舞台。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kændɪdəts] [ə'dres] [ðə; ði] [ɪ'lektər] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['hʌstɪŋ] ,
from which candidates address the electors , is derived from the Court of Husting ,
从 哪个 候选人 地址 这 选举人 , 是 衍生的 从 这 法庭 的 竞选 ,

候选人向选民发表演讲的场所，源自竞选法庭。

[ɒv; əv]['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
of Saxon origin , and the most ancient in the kingdom .
的 撒克逊 起源 , 和 这 最多 古老的 在 这 王国 .

起源于撒克逊时期，是王国中最古老的。

[ɪts] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [hɜːz] [ænd; ənd] [dɪŋ] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [im'plai] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Its name is a compound of hers and ding ; the former implying a house ,
它是 姓名 是 一个 化合物 的 她的 和 叮 ; 这 以前的 暗示 一个 房子 ,

它的名字是由 hers 和 ding 两个词组合而成；前者表示房子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] , [kɔːz] , [suːt] , [ɔː(r)] [pliː] ;
and the latter a thing , cause , suit , or plea ;
和 这 后者 一个 事物 , 原因 , 套装 , 或者 恳求 ;

后者指事物、原因、诉讼或辩解；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] - [ɪm'pɔːts] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [hɔːl] , [weər'ɪn] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)]
whereby it is manifest that husding imports a house or hall , wherein causes are
由此 它 是 显现 那 - 进口 一个 房子 或者 大厅 , 其中 原因 是
[hɜːd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ;
heard and determined ;
听到 和 决定 ;

由此可见，“husding”指的是房屋或大厅，案件在其中进行审理和裁决；

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [i'vins] [baɪ] [ðə; ði] ['sæksn] - , [ɔː(r)] - , [æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ɔː(r)]
which is further evinced by the Saxon dingere , or thingere , an advocate , or
哪个 是 更远 表现出 经过 这 撒克逊 - , 或者 - , 一个 提倡 , 或者
['lɔɪə(r)] .
lawyer .
律师 .

撒克逊语 dingere 或 thingere（辩护人或律师）进一步证明了这一点。

[[hʌs] [ænd; ənd] [θɪŋ] ([θɒŋ]) [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn'kləʊzd] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [rəʊpt] [raʊnd] .] — ['ætləs] .
[Hus and thing (thong) a place enclosed , a building roped round .] — Atlas .
[胡斯 和 事物 (丁字裤) 一个 地方 内 , 一个 建筑 绳索 圆形的 .] — 阿特拉斯 .

[Hus 和 thing (thong) 一个封闭的地方，一个用绳索围起来的建筑物。]—阿特拉斯。

- [sez] , [ðæt] [wen] ['luːɪs] [ˌɛks,ar'viː] . [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
Segrais says , that when Louis XIV . was about seventeen years of age ,
- 说道 , 那 什么时候 路易斯 十四 . 曾是 关于 十七 年 的 年龄 ,

塞格雷斯说，路易十四大约十七岁时，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he followed him and his brother , the Duke of Orleans , out of the
他 随后 他 和 他的 兄弟 , 这 公爵 的 奥尔良 , 出去 的 这
['pleɪhaʊs] ,
playhouse ,
过家家 ,

他跟着他和他的兄弟奥尔良公爵走出了剧院。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [djuːk] [ɑːsk] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ]
and that he heard the duke ask the king what he thought of the play they
和 那 他 听到 这 公爵 问 这 国王 什么 他 想法 的 这 玩 他们
[hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['siːɪŋ] ,
had just been seeing ,
有 只是 到过 看到 ,

他听到公爵问国王对他们刚才观看的戏剧有何看法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] : " ['brʌðə(r)] , ([rɪ'plaɪd] ['luːɪs] ,
and which had been well received by the audience : " Brother , (replied Louis ,
和 哪个 有 到过 出色地 已收到 经过 这 观众 : " 兄弟 , (回复 路易斯 ,

观众反响热烈：“哥哥，（路易回答说，

) [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ai]
) do not you know that I never pretend to give my opinion on any thing that I
) 做 不是 你 知道 那 我 绝不 假装 到 给 我的 观点 在 任何 事物 那 我
[duː; də] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stænd] .
do not perfectly understand .
做 不是 完美 理解 .

难道你不知道，对于我不完全了解的事情，我从不妄加评论吗？

" [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [əd'vaɪs] .
" ELECTIONEERING ADVICE .
" 竞选活动 建议 .

选举建议。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] , [æt; ət] ['səuθibiz] [leɪt] [seɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wʌn] [ɒv; əv] ['seərə] ,
Among the curious Autograph Letters , at Sotheby's late sale , there was a curious one of Sarah ,
之中 这 好奇的 签名 信件 , 在 苏富比 晚的 销售 , 那里 曾是 一个 好奇的 一 的 莎拉 ,

在苏富比近期拍卖会上，众多引人注目的亲笔信件中，有一封莎拉的信件格外引人注目。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] , ['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 16th , - , [vɪz] .
Duchess of Marlborough , dated August 16th , 1740 , viz .
公爵夫人 的 马尔堡 , 日期 八月 16th , - , 即 .

马尔伯勒公爵夫人，日期为 1740 年 8 月 16 日，即：

[ə; eɪ] ['kænvəsɪŋ] ['letə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ; [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [əd'vaɪs] :
A canvassing letter in favour of two Members for Reading ; with the following electioneering advice :
一个 拉票 信 在 偏爱 的 二 成员 为了 阅读 ; 和 这 下列的 竞选活动 建议 :

一封支持两名雷丁选区议员的拉票信；附有以下竞选建议：

— " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːləmənt] [kæn; kən] [seɪv] ['ɪŋglənd] [nekst] ['seʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['veri] ['ɒnɪst] [men] ,
— " Nothing but a good Parliament can save England next Session ; they are both very honest men ,
— " 没有什么 但 一个 好的 议会 能 节省 英格兰 下一个 会议 ; 他们 是 两个都 非常 诚实的 男人 ,

“只有下届会议上能拯救英格兰的，只有优秀的议会；他们俩都是非常诚实的人。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [vəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pleɪsmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['penʃənə(r)] .
and will never give a vote to a Placeman or a Pensioner .
和 将要 绝不 给 一个 投票 到 一个 安置工 或者 一个 退休人员 .

绝不会把选票投给无名之辈或退休人员。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] .
THE NATIONAL DEBT .
这 国家的 债务 .

国家债务。

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] - [m'ɪliənz] ;
George the Third came to the throne in 1760 , and found the national debt 120 millions ;
乔治 这 第三 来了 到 这 王座 在 - , 和 成立 这 国家的 债务 - 百万 ;

乔治三世于 1760 年登基，发现国债高达 1.2 亿英镑；

[hiː; hi] [rein] - [j'iəz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] - [m'ɪliənz] ,
he reigned 59 years , and left the national debt 820 millions ,
他 统治 - 年 , 和 左边 这 国家的 债务 - 百万 ,

他统治了59年，留下了8.2亿美元的国债。

- [m'ɪliənz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ə'baʊt] -
700 millions more than at his accession , increasing on the whole period about 36
- 百万 更多的 比 在 他的 加入 , 增加 在 这 所有的 时期 关于 -
['θaʊz(ə)nd] [pə(r)] [deɪ] ,
thousand per day ,
千 每 天 ,

比他登基时增加了7亿，整个时期每天增加约3.6万。

[ɔː(r)] ['nɪəli] - [paʊndz] [pə(r)] ['mɪnɪt] .
or nearly 23 pounds per minute .
或者 几乎 - 磅 每 分钟 .

或接近每分钟 23 磅。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðə; ði]['tæksɪz] [ə'maunt] ['ænjuəli] [tuː; tə][sɪks] [m'ɪliənz] ;
At the beginning of his reign the taxes amounted annually to 6 millions ;
在 这 开始 的 他的 在位 这 税收 金额 每年 到 6 百万 ;

在他统治初期，每年的税收总额为 600 万；

[æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] - [m'ɪliənz] .
at the ending 60 millions .
在 这 结束 - 百万 .

最后达到6000万。

[pluə'ræliti] .
PLURALITIES .
多元性 .

多元性。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv][di'vain][æt; ət]['pærɪs] ,
In the year 1238 , it was agreed in an assembly of divines at Paris ,
在 这 年 - , 它 曾是 同意 在 一个 集会 的 神灵 在 巴黎 ,

1238年，在巴黎的一次神学家大会上达成了一致意见：

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] , [pə'zes] [tuː] ['benɪfɪs] [æt; ət]
that none could without forfeiture of eternal happiness , possess two benefices at
那 没有任何 可以 没有 没收 的 永恒 幸福 , 具有 二 福利 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
the same time ;
这 相同的 时间 ;

任何人若同时拥有两项恩惠，必将失去永恒的幸福；

[wʌn] ['biːɪŋ] [wɜːθ] [ˌfɪf'tiːn] ['liːvrəs]['pærɪsɪs] , [iːtʃ] [ə'baʊt] 2s .
one being worth fifteen livres Parisis , each about 2s .
一 存在 值得 十五 利弗斯 帕里西斯 , 每个 关于 2s .

其中一枚价值十五里弗尔·帕里西斯，每枚约 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stɜːlɪŋ] .
sterling .
英镑 .

英镑。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] ['eni] [ə'sembli] [ɒv; əv] [di'vain] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
There does not appear to be any such decision by any assembly of divines in England ,
那里 做 不是 出现 到 是 任何 这样的 决定 经过 任何 集会 的 神灵 在 英格兰 ,

英国任何神职人员会议似乎都没有做出过这样的决定。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
at least not since the reformation .
在 至少 不是 自从 这 改革 .

至少自宗教改革以来就没有这种情况了。

[dʒiː] . [keɪ] .
G . K .
G . K .

门将

[kəm'pʌŋkʃəs] .
COMPUNCTIOUS VISITINGS .
懊悔 探访 .

认真探访。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] ,
It is said of a certain physician that he never passed the churchyard of the place where he resided ,
它 是 说 的 一个 肯定 医生 那 他 绝不 通过了 这 墓地 的 这 地方 在哪里 他 居住地 ,

据说有一位医生，他从不去他居住地的教堂墓地。

[wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
without pulling forth his handkerchief from his pocket , and hiding his face with it .
没有 拉 前进 他的 手帕 从 他的 口袋 , 和 隐藏 他的 脸 和 它 .

他没有从口袋里掏出手帕，也没有用它遮住脸。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] [baɪ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Upon this circumstance being noticed by an acquaintance , he apologized for it by saying ,
之上 这 环境 存在 注意到 经过 一个 熟人 , 他 道歉 为了 它 经过 说 ,

此事被一位熟人发现后，他为此道歉说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [sɜː(r)] ,
" You will recollect , sir ,
" 你 将要 追忆 , 先生 ,

先生，您一定记得，

[wɒt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['hɪðə(r)] ['ʌndə(r)] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] .
what a number of people there are who have found their way hither under my directions .
什么 一个 数字 的 人们 那里 是 WHO 有 成立 他们的 方式 这里 在下面 我的 方向 .

在我的指导下，有不少人来到这里。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [lest] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['fiːtʃəz]
[ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

Now , I am always apprehensive lest some of them recognising my features should lay hold of me ,

现在 ， 我 是 总是 忧虑 免得 一些 的 他们 识别 我的 特征 应该 躺 抓住 的 我 ，

现在，我总是担心他们当中有些人认出我的长相后会抓住我。

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and oblige me to take up my lodging along with them .

和 必须 我 到 拿 向上 我的 住宿 沿着 和 他们 .

并强迫我与他们同住。

" [ɪm'prɒmptjuː] [ɒn] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['ʃuːtər] , [ðə; ði] ['æktə(r)] .

" IMPROMPTU ON THE BURIAL OF SHUTER , THE ACTOR .

" 即兴 在 这 葬礼 的 舒特 ， 这 演员 .

“即兴演奏《演员舒特的葬礼》

[ə'læs] !

Alas !

唉 ！

唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] [ned] !

poor Ned !

贫穷的 内德 ！

可怜的内德!

[hiːz] [naʊ] [ɪn] [bed] ,

He's now in bed ,

他是 现在 在 床 ，

他现在躺在床上。

[huː] ['seldəm] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ;

Who seldom was before ;

WHO 很少 曾是 前 ；

以前很少见;

[ðə; ði] ['revl] [raʊt] ,

The revel rout ,

这 陶醉 路线 ，

狂欢路线,

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʃaʊt] ,

The midnight shout ,

这 午夜 喊 ，

午夜的呐喊

[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [nəʊ] [hɪm] [mɔː(r)] .

Shall never know him more .

将 绝不 知道 他 更多的 .

我再也不会更了解他了。

\- [ɪn] [kleɪ] ,

Entomb'd in clay ,

\- 在 黏土 ，

被埋葬在泥土中,

[hɪə(r)] [let] [hɪm] [leɪ] ,

Here let him lay ,

这里 让 他 躺 ，

让他躺在这里吧。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɛvɹi] [dʒest] ;
And silence ev'ry jest ;
和 沉默 每一个 笑话 ;

让所有玩笑都噤声；

[fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪ]
For life's poor play
为了 生活的 贫穷的 玩

为了人生的糟糕表现

[hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Has past away ,
有 过去的 离开 ,

已去世

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [sliːp] [ɪn] [rest] .
And here he sleeps in rest .
和 这里 他 睡觉 在 休息 .

他在这里安睡。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
See Mirror , vol .
看 镜子 , 卷 .

参见《镜报》第1卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[piː] . - .
p . 227 .
p . - .

第227页。

['gaʊə(r)] [ɪz] ['berid] [hɪə(r)] , ['fletʃə(r)] [ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] [tuː] ;
Gower is buried here , Fletcher and Messenger too ;
高尔 是 埋葬 这里 , 弗莱彻 和 信使 也 ;

高尔葬于此地，弗莱彻和梅森杰也葬于此地；

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['ændruːz] ['tʃæpəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['lʌndən]
and not long since the bones of Bishop Andrews chapels for the New London
和 不是 长的 自从 这 骨头 的 主教 安德鲁斯 小教堂 为了 这 新的 伦敦

[brɪdʒ] [ə'prəʊtʃ] . — [siː] ['ɔːlsəʊ] ['mɪrə(r)] ,
Bridge approach . — See also Mirror ,
桥 方法 . — 看 还 镜子 ,

不久前，安德鲁斯主教礼拜堂的残骸还留在新伦敦桥引道上。——另见《镜报》

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷